

STAR TREK

JORNADA DAS ESTRELAS

DICIONÁRIO DA LÍNGUA KLINGON



Contém as regras gramaticais e fonéticas da língua dos
Klingons, os mortais inimigos do capitão Kirk.
Primeiro dicionário Klingon - Português / Português - Klingon.

DICIONÁRIO DA LÍNGUA KLINGON



STAR TREK

**DICIONÁRIO
DA LÍNGUA
KLINGON**

MARC OKRAND

**TRADUÇÃO:
Eduardo Akira**



Título original: *The Klingon Dictionary*
Copyright © 1985 Paramount Pictures Corporation
Copyright © do Adendo. 1992 Paramount Pictures Corporation



Star Trek é Marca Registrada da Paramount Pictures_Corporation



Publicado mediante contrato firmado com Pocket Book, New York
Todos os direitos reservados Todos os direitos da tradução para o Brasil reservados à



Aleph Publicações e Assessoria Pedagógica Ltda.

Av. Dr. Luiz Migliano, 1110 - 3º and. - Morumbi
CEP 05711 -São Paulo- SP

Tel: (011) 843-3202 / 843-0514

Diretora Administrativa: **Betty Fromer**

Diretor editorial: **Pierluigi Piazzì**

Editor-Chefe: **Renato da Silva Oliveira**

Editor de Ficção Científica: **Roberto de Sousa Causo**

Editor da Coleção Star Trek: **Christiano de Mello Nunes**

Revisão Técnica: **Valéria Augusta Grellet Cordeiro**

Ilustração da capa: **Vagner Vargas**

Ilustrações internas: **D. O. Nicoletti**

Consultoria: **Frota Estelar - Brasil**

CP 14592 CEP 03698-970 - S.Paulo SP



Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)

(Câmara Brasileira do Livro,SP,Brasil)

OKRAND, MARC

Dicionário da Língua Klingon / Marc Okrand; tradução de Eduardo Akira

São Paulo; Aleph, 1995 - (Coleção Star Trek)

Título original: *The klingon dictionary.*

"Edição especial"

1. Ficção Científica norte-americana 2. Ficção norte-americana L. Título. II. Série
95-1861 CDD -813.5

índices para catálogo sistemático:

1. Ficção: Século 20 : Literatura norte-americana

813.5

3. Século 20: Ficção : Literatura norte-americana

813.5

SUMÁRIO

Nota da Frota Estelar - Brasil.....	8
INTRODUÇÃO.....	11
1 OS SONS DO KLINGON.....	14
1.1 CONSOANTES.....	14
1.2 VOGAIS.....	17
1.3 ACENTUAÇÃO.....	18
2 RESUMO GRAMATICAL - INTRODUÇÃO.....	19
3 SUBSTANTIVOS.....	20
3.1 SUBSTANTIVOS SIMPLES.....	20
3.2 SUBSTANTIVOS COMPLEXOS.....	20
3.2.1 SUBSTANTIVOS COMPOSTOS.....	20
3.2.2 VERBO MAIS -wl'.....	21
3.2.3 OUTROS SUBSTANTIVOS COMPLEXOS.....	21
3.3 SUFIXOS.....	22
3.3.1 TIPO 1: AUMENTATIVOS/DIMINUTIVOS....	22
3.3.2 TIPO 2: NÚMERO.....	23
3.3.3 TIPO 3: QUALIFICAÇÃO.....	25
3.3.4 TIPO 4: POSSESSÃO/ESPECIFICAÇÃO.....	26
3.3.5 TIPO 5: MARCADORES SINTÁTICOS.....	27
3.3.6 ORDENAÇÃO RELATIVA DOS SUFIXOS.....	30
3.4 A CONSTRUÇÃO SUBSTANTIVO-SUBSTANTIVO.....	31

4 VERBOS.....	33
4.1 PREFIXOS PRONOMINAIS.....	33
4.1.1 PREFIXOS BÁSICOS.....	33
4.1.2 PREFIXOS IMPERATIVOS.....	35
4.1.3 CONVENÇÕES NOTACIONAIS.....	35
4.2 SUFIXOS VERBAIS.....	36
4.2.1 TIPO 1: A SI MESMO/UNS AOS OUTROS....	36
4.2.2 TIPO 2: VONTADE/PREDISPOSIÇÃO.....	36
4.2.3 TIPO 3: MUDANÇA.....	38
4.2.4 TIPO 4: CAUSAL.....	38
4.2.5 TIPO 5: SUJEITO INDEFINIDO/HABILIDADE	39
4.2.6 TIPO 6: QUALIFICAÇÃO.....	40
4.2.7 TIPO 7: ASPECTO.....	40
4.2.8 TIPO 8: TRATAMENTO.....	43
4.2.9 TIPO 9: MARCADORES SINTÁTICOS.....	43
4.2.10 ORDEM RELATIVA DOS SUFIXOS.....	44
4.3 VIAJANTES.....	45
4.4 ADJETIVOS.....	49
5 OUTROS TIPOS DE PALAVRAS.....	51
5.1 PRONOMES.....	51
5.2 NÚMEROS.....	52
5.3 CONJUNÇÕES.....	54
5.4 ADVÉRBIOS.....	55
5.5 EXCLAMAÇÕES.....	57
5.6 NOMES E TRATAMENTOS.....	65
6 SINTAXE.....	60
6.1 SENTENÇAS BÁSICAS.....	60
6.2 SENTENÇAS COMPLEXAS.....	61
6.2.1 SENTENÇAS COMPOSTAS.....	61
6.2.2 ORAÇÕES SUBORDINADAS.....	62
6.2.3 ORAÇÕES RELATIVAS.....	63
6.2.4 ORAÇÕES CAUSAIS.....	64
6.2.5 ORAÇÕES COMO OBJETOS.....	65

6.3 O VERBO 'SER'.....	67
6.4 PERGUNTAS.....	68
6.5 COMANDOS.....	70
6.6 COMPARATIVOS E SUPERLATIVOS.....	71
7 KLINGON ABREVIADO.....	72
7.1 COMANDOS.....	72
7.2 RESPOSTAS A COMANDOS E RELATÓRIOS DA SITUAÇÃO	73
7.3 COERÇÃO, EXCITAÇÃO.....	74
DICIONÁRIOS.....	75
NOTAS INTRODUTÓRIAS.....	75
KLINGON - PORTUGUÊS.....	78
PORTUGUÊS - KLINGON.....	96
AFIXOS KLINGONS.....	113
AFIXOS KLINGONS - LISTA EM PORTUGUÊS.....	116
APÊNDICE.....	120
ADENDO.....	124



NOTA DA FROTA ESTELAR

BRASIL

Um herói só é grande quando seus adversários são grandes. Golias é a medida para David, Morgana é a medida para o Rei Arhur, o Prof. Moriarty para Sherlock Holmes e... os klingons para o Capitão Kirk!

Desde o maquiavélico e cruel Comandante Kor, no episódio *Missão de Misericórdia* (*Errand of Mercy*), que mostra o quanto Kirk pode ser sanguinário e amante da guerra, até a bonita e selvagem mestiça B'Elana Torres, meio klingon e meio humana, que se torna a engenheira chefe da *U.S.S. Voyager*, os klingons têm sido um elemento constante dentro do imaginário dos trekkers. Nesta lista não podemos esquecer, obviamente, o tenente comandante Worf*, o chefe de segurança da *Entreprise-D*, que durante os sete anos da série "A Nova Geração" conseguiu transformar os klingons em criaturas até charmosas.

(*) Segundo a lenda. Michel Dorn, trekker de longa data, teria conseguido o papel de Worf por apresentar-se ao teste já caracterizado como klingon.

São uma raça guerreira, que têm no calor da batalha a realização de seus mais profundos anseios. Consideram, com desprezo, a diplomacia como um palco para a prática da **nep** (*mentira*, em klingon). Por essa característica eles se diferenciam dos romulanos, adversários muito mais traiçoeiros e desleais.

Os klingons mataram o filho do Capitão Kirk e foram responsáveis diretos pela destruição de mais de uma *Enterprise*. Mas, apesar disso, ou por causa disso, têm a simpatia e admiração de diversos espectadores. Os fãs dos klingons organizam-se em clubes quase tão antigos quanto os mais velhos Clubes Trekkers, publicam fanzines e comunicam-se entre si (agora até com uma língua própria!)

O universo de Star Trek, criado há quase trinta anos por Gene Rodemberry, é, provavelmente, o universo ficcional mais esmiuçado por seus ias.

Além de mais de uma centena de romances, com aventuras vividas por Kirk, Spock e McCoy (sem contar as outras tripulações), os fãs

podem usufruir de diversos livros que falam sobre assuntos que vão desde o *design* das naves estelares até exobiologia e história do futuro.

Esta história, apesar de montada a *posteriori*, pois foi surgindo conforme foram sendo filmados os episódios da TV, apresenta uma enorme consistência interna e torna-se uma autêntica realidade virtual na imaginação de milhões de aficionados espalhados pelo planeta.

Neste contexto enquadra-se este **Dicionário da Língua Klingon**, uma obra de ficção criada vários anos após os klingons serem apresentados aos espectadores de Star Trek. Neste guia sua linguagem é detalhada e apresentada de forma didática aos fãs. Alguém vai aprender o klingon? Bem, segundo o General Chang (Christopher Plummer) no filme *A Terra Desconhecida*, "Você nunca ouviu realmente Shakespeare se não o ouviu em klingon".

Para o leitor brasileiro leigo (não trekker) a idéia de se publicar este Dicionário pode parecer inusitada! Uma leitura mais atenta, porém, prova que trata-se de um trabalho sério de pesquisa, imaginação e, sem dúvida, de lingüística.

Parabéns a Marc Okrand, o autor, à Editora Aleph, pela coragem em publicar este livro e, principalmente, parabéns aos trekkers Eduardo Akira, Valéria Cordeiro e Christiano Nunes, todos sócios de nosso clube, que tornaram possível um trabalho editorial tão minucioso e complexo. Nossos agradecimentos, também, a Maltz (o klingon interpretado por John Larroquette) capturado pela Federação no filme *A Procura de Spock*, pelas valiosas informações sobre seu idioma materno.

**Alto Comando da
Frota Estelar
Brasil**



INTRODUÇÃO

O klingon é o idioma oficial do Império Klingon. Por um longo período, somente uns poucos não-klingons foram capazes de aprender o suficiente do idioma para manter uma conversa significativa com um klingon. Recentemente, contudo, sob os auspícios do Conselho de Pesquisa Científica da Federação, um estudo foi realizado para registrar e analisar o idioma e a cultura klingon, com o objetivo final de preparar uma Enciclopédia, bem como materiais didáticos. Este dicionário representa o primeiro resultado de tais esforços.

O dicionário é dividido em duas partes principais: resumo grammatical e o dicionário propriamente dito.

O resumo grammatical tenciona ser um esboço da gramática klingon, e não uma descrição detalhada. Porém, deverá permitir ao leitor juntar as palavras em klingon de maneira aceitável. Muitas das regras fornecidas no resumo grammatical são as definidas por gramáticos klingons. Deveria ser lembrado que, muito embora digam "nunca" e "sempre", quando o klingon é falado na realidade, essas regras são algumas vezes violadas. O que representam, em outras palavras, é o que os gramáticos klingon consideram o "melhor" klingon.

Devido ao fato da pesquisa não estar completa, este dicionário é, por necessidade, um tanto limitado em sua extensão. Existem, certamente, muito mais palavras klingon do que as listadas aqui. Três grupos em particular, em sua maioria, não estão representadas: terminologia científica, nomes de utensílios nativos, costumes, flora e fauna, e o vocabulário relativo à comida. Os termos associados às várias ciências são assunto de um estudo especial, e um relatório está atualmente sendo preparado. Nomes klingons para utensílios tradicionais e costumes antigos são difíceis de traduzir para o português. Plantas e animais nativos são igualmente difíceis de compreender no presente momento. Tais assuntos serão completamente elucidados na *Enciclopédia Klingon* a ser editada. Nomes de alimentos estão ausentes devido à limitação de recursos: tem havido problemas em recrutar-se uma equipe interessada em estudar os hábitos alimentares klingons. Até que tal estudo esteja encaminhado, pensou-se ser inadequado apresentar uma lista de palavras cujos significados não são propriamente compreendidos.

Assim que mais dados forem coletados, a lista de palavras crescerá indubitavelmente. Mesmo neste estágio inicial, contudo, alguns padrões

começam a surgir. Por exemplo, não existem palavras para saudações, assim como *olá*, *como vai*, *bom dia*, e assim por diante. Aparentemente, tais palavras e frases simplesmente não existem em klingon. Quando dois klingons se encontram (exceto em casos onde o protocolo militar determina o comportamento), se algo de natureza introdutória é pronunciado, é uma expressão que pode ser melhor traduzida como *O que deseja?* Diferentemente dos falantes do português que iniciam conversas com saudações, perguntas sobre o estado de saúde dos interlocutores e comentários sobre o clima, klingons tendem a iniciar conversas pela simples exposição dos aspectos principais.

Embora orgulhem-se de seu idioma e freqüentemente mantenham longas discussões sobre sua expressividade e beleza, os klingons acham-no pouco prático para a comunicação fora de seu Império. Para comunicações intra e intergaláticas, o governo klingon, junto a muitos outros governos, aceitou o inglês da Federação como língua interplanetária. Em geral, somente os klingons de classes superiores (as quais incluem oficiais militares e governamentais do alto escalão) aprendem inglês. Como resultado, o inglês adquiriu duas funções em sua sociedade. Primeiro, é usado como símbolo de posto ou 'status'. Aqueles klingons que conhecem o inglês irão usá-lo entre si para mostrar sua erudição e tornar sua posição na sociedade conhecida para todos que possam estar ouvindo. Segundo, o inglês é usado quando pensa-se ser melhor manter serventes, soldados ou mesmo a população em geral desinformados. Assim, numa nave klingon, o oficial comandante usará o klingon quando der ordens à sua tripulação, mas escolherá o inglês quando discutir com seus oficiais. Por outro lado, esse mesmo oficial poderá usar seu idioma na presença de não-klingons para evitar o conhecimento do que está acontecendo. Este uso parece ser bastante eficaz.

Existem vários dialetos em klingon, dos quais somente o do atual Imperador, está representado neste dicionário. Quando o Imperador é substituído, qualquer que seja a razão, historicamente seria o caso do próximo Imperador falar um dialeto diferente. Como resultado, o dialeto do novo Imperador tornar-se-á o dialeto oficial. Aqueles klingons que não falam o dialeto oficial são considerados tanto subversivos quanto estúpidos, e são normalmente forçados a realizar tarefas que os falantes do dialeto oficial acham desagradáveis. A maioria dos klingons tenta ser fluente em vários dialetos.

Alguns deles diferem apenas levemente do usado neste dicionário. As diferenças tendem a estar no vocabulário (a palavra *testa*, por exemplo, é

diferente em quase todos os dialetos) e na pronúncia de alguns sons. Por outro lado, alguns dialetos diferem bastante do dialeto oficial corrente, tanto que seus falantes têm muitas dificuldades em comunicar-se com o atual Corpo Oficial Klingon. O estudante de klingon é alertado para verificar a situação política do Império antes de usar o idioma.

Há um sistema de escrita nativo para o klingon (chamado **plqaD**) que parece servir bem aos vários dialetos. Esse sistema não está ainda bem compreendido e, portanto, não é usado neste dicionário. Em seu lugar, um sistema de transcrição baseado no alfabeto português foi criado. Um artigo está sendo preparado para a *Enciclopédia Klingon*, que explicará os detalhes do plqaD.

Na parte do Resumo Gramatical deste dicionário, como convenção de notação, o klingon será escrito em negrito e as traduções em itálico: **tlhIngan klingon**.

O autor gostaria de agradecer o Conselho de Pesquisa Científica por financiar este trabalho, bem como a vários membros do Instituto Interlíngüístico da Federação que foram muito úteis ao criticar os primeiros esboços deste dicionário. O autor também pede desculpas por quaisquer erros e espera, sinceramente, que nenhum deles leve a nenhum infeliz mal-entendido.

Finalmente, uma grande parcela dos créditos deve ser concedida ao informante klingon que forneceu todos os dados sobre os quais *este* dicionário foi fundamentado. Embora prisioneiro da Federação, ele trabalhou por longas e duras horas para tornar esse conhecimento disponível aos cidadãos da Federação. Maltz, nós o agradecemos.



1. OS SONS DO KLINGON

É difícil descrever, precisamente, os sons do idioma klingon sem usar uma complexa terminologia fonoaudiológica e anatômica. O que se segue, portanto, é a intenção de fornecer apenas um guia de pronúncia. A melhor maneira de aprender a pronúncia klingon sem nenhum traço de sotaque terrestre ou de outro qualquer, é tornar-se amigo de um grupo de klingons e passar grande parte do tempo confraternizando-se com eles. Muitos poucos não-klingons falam o idioma sem sotaque.

O sistema de escrita klingon usado neste dicionário foi desenvolvido de modo que as pessoas que leem o português terão um mínimo de dificuldade em aproximar os sons das palavras e sentenças klingons.

1.1. CONSOANTES

b - Como no português *bronquite* ou *nabo*. Alguns klingons pronunciam este som como se houvesse um *m* e um *b* articulados quase simultaneamente. Falantes do português podem aproximar-se desse som pronunciando *imbuía* sem o *i* inicial. Um número menor ainda de klingons pronuncia o *b* como se fosse um *m*.

ch - Como no português *chave* ou *alcachofra*.

D - Este som é próximo do português *dente* ou *andróide*, mas não exatamente o mesmo. O som do *d* português é produzido tocando-se a ponta da língua no céu da boca logo atrás dos dentes superiores. O D klingon pode ser melhor aproximado pelos falantes do português tocando-se a ponta da língua no local cerca de meio-caminho entre os dentes e o véu palatino (ou palato mole), a porção mais macia do céu da boca. Assim como o *b* klingon, alguns falantes pronunciam esse D como se fosse mais um *nd*, e ainda uma distinta minoria como se fosse *n* - mas, é claro, com a língua na mesma posição do D.

gh - Muito similar ao português, e pode ser pronunciado colocando-se a

língua na mesma posição que estaria ao pronunciar o *g* português como em *golfinho*, mas relaxando a língua um pouco e murmurando *hmmm*. É o mesmo para o *H* klingon (ver adiante), porém, com as cordas vocais vibrando ao mesmo tempo.

H - Não se parece com nada em português, mas é semelhante ao *ch* do nome do compositor alemão *Bach* ou do brinde ídiche *l'chain*, ou ainda do *j* do nome da cidade mexicana de *Tijuana*. É produzido da mesma forma que o *gh* klingon, mas é articulado com um som gutural muito áspero e raspante. Ao contrário do *gh* klingon, as cordas vocais não vibram ao pronunciar o *H* klingon.

J - Este som não existe como fonema isolado no idioma português. A melhor aproximação pode ser feita através da rápida pronúncia do encontro vocálico *d+j*, como no nome *Djalma*, contudo, sem permitir a formação do *i* entre o *D* e o *j*. Nunca como *jornal*.

L - Como no português *lanche* ou *alquimia*.

m - Como no português *meio* ou *pneumático*. Os poucos klingons que pronunciam o **b** como **m** diriam as palavras klingon **baH** *fogo*, *disparar um torpedo* e **maH** *nós* da mesma forma, e teriam de memorizar a maneira pela qual cada uma é soletrada.

n - Como no português *nectarina* ou *banana*. Os klingons que pronunciam o *D* mais como *n* podem facilmente articular e ouvir os dois sons diferentemente. Mesmo um *D* que soe como um *n* é pronunciado com a língua na posição do *D* klingon. O *n* klingon é pronunciado com a língua na mesma posição que o *d* português.

ng - Como no português longo ou gongo, porém, o som deve ser pronunciado rapidamente, de forma que o *ng* pareça estar em uma só sílaba, e não em duas separadas. Ao contrário do klingon, esse som nunca ocorre em inícios de palavras em português, contudo, os falantes do português podem praticar a produção desse som pronunciando a palavra *angu* bruscamente, e depois repetindo-a sem o *a*.

p - Similar ao português *parceria* ou *oposto*. É sempre articulado com um forte estalo, como um "puff", e nunca relaxadamente. Os falantes do português podem praticar a articulação desse som sem a emissão de saliva - não que os klingons se importem muito com o fato.

q - Similar ao *c* português de *casa*, mas não exatamente o mesmo. A posição da língua para o *c* português é como aquela para o *gh* e o *H* klingon. Para produzir o som do *q* klingon, o corpo principal da língua toca o céu da boca num ponto atrás mais distante que o usado para o *gh* ou *H*. Na verdade, a língua extende-se para tocar a úvula (a massa carnosa

conhecida por "sino" ou "badalo"), de forma que, pronunciar o q, aproxima-se do som de um engasgo. O som é normalmente acompanhado por um leve sopro de ar. Os falantes do português devem ser lembrados que o q klingon nunca é pronunciado como o *qu* do início da palavra *qualidade* em português.

Q - É como um q klingon exagerado. É idêntico ao q, exceto por este ser muito gutural, áspido e fortemente articulado, algo como uma combinação do q e H klingons.

R - Lembra o r português pronunciado na ponta da língua. É parecido com o r do Inglês Britânico, bem como o r de vários idiomas europeus. É levemente enrolado ou trilado.

S - Este som é um meio-caminho entre o s e o ch português, como em *seringa* e *chocolate*. É produzido estendendo-se a ponta da língua além da parte do céu da boca, onde se toca para produzir o D klingon.

t - Como no português *trampolim* ou *critério*. Diferencia-se do D klingon de duas maneiras: (1) como o p, é acompanhado por um sopro de ar; e (2), a língua toca a posição do céu da boca muito além da que é a usada para o D.

tlh - Este som não ocorre no português, mas é semelhante ao fonema final de *tetl*, a palavra asteca para *ovo*, quando propriamente pronunciada. Para produzir este som, a ponta da língua toca a mesma parte do céu da boca usada para o t, as laterais são abaixadas e o ar é forçado através do espaço restante entre a língua e os dentes. O som é produzido com grande quantidade de fricção, portanto, o mesmo aviso fornecido na descrição fonética do p klingon pode ser adequadamente repetido aqui.

V - Como no português *vulgar* ou *demonstrativo*.

W - Não existe como fonema isolado em português. Assemelha-se ao u português ou *cowboy* em inglês. Em raras ocasiões, especialmente se o interlocutor for mais cauteloso ou zeloso, é pronunciado fortemente, mais como um Hw ou mesmo Huw.

y - Como o i português ou os nomes *Yara* e *Yolanda*.

‘ - O apóstrofo indica um som que é freqüentemente proferido, mas não escrito. É uma parada glotal, uma leve contração na garganta entre as duas sílabas de *ãhn-ãhn* e *hum-hum* significando *sim* ou *não*. Quando o ' klingon vem no fim de uma palavra, a vogal que o precede é geralmente repetida num sussurro leve, como se fosse um eco. Portanto, a palavra klingon *je' alimentar* quase soa como *je'e*, onde a articulação do primeiro e é abruptamente cortada pelo ', e o segundo e é um sussurro quase inaudível. Quando o ' segue o w ou o y no final de uma palavra, ouve-se um u ou um I

suspirado e ecoado, respectivamente. Ocasionalmente, o eco é bem audível, como o som gutural de **gh** precedendo a vogal ecoada. Exemplificando, o **y়ll' transmita isso!** pode soar mais como **y়ll'ghl**. Esse eco extra-forte é freqüentemente audível quando o indivíduo está particularmente excitado ou enraivecido.

1.2. VOGAIS

Existem cinco vogais em klingon:

- a - Como no português *palma*.
- e - Como no português *leste*.
- I - Como no português *mito*.
- O - Como no português *mosaico*
- U - Como no português *bruto*.

Note-se que, quando a vogal é seguida por w ou y, a combinação das letras pode representar o mesmo fonema que seria grafado de maneira diferente em português:

KLINGON	RIMA COM	COMO EM
aw	au	<i>automóvel</i>
ay	ai	<i>cais</i>
ey	ei	<i>rei</i>
Iy	i	<i>aqui</i>
oy	ói	<i>bóia</i>

O **uy** klingon assemelha-se ao *uei* do português *cueiro*. O **ew** klingon aproxima-se do *ei* português *mel*, e o **Iw** soa *il* como em *Brasil*. Não há palavras klingons finalizadas em **ow** ou **uw**. Se existissem, seriam indistinguíveis de palavras terminadas em **o** e **u**, respectivamente.

1.3. Acentuação

Cada palavra klingon de mais de uma sílaba normalmente contém uma sílaba tônica. A sílaba tônica é pronunciada levemente mais alta e com um pouco mais de força que as sílabas átonas.

Num verbo, a sílaba tônica é usualmente o verbo em si, como oposição a qualquer prefixo ou sufixo. Contudo, se um sufixo finalizado por ' é separado do verbo por pelo menos um outro sufixo, ambos, verbo e sufixo terminados em ', serão tônicos. Em adição, se o significado de qualquer sufixo específico tiver de ser enfatizado, a tonicidade pode desviar-se para aquela sílaba. Os sufixos indicativos de negação ou ênfase (seção 4.3) são freqüentemente tônicos, como nos sufixos interrogativos (seção 4.2.9).

Em um substantivo, a sílaba tônica é normalmente a sílaba imediatamente anterior ao primeiro sufixo do substantivo ou a sílaba final, no caso de ausência de sufixo. Se, contudo, uma sílaba terminando em ' estiver presente, será geralmente tônica. Se há duas sílabas em uma palavra terminadas em ', ambas serão igualmente tônicas.

Finalmente, deve-se notar que existem palavras que parecem ter variados padrões de tonicidade, com a enfatização muitas vezes ouvida sobre uma sílaba ou outra. Esse fenômeno ainda não é compreendido. As regras fornecidas acima não levam em conta essa variabilidade, mas se forem seguidas, a tonicidade terminará em sílabas aceitáveis.

No sistema de transcrição utilizado neste dicionário a tonicidade não é indicada.



2. RESUMO GRAMATICAL INTRODUÇÃO

É impossível descrever, num guia tão curto como este, toda a gramática klingon. O que se segue é apenas um resumo ou esboço. Embora uma boa parte dos melhores pontos não tenha sido abrangida, o resumo permitirá aos estudantes de klingon avaliar o que um klingon está dizendo e responder de maneira inteligível, embora um tanto rudemente. A maioria dos klingons jamais saberá a diferença.

Existem três partes básicas do discurso klingon: *substantivo, verbo* e *outros tipos de palavras*.



3. SUBSTANTIVOS

Existem vários tipos de substantivos em klingon:

3.1. SUBSTANTIVOS SIMPLES

Os substantivos simples, como no português, são palavras simples, isto é, possuem apenas um radical. Por exemplo: **DoS** *alvo* ou **QIH** *destruição*.

3.2. SUBSTANTIVOS COMPLEXOS

Os substantivos complexos, por outro lado, são compostos por mais de um radical. Por exemplo: *passaporte*, *passatempo*.

3.2.1. SUBSTANTIVOS COMPOSTOS

Os substantivos compostos consistem de dois ou mais radicais associados numa só palavra como em *guarda-roupa* (*guarda* mais *roupa*). Por exemplo, **jolpa'** *sala de transporte* consiste de **jol** *feixe de transporte* mais **pa'** *sala*.

3.2.2.VERBO MAIS -wl'

Um segundo tipo de substantivos complexos consiste de um verbo seguido por um sufixo, significando *aquele que faz*, *aquilo que faz*. Os sufixos em português *-tor* e *-dor* (como em *inspetor* "aquele que inspeciona" ou *remador* "aquele que rema") são rudemente equivalentes. Em klingon, o sufixo é *-wl'*. Ele ocorre, por exemplo, em **baHwI'** *artilheiro*, que é composto pelo verbo **baH'** *disparar (um torpedo)* mais *-wl'* *aquele que faz*. Desta forma, **baHwI'** é literalmente "aquele que dispara [um torpedo]." Similarmente, **So'wl'**, *sistema de camuflagem* vem do verbo **So'** *camuflagem* mais *-wl'* *aquilo que faz*. **So'wl'** é "aquilo que camufla".

Um substantivo formado pela adição de *-wl'* a um verbo é um substantivo regular, de modo que pode ser usado junto a outro substantivo para formar um substantivo composto. Por exemplo, *tIjw'ghom grupo de abordagem* deriva de **tljwl'** *aquele que aborda* mais *ghom grupo*, **tljwl'** vem de **tIj** *abordar* mais *-wl'*.

3.2.3.OUTROS SUBSTANTIVOS COMPLEXOS

Existe uma quantidade de substantivos em klingon que são dissílabos ou, em menor número, trissílabos, mas não são substantivos complexos dos tipos descritos anteriormente. Esses substantivos provavelmente, algum dia, foram formados pela combinação de substantivos simples, sendo que um dos substantivos componentes não mais está em uso, sendo impossível assim (sem uma extensiva pesquisa etimológico) saber o que as partes significam individualmente.

Por exemplo, '*ejDo'* significa *espaçonave*. A sílaba '*ej*' também ocorre em '*ejyo'*, *Frota Estelar*. Entretanto, não existem palavras klingon conhecidas como '*ej*', '*Do'*, ou '*yo'* que tenham a ver com Frota Estelar, espaçonaves, a Federação ou veículos espaciais de qualquer tipo.

É provável que '*Do'* seja uma palavra do klingon arcaico para *astronave* (a palavra moderna é **Duj**) que não é usada em lugar algum exceto no substantivo '*ejDo*'. Certamente, sem estudos adicionais, isso permanecerá como pura conjectura.

3.3. SUFFIXOS

Todos os substantivos, sejam simples ou complexos, podem ser seguidos por um ou mais sufixos. Se houver dois ou mais sufixos, estes devem ocorrer numa ordem específica. Os sufixos podem ser classificados com base na ordem relativa após o substantivo. Existem cinco tipos de sufixos (os quais, por conveniência, serão numerados de 1 a 5). Os sufixos de Tipo 1 ocorrem imediatamente após o substantivo; os de Tipo 2 sucedem os de Tipo 1, e assim por diante. Isto pode ser ilustrado da seguinte forma :

SUBSTANTIVO-1-2-3-4-5

Evidentemente, se nenhum sufixo de Tipo 1 for utilizado, e sim um de Tipo 2, então este virá logo após o substantivo. Se um sufixo de Tipo 5 é o único usado, então seguirá o substantivo. Apenas quando dois ou mais sufixos são usados, torna-se aparente seu mecanismo de ordenação.

Existem pelo menos dois sufixos de cada tipo. Apenas um de cada pode ser usado por vez. Isto é, um substantivo não pode ser seguido, por exemplo, por dois ou três sufixos de Tipo 4.

Os membros de cada tipo de sufixo seguem-se abaixo:

3.3.1. TIPO 1: AUMENTATIVOS/DIMINUTIVOS

-'a' aumentativo

Este sufixo indica que aquilo a que o substantivo se refere é maior, mais importante ou mais poderoso que seria sem o sufixo.

SuS <i>vento, brisa</i>	SuS'a' <i>ventania</i>
Qagh <i>erro</i>	Qagh'a' <i>erro absurdo</i>
woQ <i>poder</i>	woQ'a' <i>poder absoluto</i>

-Hom diminutivo

E o oposto do sufixo aumentativo. Indica que aquilo a que o substantivo se refere é menor, menos importante ou menos poderoso que seria sem o sufixo.

SuS <i>vento, brisa</i>	SuSHom <i>lufada de ar</i>
roj <i>paz</i>	rojHom <i>trégua, cessar-fogo</i>

3.3.2.TIPO 2: NÚMERO

Como no português, um substantivo singular em klingon não tem sufixo específico indicando que esteja no singular: nuH *arma* refere-se a uma arma única de qualquer tipo. Contudo, a falta de um sufixo específico para o plural nem sempre indica que o substantivo esteja no singular. Em klingon, um substantivo sem sufixo plural pode ainda referir-se a mais de uma entidade. A pluralidade é indicada por um pronome, por um prefixo verbal (ver seção 4.1), por uma palavra inteira (seção 5.1), ou pelo contexto no qual está inserido. Por exemplo, yaS *oficial* pode referir-se a um único oficial ou a um grupo de oficiais, dependendo de outras palavras na sentença ou no contexto do discurso.

Compare:

yaS vImoju'	(Eu) <i>Tornei-me um oficial</i>
yaS DImoju'	(Nós) <i>Tornamo-nos oficiais.</i>
yaS jIH (Eu)	<i>Sou um oficial.</i>
yaS maH	(Nós) <i>Somos oficiais.</i>

No primeiro par de sentenças, a única diferença é o prefixo do verbo (parcialmente descrito aqui; vide seção 4.1): vi- *eu*, DI- *nós*. No segundo par, os pronomes são diferentes: jIH *eu*, maH *nós*.

Sob certas circunstâncias, a única maneira para saber se o substantivo se refere a uma ou mais entidades é pelo contexto. Deste modo, yaS moju' pode ser traduzido tanto como *ele ela tornou-se um oficial* ou *eles elas tornaram-se oficiais*. Aqueles que tomam parte em qualquer discussão na qual esta sentença é usada, supostamente já saberão de quem está se falando, portanto, também saberão se *ele*, *ela*, ou *eles* é o significado correto.

Afortunadamente, para os estudantes de klingon, nunca é incorreto adicionar o sufixo plural a um substantivo que se refira a mais de uma entidade, mesmo naqueles casos onde seja desnecessário fazê-lo. De acordo com isso, tanto yaS maH como yaSpu' maH estão corretos, ambos significando (*nós*)*somos oficiais* (-pu é um sufixo plural). Por outro lado, o sufixo plural não pode ser adicionado a um substantivo referindo-se a apenas uma coisa, mesmo se os pronomes estiverem presentes na sentença. Em klingon, yaSpu' jIH (eu) *sou um oficiais* é um modo tão incorreto quanto a tradução em português.

Existem três tipos diferentes de sufixos plurais:

-pu' plural para seres capazes de se comunicar.

Este sufixo pode ser usado para indicar pluralidade de klingons, terráqueos, romulanos, vulcanos e assim por diante; mas não pode ser usado para animais inferiores de qualquer tipo, plantas, objetos inanimados, raios, partículas, ondas etc.

yaS <i>oficial</i>	yaSpu' <i>oficiais</i>
Duy <i>emissário</i>	Duypu' <i>emissários</i>

-Du' plural para partes do corpo.

Este sufixo é usado quando se refere às partes do corpo de seres capazes e incapazes de se comunicar.

qam <i>pé</i>	qamDu' <i>pés</i>
tlhon <i>narina</i>	tlhonDu' <i>narinas</i>

-mey plural para uso geral.

Este sufixo é usado para marcar o plural de qualquer substantivo.

mID <i>colônia</i>	mIDmey <i>colônias</i>
yuQ <i>planeta</i>	yuQmey <i>planetas</i>

Pode também ser usado com substantivos referindo-se a seres capazes de se comunicar (aqueles substantivos que levam -pu'). Quando usado desta forma, adiciona a noção de "espalhado por toda parte" ao significado inicial. Compare:

puq <i>criança</i>
puqpu' <i>crianças</i>
puqmey <i>crianças por toda parte</i>

O sufixo **-mey** não pode ser usado para partes do corpo. Deve-se notar, entretanto, que poetas klingons freqüentemente violam esta regra gramatical para evocar uma atmosfera particular em suas poesias. Deste modo, formas como **tlhonmey** *narinas espalhadas por toda parte* ocorrem. Entretanto, até que as súbitas nuances dessas construções sejam firmemente apreendidas, sugere-se que os estudantes de klingon fixem-se nas regras.

Finalmente, alguns substantivos em klingon estão inherentemente ou sempre no plural em significado e, consequentemente, nunca levam sufixos plurais.

ray' <i>alvos</i>	cha <i>torpedos</i>	chuyDaH <i>propulsores</i>
--------------------------	----------------------------	-----------------------------------

Os correspondentes de tais palavras no singular são completamente distintos:

DoS *alvo*

peng *torpedo*

vIj *propulsor*

As formas singulares podem levar o sufixo -mey, mas o significado sempre carregará a conotação de "espalhado por toda parte":

DoSmey *alvos espalhados por toda parte*
pengmey *torpedos por toda parte*

Substantivos inherentemente plurais são tratados gramaticalmente como substantivos singulares, e os pronomes singulares são usados para referirem-se a eles (seções 4.1, 5.1). Por exemplo, na sentença **cha yIghuS** *Preparar torpedos!* ou *Deixe os torpedos prontos para serem disparados!*, o prefixo verbal yI-, um prefixo imperativo usado para objetos singulares, deve ser usado muito embora o objeto (**cha torpedos**) tenha um significado plural.

3.3.3.TIPO 3: QUALIFICAÇÃO

Sufixos deste tipo indicam a atitude do locutor em relação ao substantivo ou o grau de incerteza do locutor quanto à aplicação do substantivo:

-qoq assim chamado

Este sufixo indica que o substantivo está sendo usado de maneira falsa ou irônica. Dizendo-se **rojqoq assim chamada paz**, ao invés de simplesmente **roj paz**, indica que o locutor não acredita realmente que a paz seja legítima ou que provavelmente perdurará.

-Hey aparente

Este sufixo indica que o locutor está bem certo de que o objeto referido pelo substantivo é descrito corretamente por ele, mas existem dúvidas. Por exemplo, se os sensores de uma nave klingon detectam um objeto, e o oficial que relata sua presença supõem, mas não tem certeza absoluta, que o objeto é outra nave, provavelmente irá referir-se ele como **DujHey aparentemente uma nave**, ao invés de **Duj nave**.

-na' definitivo

É o equivalente para -Hey. Indica que não há dúvida na mente do locutor quanto à precisão de sua escolha de palavras. Uma vez que o oficial klingon referido anteriormente esteja seguro de que o objeto que o sensor detectou é uma nave, poderá relatar a presença de uma Dujna' *definitivamente ama nave, indubitavelmente ama nave.*

3.3.4. TIPO 4: POSSESSÃO / ESPECIFICAÇÃO

O Tipo 4 é a maior classe de sufixos nominais. Consiste de todos os sufixos possessivos, mais sufixos que podem ser traduzidos para o português como *esse* ou *aquele*.

Os sufixos possessivos são :

wlj	<i>meu</i>	-maj	<i>nosso</i>
lIj	<i>seu</i>	-raj	<i>seus</i>
Daj	<i>dele, dela</i>	-chaj	<i>deles, delas</i>

Deste modo, **juH lar** ocorre em **juHwIj meu lar**, **juHlIj seu lar**, **juH-chaj o lar deles** etc.

Então, quando o substantivo (o ser possuído) refere-se a um ser capaz de comunicar-se, um grupo especial de sufixos é usado para a primeira e segunda pessoas do possessivo:

wl' meu	-ma' nosso
lI seu sua	-ra' seus suas

Estes sufixos ocorrem, por exemplo, em **joHwI' meu senhor** e **puqlI' sua criança**. É gramaticalmente correto usar os sufixos possessivos regulares com substantivos referindo-se a seres capazes de se comunicar (como em **puqlIj sua criança**), porém, tais construções são consideradas anomalias ou degenerescências; **joHwI'**, em sua aplicação para *meu senhor*, é considerado um tabu. Os estudantes de klingon devem manter-se atentos a isso.

Para indicar que um substantivo é possuidor de outro (por exemplo, *arma do inimigo*), nenhum sufixo é usado. Ao contrário, os dois substantivos são pronunciados na ordem possuidor-possuído: **jagh nuH arma do inimigo** (literalmente, *arma inimiga*). Esta construção é também analisada na seção 3.4.

Existem dois sufixos indicando o quão próximo do locutor está o objeto

referido pelo substantivo.

-vam *este, esta, isto*

Como em sua tradução para o português, este sufixo indica que o substantivo se refere a um objeto que está próximo ou que seja o assunto principal da conversação?

nuHvam *esta arma (perto de mim enquanto falo)*

yuQvam *este planeta (do qual estivemos falando)*

Quando usado com um substantivo plural (com o sufixo plural ou um substantivo inherentemente plural), **-vam** é traduzido como *estes* ou *estas*:

nuHmeyvam *estas armas*

-vetlh *aquele, aquela, aquilo*

Este sufixo indica que o substantivo se refere a um objeto que não está próximo ou que está sendo trazido novamente como tópico da conversação:

nuHvetlh *aquela arma (lá)*

yuQvetlh *aquele planeta (oposto àquele sobre o qual falávamos)*

Quando usado com um substantivo plural, **-vetlh** é traduzido como *aqueles, aquelas*.

nuHmeyvetlh *aquelas armas*

Não existem equivalentes klingons para *um/uns, uma/umas, o/os e a/as*. Na tradução do klingon para o português, deve-se usar o contexto como guia para as aplicações desses verbetes. Neste livro, *um/uns, uma/umas, o/os e a/as* foram usados para que as traduções soassem mais naturais.

3.3.5.TIPO 5: MARCADORES SINTÁTICOS

Estes sufixos indicam algo sobre a função do substantivo na sentença. Os sujeitos e objetos são normalmente indicados pela posição do(s) substantivo(s) na sentença. As seguintes expressões possuem as mesmas palavras, mas diferentes significados devido à sua ordem:

Cães caçam gatos.

Gatos caçam cães.

Sujeitos e objetos em klingon são, desse modo, indicados pela ordem das palavras. Isto é descrito na seção 6.1.

Em outras circunstâncias, o português indica a função dos substantivos em uma sentença através da adição de outras palavras, principalmente preposições. Na seguinte sentença, a palavra *em torno* antes de *canários*

indica que os canários não estão caçando nem sendo caçados.

Cães caçam gatos em torno dos canários

Similarmente, em klingon, substantivos que indicam algo além do sujeito ou do objeto normalmente devem ter uma indicação especial sobre qual sua função exata, o que é feito através da adição de sufixos.

-Daq locativo

Este sufixo indica que algo está acontecendo (ou aconteceu, ou irá acontecer) na vizinhança do substantivo ao qual está associado. É normalmente traduzido pelas preposições *para*, *em*, *sobre*, *na*. A tradução exata é determinada pelo significado da sentença inteira. Por exemplo, **pa'Daq** é **pa' sala** mais o sufixo **-Daq**. Pode ocorrer em sentenças como as que se seguem:

pa'Daq jIHtaH (*eu*)*Estou na sala*

pa'Daq yIjaH *Vá para a sala!*

Na primeira sentença, **jIH eu** é usado no sentido de *(eu) estou* (ver seção 6.3), portanto, *na (em+a)* seria a tradução mais razoável para **-Daq**. Na segunda sentença, o verbo é **jaH** *vá*, de modo que *para* faz mais sentido como a tradução de **-Daq**. A palavra **Dung** em klingon significa *área acima*, e **DungDaq** seria *aéreo, suspenso*, literalmente algo como "na área acima". Para maiores discussões sobre os conceitos preposicionais, veja a seção 3.4.

Vale a pena notar, nesse ponto, que os conceitos expressos por advérbios como *aqui*, *ali* ou *em toda parte* são expressos por substantivos em klingon: **naDev** *por aqui*, **pa'** *por ali*, **Dat** *em toda parte*. Essas palavras podem talvez ser traduzidas mais literalmente como "área por aqui", "área **por** ali" e "todos os lugares", respectivamente. Ao contrário de outros substantivos, estas três palavras nunca são seguidas por um sufixo locativo. (Note que **pa'** *por ali* e **pa'** *sala* são idênticos na pronúncia; **pa'Daq**, entretanto, pode significar somente *em para a sala*).

Existem alguns verbos cujos significados incluem noções locativas, tal como **ghoS** *aproximar, avançar*. Os sufixos locativos não precisam ser usados em substantivos que sejam os objetos de tais verbos.

Duj ghoStaH *Está se aproximando da nave*

(Duj nave, embarcação, ghoStaH está se aproximando de)

yuQ wIghoStaH *Estamos avançando em direção ao planeta*

(VuQ planeta, wIghoStaH estamos avançando em direção a)

Se o sufixo locativo é usado com tais verbos, a sentença final é um

pouco redundante, mas não totalmente errada.

DujDaq ghoStaH *Está se aproximando em direção à nave.*

-vo' para longe de

Este sufixo é similar a **-Daq**, porém, é usado apenas quando a ação está sendo dirigida para longe do substantivo sufixado com -vo'.

pa'voyIjaH *Saia da sala!*

A tradução literal desta sentença poderia ser "vá para longe da sala"

-mo' devido a, por causa de

Este sufixo ocorre em sentenças como:

SuSmo' joqtaH *Está flutuando na brisa*

O substantivo **SuSmo'** significa *devido à brisa*, portanto, a sentença como um todo seria, literalmente, *devido à brisa, [o planador] flutua*.

-vaD para o (a), destinado a

Este sufixo indica que o substantivo ao qual está ligado é, de alguma forma, o beneficiário da ação, a pessoa ou objeto para quem ou para o qual a atividade se desenvolve.

Qu'vaD II' De'vam *Esta informação é útil para a missão.*

O substantivo **Qu'vaD** significa *para a missão*, e nesta sentença **-vaD** indica que a informação deverá ser usada na missão em questão.

'e' tópico

Este sufixo enfatiza que o substantivo ao qual está ligado é o tópico principal da sentença. No português, muitas vezes essa ênfase é frisada através da maneira pela qual pronuncia-se o substantivo, ou por construções sintáticas especiais.

lujpu' jIH *Eu, e somente eu, falhei. Fui eu quem falhou.*

De'"e' vItlhapnISpu' *Eu precisava obter a INFORMAÇÃO*

Era a informação (e não outra coisa) que eu precisava.

Sem o 'e', estas mesmas sentenças não teriam nenhum substantivo enfatizado em destaque:

lujpu' jIH *Eu falhei.*

De' vItlhapnISpu' *Eu precisava obter a informação*

Para mais aplicações do 'e', veja a seção 6.3

3.3.6.TIPO 6: ORDENAÇÃO RELATIVO DOS SUFIXOS

Como mostrado brevemente na discussão sobre as aplicações de *-vam isto* e *-vatlh aquilo* (seção 3.3.4), quando um substantivo é seguido por mais de um sufixo, os sufixos devem ocorrer na ordem exata, de acordo com a classificação recém descrita. É raro para o substantivo ser seguido por cinco sufixos, mas não é impossível. Alguns exemplos de substantivos com dois ou mais sufixos seguem-se abaixo (o tipo do sufixo é indicado por números).

QaghHommeyHeylljmo' *devido a seus aparentemente pequenos erros*

Quagh	(substantivo)	<i>erro</i>
-Hom	(1)	<i>diminutivo</i>
-mey	(2)	<i>plural</i>
-Hey	(3)	<i>aparentemente</i>
-llj	(4)	<i>seu</i>
-mo'	(5)	<i>devido a</i>

pa'wIjDaq *em meu alojamento*

pa'	(substantivo)	<i>sala, aposento</i>
-wlj	(4)	<i>meu</i>
-Daq	(5)	<i>locativo</i>

Duypu'qoqchaj *seus assim chamados emissários*

Duy	(substantivo)	<i>emissário</i>
-pu'	(2)	<i>plural</i>
-qoq	(3)	<i>assim chamados</i>
-chaj	(4)	<i>seus (deles)</i>

qamDu'wIjDaq *a meus pés*

quam	(substantivo)	<i>pé</i>
-Du'	(2)	<i>plural</i>
-wlj	(4)	<i>meu</i>
-Daq	(5)	<i>locativo</i>

rojHom'e' a trégua (como tópico)

roj (substantivo) *paz*

-Hom (1) *diminutivo*

'e' (5) *tópico*

Todos os exemplos de sufixos fornecidos até agora mostram apenas substantivos simples. Os sufixos são ligados aos substantivos complexos (seção 3.2) exatamente da mesma forma.

DIVI'may'DujmeyDaq *no/para os cruzadores de batalha da Federação*

DIVI'may'Duj (substantivo) *cruzadores da Federação*

-mey (2) *plural*

Daq (5) *locativo*

baHwI'pu'vam *estes artilheiros*

baHwI' (substantivo) *artilheiro*

-pu' (2) *plural*

-vam (4) *este*

3.3. A CONSTRUÇÃO SUBSTANTIVO-SUBSTANTIVO

Algumas combinações de dois (ou mais) substantivos numa frase são muito comuns em palavras do dia-a-dia. Estes são os substantivos compostos (discutidos na seção 3.2.1.). Em adição, é possível compor os substantivos de maneira a produzir novas construções (neologismos), mesmo que não seja um substantivo compostos legítimo ("legítimo" no sentido de que seria encontrado em um dicionário).

A tradução de dois substantivos combinados desta forma, digamos, S1-S2 (Substantivo 1 seguido pelo Substantivo 2), seria *S2 de SI*. Por exemplo, **nuH arma** e **pegh segredo** combinam para formar **nuH pegh segredo da arma**. Como também já foi discutido na seção 3.3.4, essa é a construção possessiva klingon de um substantivo possuidor de outro.

Quando a construção substantivo-substantivo é usada, apenas o segundo deles recebe os marcadores sintáticos (Tipo 5). Os dois substantivos, contudo, podem receber os outros quatro tipos de sufixos. Por exemplo:

nuHvam pegh *segredo desta arma*
nuH (substantivo) *arma*
-vam (4) *desta*
pegh (substantivo) *segredo*

jaghpu' yuQmeyDaq *no/para o planeta dos inimigos*
jagh (substantivo) *inimigo*
-pu' (2) *plural*
yuQ (substantivo) *planeta*
-mey (2) *plural*
-Daq (5) *locativo*

puqwI'qamDu' *os pés da minha criança*
puq (substantivo) *criança*
-wl' (4) *meu*
qam (substantivo) *pé*
-Du (2) *plural*

Frases preposicionais são também representadas em klingon por essas construções substantivo-substantivo. Conceitos preposicionais tais como *acima* e *abaixo* são verdadeiramente substantivos em klingon, melhor traduzidos como *área acima*, *área abaixo* etc. O sufixo locativo (seção 3.5.5) segue o segundo substantivo. Por exemplo:

nagh DungDaq *acima da pedra*
nagh (substantivo) *pedra*
Dung (substantivo) *área acima*
-Daq (5) *locativo*

Mais literalmente, seria "*a área acima da pedra*".



4-VERBOS

Os verbos klingons são, em sua maioria, formas monossilábicas que podem ser acompanhadas por vários afixos. Assim como os substantivos, os verbos klingons podem receber sufixos cujos tipos baseiam-se em sua posição em relação ao verbo. Existem nove tipos de sufixos verbais. Diferentemente dos substantivos klingons, os verbos klingons podem receber prefixos. Portanto, se os tipos de sufixos forem representados por números, a estrutura de um verbo klingon seria:

PREFIXO+ VERBO+ 1+ 2+ 3+ 4+ 5+ 6+ 7+ 8+ 9

4.1 PREFIXOS PRONOMINAIS

Cada verbo klingon começa com um único prefixo que indica quem ou o que está desempenhando a ação descrita pelo verbo e, quando for relevante, quem ou o que é o receptor de tal ação. Em outras palavras, os prefixos verbais klingons indicam tanto o sujeito como o objeto da oração.

4.1.1. PREFIXOS BÁSICOS

O conjunto básico de prefixos pode ser apresentado em uma tabela. (De maneira a torná-la a mais clara possível, alguns prefixos foram repetidos).

OBJETO -> (nenhum)	eu	você	ele/ela	nós	vocês	elas
SUJEITO						
<i>Eu</i>	jI-	-	qa-	vI-	-	Sa-
<i>Você</i>	bI-	cho-	-	Da-	Ju-	-
<i>Ele, Ela</i>	0	mu-	Du-	0	nu-	II-
<i>Nós</i>	ma-	-	pI-	wI-	-	re-
<i>Vocês</i>	Su-	tu-	-	bo-	che-	-
<i>Eles, Elas</i>	0	mu-	nI-	lu-	nu-	II-
						0

* No caso do português falado no Brasil, o objeto da segunda pessoa do singular e plural (*tu/vós*) foi substituído pelo da terceira pessoa 'você' ('pronome de tratamento').

Note que tanto o sujeito como o objeto estão combinados dentro de um único prefixo.

"0" na tabela significa que a combinação particular sujeito-objeto dispensa o uso do prefixo antes do verbo.

"-" na tabela determina a combinação sujeito-objeto que não pode ser demonstrada com o sistema de prefixo verbal klingon. Para tais significados, sufixos (seção 4.2.1.) e/ou pronomes (seção 5.1.) devem ser usados.

Os prefixos na primeira coluna da tabela (intitulada "*nenhum*") são usados quando não há objeto; isto é, quando a ação do verbo afeta apenas o sujeito da oração (o "agente"). O verbo **Qong** *dormir* ocorre com os seguintes prefixos pronominais:

- jIQong** *Eu durmo*
bIQong *Você dorme*
Qong *ele/ela dorme, eles dormem*
maQong *nós dormimos*
SuQong *vocês dormem*

No caso de **Qong** *ele/ela dorme, eles dormem* o sujeito exato seria indicado em qualquer outro lugar na sentença ou pelo contexto.

Este conjunto de prefixos também é usado quando um objeto é possível, mas desconhecido ou vago. Portanto, **jIyaj** *eu entendo* pode ser usado quando o locutor entende coisas em geral, sabe o que está acontecendo, ou comprehende o que o interlocutor acabou de dizer. Contudo, não pode ser usado para compreender-se uma linguagem ou uma pessoa. Similarmente, **maSop** *nós comemos* pode ser usado para indicar o ato de comer em geral, mas não se uma comida específica for mencionada.

Os prefixos restantes combinam sujeito e objeto. Alguns deles estão ilustrados abaixo, usando o verbo **lega** *ver*.

qalegh	<i>Vejo você</i>
vIlegh	<i>Vejo-o/os/a/as</i>
Salegh	<i>Vejo vocês</i>
Dalegh	<i>Você o/os/a/as vê</i>
julegh	<i>Você nos vê</i>
legh	<i>Ele/ela o/os/a/as vê, eles/elas o/os/a/as vêem</i>
cholegh	<i>Você me vê</i>
mulegh	<i>Ele/ela me vê, ele/elas me vêem</i>
tulegh	<i>Vocês me vêem</i>
Dulegh	<i>Ele/ela vê a você/vocês</i>
pIlegh	<i>Nós vemos a você/vocês</i>
lulegh	<i>Eles/elas o/os/a/as vêem</i>

4.1.2 PREFIXOS IMPERATIVOS

Um grupo especial de prefixos é usado para imperativos, isto é, verbos que são usados no sentido de comando. Os comandos somente podem ser dados a *você* ou a *vocês*.

<i>OBJETO</i>	<i>nenhum</i>	<i>eu</i>	<i>ele/ela</i>	<i>nós</i>	<i>eles</i>
<i>Você (tu)</i>	yI-	HI-	yI-	gho-	tI-
<i>Vocês (vós)</i>	pe-	HI-	yI-	gho-	tI-

Note que, com uma exceção, prefixos idênticos são usados independentemente não importando se o comando é dado a uma ou mais pessoas. A única exceção é quando um comando é dado mas não há objeto. Em tais casos, um prefixo especial *pe-* é usado para dar-se um comando a algumas pessoas. Exemplos dos imperativos seguem-se abaixo. Os pontos de exclamação na tradução indicam que a sentença é uma ordem.

yIqong Durma!
peQong Durmam!
HIqIp Acerte-me!
ghoqIp Acerte-nos!
yIqIp Acerte-o/a!
tIqIp Acerte-os/as!

Para indicar uma ação dirigida a si próprio com um verbo imperativo (por exemplo, *dizer a si mesmo*), o sufixo **-egh a si mesmo** é usado juntamente com *yI-* ou **pe-** (veja seção 4.2.1)

4.1.3. CONVENÇÕES NOTACIONAIS

Para efeito de notação, convencionou-se que os prefixos indicativos de sujeito e objeto serão traduzidos como *sujeito-objeto*; por exemplo, *qa-eu-você*, *DI-nós-eles*. Prefixos imperativos serão traduzidos da mesma forma, precedidos pela palavra *imperativo*, tal como *tI- imperativo eu-eles*.

Além disso, prefixos que podem referir-se a masculino, feminino, objetos, singulares e/ou plurais (ex: *vi- eu-ele/ela/eles/elas*) serão traduzidos corretamente, mas geralmente sem dar todas as opções (*eu-*

ela/ele). Essa convenção também será usada na tradução de verbos possuidores de tais prefixos, por exemplo, **vIlegh eu o/a vejo**.

4.2 SUFIXOS VERBAIS

Existem nove tipos de sufixos verbais:

4.2.1. TIPO 1: A SI MESMO/UNS AOS OUTROS

-egh a si mesmo

Este sufixo é usado para indicar que a ação descrita pelo verbo afeta o sujeito que executa a ação. Não pode ser traduzido para o português com uma só palavra. Quando o sufixo é usado, o prefixo que indica a ausência de objeto deve também ser usado.

jIqIp'egh eu acertei a mim mesmo (qIp acertar)

bIqIp'egh você acertou a si mesmo

qIp'egh ele acertou a si mesmo

É possível usar este sufixo com verbos imperativos. Como com os não-imperativos, o prefixo indicando a ausência de objeto deve ser usado.

yIja"egh diga a si mesmo! (ja' dizer)

peja"egh digam a si mesmos!

-chuq uns aos outros

Este sufixo é utilizado apenas com sujeitos no plural. Pode ser traduzido como *uns aos outros* ou *entre si*. Os prefixos que indicam ausência de objeto também são usados juntamente com este sufixo.

maqIpchuq nós nos acertamos uns aos outros (qIp acertar)

SuqIpchuq vocês se acertam uns aos outros.

qIpchuq eles se acertam uns aos outros.

peqIpchuq nós nos acertamos uns aos outros.

4.2.2 TIPO 2: VONTADE/PREDISPOSIÇÃO

Sufixos desse tipo expressam quantas escolhas o sujeito tem sobre a ação descrita ou o quanto predisposto está para executar a ação.

-nIS necessidade

vIleghnIS *preciso vê-lo* (legh ver)
bISopnIS *você precisa comer* (**Sop** comer)

gang disposição

Heghqang *ele está disposto a morrer* (Hehg morrer)
qaja'qang *estou disposto a lhe dizer* (já' dizer)

-rup pronto, preparado (referindo-se a seres)

Heghrup *ele está pronto para morrer* (Hehg morrer)
qaleghrup *estou pronto para vê-lo* (legh ver)
nuja'rup *eles estão preparados para nos dizer* (ja' dizer)

-beH pronto, preparado (referindo-se a objetos)

pojbeH *(o aparelho) está pronto para analisar os dados* (**poj** analisar)
labbeH *(o aparelho) está pronto para transmitir os dados* (**lab** transmitir dados)

Deve ser notado que existe um verbo **ghuS** que significa *estar preparado para lançar ou projetar (algo)*. Este verbo nunca recebe o sufixo **-rup**. É usado primeiramente em referência a torpedos - tanto, que se o objeto não é especificamente citado, e o contexto não diga o contrário, assume-se que são torpedos. Conseqüentemente, as duas sentenças abaixo significam *Preparar para lançar torpedos!* ou *Preparar torpedos!*

cha yIghuS (**cha** torpedos)
yIghuS

O verbo **ghuS** também pode ser usado referindo-se, entre outras coisas, a foguetes, mísseis e diversos tipos de raios de energia (os quais, como torpedos, saem de um ponto e vão para outro). Também é usado para descrever a ação de puxar para trás a alça elástica de um estilingue. Em outros exemplos, entretanto, **-ruq** é necessário.

-vIp temeroso, receoso, com medo

choHoHvIp *você teme me matar* (**HoH** matar)
nuqIpvIp *eles receiam nos acertar* (**qIp** acertar)

Este sufixo é muito raramente usado com um prefixo que signifique *eu* ou *nós*. Embora gramaticalmente esteja correto, culturalmente é um tabu.

4.2.3. TIPO 3: MUDANÇA

Sufixos desse tipo indicam que a ação descrita pelo verbo envolve uma mudança no estado da situação em que a ação tomou lugar.

-choH mudança de estado, mudança de direção

maDo'choH *estamos nos tornando sortudos* (**Do'** ter sorte,)

ghoSchoH *ele está começando a ir [a algum lugar]* (**ghoS** ir)

A implicação do segundo exemplo é que ele/ela começou a ir a algum lugar num tempo antes da frase ser completada. Note que a tradução do sufixo pode ser tanto *tornando-se* como *começando a*.

-qa' retomar

Usar esse sufixo implica que uma ação estava em andamento, então parou, e depois começou novamente.

vInejqa' *estou retomando a busca, estou procurando-o novamente* (**nej** busca, procura)

4.2.4. TIPO 4: CAUSAL

-moH causa

Acrescentar este sufixo a um verbo indica que o sujeito está causando uma mudança de condições ou que é a causa para uma nova condição vir a existir.

tIjwI'ghom vIchenmoH *estou formando uma equipe de abordagem*
(**tIjwI'ghom** equipe de abordagem, **chen** tomar forma, tomar aparência)

Esta sentença poderia ser traduzida como *sou a causa da formação de uma equipe de abordagem*.

HIQoymoH Deixe-me ouvir [algo] (Qoy ouvir)

Mais acuradamente, esta sentença poderia ser traduzida como *seja a causa para que eu ouça (algo)*. Note que esta sentença não seria usada para pedir permissão para ouvir; é um comando direto.

Normalmente, a melhor tradução para um verbo que contenha -moH dispensa o uso do verbo *causar*. Por exemplo, **chenmoH** *ele faz, cria* poderia ser traduzido como *ele é causa para a formação* (**chen** tomar

forma, tomar aparência), mas isso seria uma frase de uso muito pouco prática.

4.2.5. TIPO 5: SUJEITO INDEFINIDO/HABILIDADE

Os dois tipos de sufixo Tipo 5 são indistintos, apesar de pertencerem à mesma classe. Como resultado, nenhum verbo pode apresentá-los ao mesmo tempo.

-lu' sujeito indefinido

Este sufixo é usado para indicar que o sujeito é desconhecido, indefinido e/ou geral. Já que neste caso é sempre o mesmo (isto é, está omitido), os prefixos pronominais (seção 4.1.1) são usados de formas diferentes. Os que normalmente indicam primeira ou segunda pessoa do sujeito e terceira pessoa do singular do objeto (vi-, Da-, wl-, bo-), são usadas para indicar primeira ou segunda pessoa do objeto. Deste modo, vi-, que normalmente significa *faço algo a ele*, torna-se *alguém alguma coisa faz algo a mim* quando juntado a lu' em um verbo. Similarmente, lu-, que normalmente significa *eles jazem algo a ele*, torna-se *alguém alguma coisa faz algo a eles*.

Daqawlu' alguém/algo se lembra de você (**qaw lembrar**)

wIleghlu' alguém/algo nos vê (**legh ver**)

Soplu' alguém/algo come isto (**Sop comer**)

Verbos com -lu' são normalmente traduzidos na voz passiva:

Daqawlu' você é lembrado

wIleghlu' nós somos vistos

Soplu' isto é comido

Quando usados com o verbo **tu'** encontrar, observar e um sujeito com pronome na terceira pessoa do singular (0), a forma verbal resultante **tu'-lu'** alguém/algo encontra isto é freqüentemente traduzida como *existem*.

naDev puqpu'tu'lu' existem crianças por aqui, alguém encontra crianças por aqui (**naDev** nas redondezas, **puqpu'** crianças)

-laH poder, capacidade

jIQonglaH eu posso dormir (**Qong dormir**)

choleghlaH você pode me ver (**legh ver**)
nuQaw'laH ele pode nos destruir (**Qaw'** destruir)

4.2.6. TIPO 6: QUALIFICAÇÃO

Assim como os sufixos nominais do Tipo 3, estes sufixos mostram o grau de certeza do locutor sobre o que está sendo dito.

-chu' *claramente, perfeitamente*

jIyajchu' *entendo perfeitamente* (yaj entender)

baHchu' *ele disparou (o torpedo) perfeitamente* (**baH** disparar [um torpedo])

-bej *certamente, indubitavelmente*

chImbej *isto está certamente vazio* (**chIm** estar vazio)

nuSeHlej *ele certamente está nos controlando* (**seH** controlar)

-law' *aparentemente*

cHimlaw' *aparentemente isso parece estar vazio* (**chIm** estar vazio)

nuSeHlaw' *ele parece estar nos controlando* (**seH** controle)

Este sufixo expressa uma incerteza por parte do locutor e pode, assim, ser interpretado como *acho* ou *suspeito*. Dessa forma, as duas sentenças anteriores poderiam ser traduzidas como *acho que está vazio* e *suspeito que ele está nos controlando*.

4.2.7. TIPO 7: ASPECTO

O klingon não expressa os tempos verbais (passado, presente, futuro). Estas idéias decorrem do contexto ou de outras palavras na oração (ex.: wa'-leS *amanhã*). Contudo, o idioma denota aspecto: se uma ação já foi completada ou ainda não, e se a ação é um evento isolado ou que não se encerrou.

A ausência de um sufixo Tipo 7 geralmente significa que a ação não foi completada e não é contínua (isto é, nenhuma das coisas indicadas por ele). Verbos sem esse sufixo são traduzidos utilizando-se o tempo no Presente.

Dalegh você o vê (**legh ver**)

qaja' eu lhe digo (ja' dizer)

Quando o contexto é apropriado, verbos sem um sufixo Tipo 7 podem ser traduzidos para o português no tempo Futuro.

-pu' indicador de ação definitiva

Quando usado, este sufixo indica que a ação foi completada.

Daleghpu' você viu isto (legh ver)

vIneHpu' eu os queria (neH querer)

qaja'pu' eu lhe disse (ja' dizer)

-ta' indicador de ação realizada, feita

Este sufixo assemelha-se ao -pu', mas é usado quando uma ação é deliberadamente iniciada e encerrada por alguém ou alguma coisa. Traduções raramente demonstram a diferença.

vISuqta' eu adquiri isto (Suq pegar, adquirir)

luHoHta' eles o mataram (HoH matar)

A segunda sentença anterior não poderia ser usada se a morte em questão fosse o resultado de um ataque generalizado - que não tencionasse matar uma pessoa específica - ou se fosse uma morte acidental. Em tais casos, -pu' seria usado:

luHoHpu' eles o mataram

O significado de -ta' pode também ser indicado sintaticamente. Isto é, ao invés de usar o sufixo -ta', uma construção verbal especial poderia seguir o verbo que indica a ação realizada. O verbo especial é **rIn** terminado, executado, e em seu uso sempre leva o sufixo **-tah** (ver mais adiante) e a terceira pessoa do prefixo pronominal (0). A construção resultante, **rIntaH**, literalmente significa permanece acabado ou permanece executado. É usado para indicar que a ação denotada pelo verbo precedente é um fato consumado: foi feito e não pode ser desfeito.

luHoH rIntaH eles o mataram (HoH matar)

vIje' rIntaH eu comprei/adquiri isto (je' comprar, adquirir)

A tradução para **rIntaH** e **ta'** é normalmente a mesma. A noção de finalização absoluta implicada por **rIntaH** raramente é contradita.

Deve-se notar que **rIntaH** algumas vezes é usado por efeito dramático, mesmo nos casos em que a ação pode ser desfeita.

-taH indicador de ação contínua

Este sufixo indica uma ação que ainda está em andamento.

nughoStaH *está se aproximando de nós (ghoS aproximar)*

yIghoStah *firme no curso!, mantenha este curso! (ghoS aproximar-se, ir, prosseguir num curso)*

As duas sentenças anteriores sugerem uma atividade em andamento. O significado de -taH pode ser claramente visto na comparação destes dois comandos:

yIjun *execute uma manobra evasiva!*

yIjuntaH *execute ação evasiva!*

No primeiro caso, a manobra deve ser executada apenas uma vez. No segundo, uma série de manobras deverá ser executada - a ação será contínua.

-II' em progresso

Este sufixo é similar a -taH *ação contínua* no qual uma ação está em andamento. Diferente de -taH, contudo, II' implica que a atividade tem um objetivo conhecido ou um ponto final. Em outras palavras, sugere que progressos estão sendo feitos em direção ao objetivo.

chollI' *está se aproximando de nós (chol aproximar-se, chegar perto)*

Esta palavra poderia ser usada, por exemplo, quando um míssil está se aproximando de um alvo, desde que se saiba que o míssil tenha sido realmente apontado para ele. Se um míssil se aproxima, mas o seu alvo é desconhecido, choltaH (com taH *ação contínua*) é mais apropriado.

vIII'II' *estou transmitindo [os dados] (II' transmitir dados a algum lugar)*

Esta palavra implica que os dados estão em processo de transmissão, mas que também há uma quantidade finita de dados, de maneira que haverá um fim para a transmissão. O fato do verbo II' e o sufixo -II' serem foneticamente idênticos é mera coincidência, até onde pode-se determinar.

O sufixo -taH *ação contínua* pode ser usado quando há um objetivo conhecido ou não. II', por outro lado, pode ser usado apenas quando existe um objetivo implícito.

4.2.8. TIPO 8: TRATAMENTO

-neS tratamento honorífico

Existe apenas um sufixo nesta categoria. É usado para expressar extrema polidez ou reverência, apenas quando o locutor se dirige a um superior, alguém de patente mais alta na hierarquia social, política ou militar. Quase nunca é usado.

qaleghneS *estou honrado em vê-lo (legh ver)*

HiJa'neS *faça a honra de dizer-me (ja'dizer)*

Freqüentemente, este sufixo é dispensado por klingons.

4.2.9. TIPO 9: MARCADORES SINTÁTICOS

Similares aos sufixos nominais do Tipo 5 (seção 3.3.5), estes sufixos verbais tem a ver com o papel desempenhado pelo verbo na sentença. Os primeiros seis sufixos serão brevemente relacionados abaixo, mas serão mais detalhados na seção 6.2.

-DI' assim que, quando

DaSeHDI' *assim que você o controlar (SeH controle)*

qara'DI' *quando eu o comandar (ra' comandar)*

-chugh se

DaneHchugh *se você os quiser (neH querer)*

choja'chugh *se você me disser (ja' dizer)*

-pa' antes

choja'pa' *antes que você me diga (ja' dizer)*

qara'pa' *antes que eu o comande (ra' comandar)*

vIS enquanto

Esse sufixo é sempre usado juntamente com o sufixo de Tipo 7 -taH *ação contínua*

SutlhaHvIS *enquanto estão negociando (Sutlh negociar)*

bIQongtaHvIS *enquanto você está dormindo (Qong dormir)*

-bogh o qual, a qual, quem.

Esse é o marcador para orações relativas. Sua descrição mais acurada encontra-se na seção 6.2.3.

-meH para, com o propósito/objetivo de

Esse é o marcador para orações causais. Veja seção 6.2.4.

'a' interrogativo

Este sufixo indica que a sentença é uma pergunta do tipo 'sim' ou 'não'.

Veja também a seção 6.4.

choleg'h'a' você me vê? (**legh ver**)

yaj'a' ele comprehende? (**yaj entender**)

Perguntas de outros tipos requerem palavras interrogativas especiais (veja seção 6.4)

-wI' aquele que faz, aquilo que faz

Este é o sufixo descrito anteriormente na seção 3.2.2 que transforma verbos em substantivos:

chIjwI' navegador (**chIj navegar**)

DeghwI' artilheiro (**Degh atirar**)

jorwI' explosivo (**jor explodir**)

4.2.10. ORDEM RELATIVA DOS SUFFIXOS

Assim como no caso dos substantivos, quando mais de um sufixo é usado com um verbo, devem ocorrer em ordem determinada, de acordo com o seu tipo. Não mais que um sufixo de cada tipo pode surgir com o verbo ao mesmo tempo. Nenhum caso de um verbo seguido de nove sufixos foi encontrado, mas teoricamente é possível. Alguns exemplos serão suficientes para mostrar o tipo de ordenação dos sufixos:

nuHotlhpú''a'	<i>eles nos sondaram</i>	
nu-	(prefixo)	<i>eles/elas-nós</i>
Hotlh	(verbo)	<i>sondar</i>
-pu'	(7)	<i>ação definitiva</i>
'a'	(9)	<i>interrogativo</i>

Qaw''eghpú'	<i>ele destruiu a si mesmo</i>	
0		(prefixo) <i>ele/ela</i>
Qaw'	(verbo)	<i>destruir</i>
'egh	(1)	<i>a si próprio</i>
-pu'	(7)	<i>ação definitiva</i>

wIchenmoHlaH	<i>podemos criá-lo.</i>	
wl-	(prefixo)	<i>nós-ele/ela(objeto/animal)</i>
chen	(verbo)	<i>tomar forma</i>
-moH	(4)	<i>causa</i>
-laH	(5)	<i>poder, ser capaz</i>
Daqawlu'taH	<i>você será lembrado</i>	
Da-	(prefixo)	<i>você-ele/ela</i>
qaw	(verbo)	<i>lembrar</i>
-lu'	(5)	<i>sujeito indefinido</i>
-taH	(7)	<i>ação contínua</i>
vItlhapnISpu'	<i>eu precisava levá-lo</i>	
vI-	(prefixo)	<i>eu-ele/ela</i>
tlhap	(verbo)	<i>tomar, levar</i>
nIS	(2)	<i>precisar</i>
-pu'	(7)	<i>ação definitiva</i>
HeghqangmoHlu'pu'	<i>isso tornou-o disposto a morrer</i>	
0	(prefixo)	<i>ele/ela(objeto/animal)</i>
Hegh	(verbo)	<i>morrer</i>
qang	(2)	<i>preparado</i>
-moH	(4)	<i>causa</i>
-lu'	(5)	<i>sujeito indefinido</i>
-pu'	(7)	<i>ação definitiva</i>
maghoSchoHmoHneS'a'	<i>podemos implementar o curso (para algum lugar)?</i>	
ma-	(prefixo)	<i>nós</i>
ghoS	(verbo)	<i>prosseguir em um curso</i>
-choH	(3)	<i>mudança</i>
-moH	(4)	<i>causa</i>
-neS	(8)	<i>tratamento honorífico</i>
'a'	(9)	<i>interrogativo</i>

4.3. VIAJANTES

Existe um grupo de sufixos verbais que os gramáticos klingons batizaram de **lengwI'mey viajantes** (**leng** viajar, -wl' aquilo que faz, **-mey plural**). Viajantes são sufixos verbais que não têm posições fixas em relação aos outros sufixos que seguem o verbo. Podem aparecer em qualquer lugar exceto após um sufixo Tipo 9. Sua posição é determinada

pelo sentido que se deseja dar à frase. Existem dois tipos de viajantes, os negativos e os enfáticos.

-be' não

Este é o sufixo geral para negação, traduzido como o *não* português. Segue o conceito que se deseja negar.

vIlo'laHbe *eles são inúteis para mim, eu não posso usá-los*

vi-	(prefixo)	<i>eu-eles/elas</i>
Io'	(verbo)	<i>usar</i>
-laH	(5)	<i>capacidade</i>
-be'	(viajante)	<i>negativa</i>

jISaHbe' *não me importo [quais cursos de ação tomar].*

jL-	(prefixo)	<i>eu</i>
SaH	(verbo)	<i>importar, preocupar</i>
-be'	(viajante)	<i>negativa</i>

qay'be' *não é problema, sem problema !*

0	(prefixo)	<i>ele/ela(objeto/animal)</i>
qay	(verbo)	<i>ser problema</i>
-be'	(viajante)	<i>negativa</i>

A natureza viajante do -be' é melhor ilustrada no seguinte grupo de palavras:

choHoHvIp *você está com medo de me matar*

choHoHvIpbe' *você não está com medo de me matar*

choHoHbe'vIp *você está com medo de não me matar*

cho-	(prefixo)	<i>eu-você</i>
HoH	(verbo)	<i>matar</i>
vIp	(2)	<i>receoso, temeroso</i>
-be'	(viajante)	<i>negativa</i>

Na segunda palavra, o conceito negado é *temer* (isto é, *não temer* ou *não ter medo*), e -be' segue **-vIp**. Na terceira palavra, o conceito negado é *matar* (*não matar*), por isso -be' segue **HoH**.

O sufixo -be' não pode ser usado com verbos imperativos. Para imperativos o próximo sufixo é necessário.

Qo' Não! Nunca! (enfático)

Este sufixo negativo é usado em imperativos para denotar recusa.

yIja'Qo'	<i>não lhe diga</i>	
yI-	(prefixo)	<i>imperativo eu-ele/ela</i>
ja'	(verbo)	<i>dizer</i>
-Qo'	(viajante)	<i>negativa enfática</i>

choja'Qo'chugh	<i>se não me disser, se se recusar a me dizer</i>	
cho-	(prefixo)	<i>você-eu</i>
ja'	(verbo)	<i>dizer</i>
-Qo'	(viajante)	<i>negativa enfática</i>
chugh	(9)	<i>se</i>

HIHoHvIpQo'	<i>não tenha medo de me matar!</i>	
HI-	(prefixo)	<i>imperativo você-eu</i>
HoH	(verbo)	<i>matar</i>
vIp	(2)	<i>temer</i>
-Qo'	(viajante)	<i>negativa enfática</i>

Diferentemente de -be', a posição do -Qo' não muda: sempre aparece por último, a menos que seja seguido por um sufixo Tipo 9. Não obstante, é considerado um viajante por ser a contraparte imperativa de -be'.

Ha' desfazer

Este sufixo negativo não implica meramente que algo não foi feito (assim como -be'), mas que existe uma mudança de estado: algo que havia sido feito antes e que agora foi desfeito. Por conveniência, a tradução usada aqui será *desfazer*, mas na verdade é muito mais próximo do prefixo *des-* (como em *desmontar*, *desligar*, *desmembrar*). Também é usado quando alguma coisa foi feita de forma errada. Diferentemente de -be', -Ha' pode ser usado em imperativos.

chenHa'moHlaH	<i>Isto pode destruí-los</i>	
0	(prefixo)	<i>ele/ ela(animal/objeto)-eles/elas</i>
chen	(verbo)	<i>tomar forma</i>
Ha'	(viajante)	<i>desfazer</i>
moH	(4)	<i>cause</i>
-laH	(5)	<i>poder, capacidade</i>

Na verdade, o verbo significa algo como *isso pode ser a causa para que eles desfaçam a sua forma*

yIchu'Ha'	<i>desative-o!</i> (ex.: sistema de camuflagem)
yI-	(prefixo) <i>imperativo você-ele/ela (animal/objeto)</i>
chu'	(verbo) <i>ativar, ligar</i>
Ha'	(viajante) <i>desfazer</i>

bIjatlhHa'chugh *se você disser a coisa errada*

bI-	(prefixo) <i>você</i>
jatlh	(verbo) <i>dizer</i>
Ha'	(viajante) <i>desfazer</i>
-chugh	(9) <i>se</i>

Isso mostra como -Ha' pode ser usado no sentido de *erradamente*. Usando-se -be' (isto é, **bIjatlhbe'chugh**) significaria *se você não disser*.

Do'Ha' *Isso é desafortunado (azarado)*

0	(prefixo) <i>ele/ela(objeto/animal)</i>
-Do'	(verbo) <i>ter sorte, ser afortunado</i>
Ha'	(viajante) <i>desfazer</i>

O uso de -Ha' nesta sentença sugere uma mudança da sorte de boa para má.

É interessante notar que -Ha' sempre ocorre imediatamente após o verbo. Não se sabe o porquê dos gramáticos klingons insistirem em chamá-lo de viajante. Contudo, é melhor não contrariar a tradição klingon, de maneira que -Ha' está aqui classificado como viajante.

-qu' ênfase

Este sufixo enfatiza ou afirma qualquer coisa que imediatamente o preceda.

yIHaghqu' *estude-o bem*

yI	(prefixo)	<i>imperativo você-ele/ela</i>
Hagh	(verbo)	<i>estudar</i>
-qu'	(viajante)	<i>ênfase</i>

nuQaw'qu'be' *eles não acabaram conosco*

nu-	(prefixo)	<i>eles/elas-nós</i>
Qaw'	(verbo)	<i>destruir</i>
-qu'	(viajante)	<i>ênfase</i>
-be'	(viajante)	<i>negativa</i>

A natureza flutuante do -qu' pode ser vista no seguinte exemplo:

pIH	Ho	HvIpbe'qu'	<i>não estamos com medo de matá-lo</i>
pI-			
HoH		Ip	<i>nós-você</i>
-vIp		qu'	<i>matar</i>
-be'		vlpbe'	<i>medo</i>
-qu'		be'	<i>negativa</i>
		lpbe'	<i>viajante</i>
		be'	<i>ênfase</i>

No exemplo acima, a primeira expressão poderia ser usada depois que um inimigo contestasse a bravura do locutor. A segunda poderia ser seguida por uma explicação do tipo "*Não estamos prontos para matá-lo porque precisamos de seus serviços*". A terceira expressão seria usada para enfatizar a morte no lugar de alguma outra forma de punição.

O viajante -qu' também pode ser acrescentado a verbos quando são usados como adjetivos (seção 4.4)

4.4. ADJETIVOS

Não existem adjetivos propriamente ditos no klingon. As noções expressas no português como adjetivos (tais como *grande, cansado*) apresentam-se no klingon através de verbos (*ser grande, estar cansado*). Um verbo expressando um estado ou qualidade pode ser usado imediatamente após um substantivo para alterá-lo.

puq Doy' *criança cansada*

puq *criança*

Doy' *estar cansado.*

Dujmey tin *grandes naves.*

Dujmey *naves*

tin *ser grande*

O viajante -qu' *ênfase* (seção 4.3) pode seguir os verbos com função adjetiva. Neste uso é freqüentemente traduzido como *muito*.

Dujmey tInqu' *naves muito grandes*

Dujmey *naves*

tin *ser grande*

qu' *muito (ênfase)*

wanI' ramqu' *um evento muito insignificante*

wanI' *um evento, ocorrência*

ram *ser trivial, sem importância*

Se um sufixo nominal Tipo 5 (seção 3.3.5.) for usado, deverá seguir o verbo. Se este verbo estiver sendo usado para modificar o substantivo, nunca poderá haver outro sufixo exceto o viajante -qu' *ênfase*. Os sufixos nominais Tipo 5 seguem o -qu'.

veng tInDaq *na cidade grande*

veng *cidade*

tin *ser grande*

-Daq *locativo*

veng tInqu'Daq *na cidade muito grande*



5. OUTROS TIPOS DE PALAVRAS

Em grande parte o volume do vocabulário klingon é composto de substantivos e verbos. Existem poucas outras palavras que, provavelmente por conveniência, foram agrupadas pelos gramáticos klingons num grupo denominado **chuvmey restos**. Contudo, é possível classificar os chuvmeys de alguma maneira.

5.1. PRONOMES

Em adição aos sufixos possessivos para substantivos (seção 3.3.4.) e os prefixos pronominais para verbos (seção 4.1.), existe um grupo de nove pronomes que são palavras independentes.

jIH	<i>eu, mim</i>
soH	<i>você</i>
ghaH	<i>ele/ela, eles/elas</i>
'oH	<i>ele/ela</i>
'e'	<i>esse/essa</i>
net	<i>esse/essa</i>
maH	<i>nós</i>
tlhIH	<i>vocês</i>
chaH	<i>eles</i>
bIH	<i>eles</i>

O pronome **chaH** *eles* é usado quando o locutor se refere a um ser capaz do uso de linguagem; caso contrário, **bIH** *eles* é usado. Os pronomes '*e*' e *net* são usados somente em construções especiais (seção 6.2.5).

Não existe gênero gramatical em klingon. Os pronomes da terceira pessoa do singular podem ser traduzidos como *ele* ou *ela*, dependendo do contexto.

Os pronomes podem ser usados como substantivos, mas somente para ênfase ou esclarecimento. Não são exigidos. Com isso, os seguintes grupos de sentenças estão gramaticalmente corretos:

yaS vIlegħ jIH Vejo os oficiais
yaS vIlegħ

jIH mulegh yaS *O oficial me vê*
mulegh yaS

ghaH vIlegħ jIH *Eu o vejo*
ghaH vIlegħ
vIlegħ jIH
vIlegħ
(yaS *oficial*, vIlegħ *vejo-o/a*, mulegh *ele/ela me vê*)

As duas últimas sentenças (**vIlegħ jIH** e **vIlegħ**) são, na verdade, ambíguas. Podem igualmente significar *eu os vejo*. (O prefixo verbal vi-pode ser tanto *eu-ele/ela* ou *eu-eles/elas*). Se o contexto no qual a frase estiver inserida não deixar claro o significado intencionado, os pronomes podem vir a ser usados:

ghaH vIlegħ eu o vejo
chaH vIlegħ eu os vejo

Os pronomes não são usados em construções possessivas da mesma maneira que os substantivos. Ao contrário, um grupo de sufixos nominais possessivos é utilizado (seção 3.3.4).

Finalmente, os pronomes podem ser usados como verbos no sentido de 'sou' etc. (Ver seção 6.3).

5.2. NÚMEROS

O klingon originalmente tinha um sistema numérico ternário, isto é, baseado no número três. A contagem era feita da seguinte maneira: 1, 2, 3, 3+ 1, 3+ 2, 3+ 3, 2X3+ 1, 2X3+ 2, 2X3+ 3, 3X3+ 1, 3X3+ 2, 3X3+ 3; e então torna-se mais complicado. De acordo com as práticas mais aceitas, o Império Klingon adotou há algum tempo atrás o sistema decimal.

Apesar de ninguém saber ao certo, é bem provável que esta mudança tenha sido feita mais para que o Império pudesse compreender os dados científicos de outras civilizações do que pelo espírito de cooperação.

Os números klingons são:

wa'	1	cha'	2	wej	3
loS	4	vagh	5	jav	6
Soch	7	chorgh	8	Hut	9
wa'maH	10				

Números mais altos são formados através da adição de elementos número-formadores especiais ao grupo básico de elementos (1-9). Assim, **wa'maH dez** consiste de **wa'** *um* mais o elemento número-formador para *dez*, **maH**. A contagem se segue desta maneira:

wa'maH wa' 11 (*dez e um*)
wa'maH cha' 12 (*dez e dois*)
etc.

Números mais altos são formados baseados em **man dez**, **vatlh cem**, e **SaD** ou **SanID mil**. Tanto **SaD** como **SanID** significam *mil* e são usados com a mesma freqüência. Não se sabe porquê apenas esse número tem duas variantes.

cha'maH 20 (duas dezenas)
wejmaH 30 (três dezenas)
etc.
wa'vatlh 100 (uma centena)
cha'vatlh 200 (duas centenas)
etc.
wa'SaD ou wa'SanID 1000 (um milhar)
cha'SaD ou cha'SanID 2000 (dois milhares)
etc.

Os números são combinados como no português:

5347 - **vaghSad wejvatlh loSmaH Soch**
ou **vaghSaniD wejvatlh loSmaH Soch**

604 - javvatlh loS
31 - wejmaH wa'

Alguns dos elementos número-formadores para números mais altos são:

netlh 10.000
bIp 100.000
'uy' 1.000.000

O número zero é **pagh**.

Números são usados como substantivos, e como tais, podem funcionar como sujeitos ou objetos, ou podem modificar outros substantivos.

mulegh cha' Dois [deles] me vêem (**mulegh** *eles/elas me vêem*, **cha' dois**)

wa'yIHoH Mate um [deles]! ('**wa'** *um*, **yIHoH** *matá-lo/la*)

A sentença anterior está gramaticalmente correta mesmo sem o '**wa**' porque o prefixo **yI-** indica um objeto singular. O '**wa**', portanto, é usado somente para efeito de ênfase.

Números usados como modificadores precedem o substantivo que modificam.

loS puqpu' ou **loS puq** *quatro crianças*

vaghmaH yuQmey ou **vaghmaH yuQ** *cinqüenta planetas*.

Os sufixos plurais (-**pu'**, -**mey**) não são necessários quando um número é usado.

Quando um número é usado para ordenação, e não para contagem, segue o substantivo. Compare:

DuS wa' *tubo de torpedo número 1*

wa'DuS *um tubo de torpedo*

Números ordinais (*primeiro, segundo, terceiro*) são formados adicionando-se **-DIch** aos números:

wa' DIch *primeiro*

cha' DIch *segundo*

HutDIch *terceiro*

Os números ordinais aparecem depois do substantivo: **meb cha' DIch** *segundo convidado*

Adicionando-se **-logh** a um número, dá-se a ele o senso de repetição:

wa' logh *uma vez*

cha' logh *duas vezes*

Hutlog *nove vezes*

Estes números funcionam na sentença como advérbios (seção 5.4).

5.3. CONJUNÇÕES

As conjunções são de dois tipos: aquelas que juntam substantivos e aquelas que juntam orações. Os significados dos dois tipos de conjunções, contudo, são basicamente os mesmos:

CONJUNÇÕES p/ SUBSTANTIVOS	CONJUNÇÕES p/ ORAÇÕES	
je	'ej	<i>e</i>
joq	qoj	<i>e/ou</i>
ghap	pagh	<i>ou/ou</i>

As conjunções que juntam substantivos vêm após o substantivo final.

DeS 'uS je *um braço e uma perna*

DeS 'uS joq *um braço ou uma perna ou ambos*

DeS 'uS għap *ou um braço ou uma perna [mas não ambos]*

A conjunção substantiva **je** tem uma função adicional: quando segue um verbo, pode significar *também*.

qaleħħpu' je *eu também o vi, eu o vi também.*

Como no português, o sentido de tais sentenças é ambíguo: *eu e os outros o vimos*. O significado exato é determinado pelo contexto.

Em adição às três listadas acima, existe mais uma conjunção de orações:

'ach *mas, entretanto, porém*

Às vezes essa palavra é abreviada para 'a.

As conjunções servem para juntar sentenças e localizam-se entre elas. Para exemplos, ver seção 6.2.1.

5.4 ADVÉRBIOS

Estas palavras são geralmente usadas no início de uma sentença e descrevem o modo da ação.

batlh	<i>com honra, de maneira honrada, honradamente</i>
bong	<i>accidentalmente, não intencionalmente</i>
chaq	<i>talvez</i>
chIch	<i>propositadamente</i>
DaH	<i>agora</i>
Do'	<i>com sorte, afortunadamente</i>
loQ	<i>levemente, um pouco</i>
nom	<i>rapidamente</i>
not	<i>nunca</i>
pay'	<i>repentinamente</i>
PIj	<i>muitas vezes</i>
QIt	<i>lentamente</i>
reH	<i>sempre</i>
rut	<i>algumas vezes</i>
tugh	<i>breve</i>
vaj	<i>assim, nesse caso, então, assim sendo, então</i>
wej	<i>ainda não</i>

Exemplos:

bong yaS vIHoHpu' *Acidentalmente matei o oficial.* (yaS oficial, vIHoHpu' matei-o/a)

batlh Daqawlu'taH *Você será lembrado com honra.* (**Daqawlu'** alguém continuará a lembrar-se de você)

vaj Daleghpu' *Então você o viu.* (**Daleghpu'** você o/a[objeto/animal] viu)

wej vIlegħ *Não o vi ainda.* (**vIlegħ** eu o/a **vi**)

Uma palavra entra, embora um tanto desajeitadamente, dentro desta categoria:

neH *somente, só, apenas*

Diferentemente dos outros advérbios, esse segue o verbo que modifica. O efeito semântico é o de trivialização da ação.

qama' vIqIppu' neH *Eu simplesmente atingi o prisioneiro.* (**gama'** prisioneiro, **vlqlppu'** atingi-o/a)

Duj yIQotlh neH *Simplesmente desative a nave.* (**Duj nave** , **yIQotlh** desative-o/a [objeto/animal])

O uso do **neH** na sentença anterior implica que a nave está prestes a ser desativada, mas não danificada posteriormente.

Também diferentemente dos outros advérbios, **neH** pode seguir um substantivo. Em tais casos significa *só, somente*

yaS neH *somente o oficial, o oficial só*
jonta' neH *somente o motor*

Algumas vezes os advérbios ocorrem sozinhos, funcionando mais ou menos como exclamações (seção 5.5). Por exemplo:

nom *Mova-se rápido!* *Mova-se rapidamente!*

wej *Não o faça ainda!*

tugh *Rápido!*

5.5. EXCLAMAÇÕES

Estas expressões funcionam como orações independentes.

ghobe'	<i>Não.</i> (resposta a uma pergunta)
Ha'	<i>Vamos!</i>
Hija ou HISlaH	<i>Sim!</i> (resposta a uma pergunta)
lu' ou luq	<i>Sim. Ok. Eu irei.</i>
maj	<i>Bom.</i> (expressão de satisfação)
majQa'	<i>Muito bom. Muito bem.</i>
nuqneH	<i>O que deseja?</i> (saudação)
pItlh	<i>Feito!</i>
Qo'	<i>Não. Não o farei. Recuso-me.</i>
SuH ou Su'	<i>Pronto!</i>
toH	<i>Bem! Então!</i>
wejpuH	<i>Engraçadinho!</i> (usado ironicamente)
'eH	<i>Pronto!</i>

Hija' e **HISlaH** *sim* parecem ser usados sem nenhuma diferenciação.

SuH, **Su'** e **'eH** significam que o locutor está prestes a dar um comando. São comparáveis ao "Preparar!" de um fuzilamento ou no inicio de uma corrida: "Preparar! Apontar! Fogo!". **SuH** e **Su'**, mas não **'eH**, podem também ser usados para indicar que o locutor está pronto para fazer algo, ou que arranjos foram feitos para algum acontecimento futuro. Alguns klingons pronunciam **SuH** como se fosse SSS, quase como a onomatopéia em português para pedir silêncio: *shhhh!*.

pItlh é usado para *Está feito!, Consegi! Terminei! Tudo pronto!* etc.

A expressão **toH** é grosseiramente próxima do "*aha!*" português.

Também inclusas na categoria de exclamações, estão as pragas klingons. Somente três delas foram identificadas e estão reproduzidas abaixo:

QI'yaH	*?/#@
ghuy'cha	*@\$%
Qu'vatlh	#*@!

5.6. NOMES E TRATAMENTOS

Nomes klingons são freqüentemente mal pronunciados por não-klingons. Além disso, quando escritos no sistema de escrita de outras línguas, geralmente acabam com grafias que apenas se aproximam de suas verdadeiras pronúncias. Por exemplo, o som klingon **tlh** no início de uma palavra quase sempre é escrito como *kl* por escritores lusófonos, presumidamente porque o som *ti* não ocorre no início de uma palavra portuguesa. Similarmente, o Q klingon é freqüentemente grafado como *kr*, e o **q** klingon sempre vem como *k*.

Abaixo está uma lista de alguns nomes klingons junto com suas respectivas grafias no português.

mara	<i>Mara</i>
matlh	<i>Maltz</i>
qeng	<i>Kang</i>
qeylIS	<i>Kahless</i>
qolothlh	<i>Koloth</i>
qor	<i>Kor</i>
qoreQ	<i>Korax</i>
QaS	<i>Kras</i>
Qel	<i>Krell</i>
Qugh	<i>Kruge</i>
torgh	<i>Torg</i>
valQIS	<i>Valkris</i>



Nomes podem ser usados quando há um tratamento direto (isto é, quando se chama alguém pelo nome) no início e no fim das sentenças. Outras palavras de tratamento direto (tais como **qaH** *senhor*, **joHwI'** *meu senhor*) são usadas da mesma forma.

torgh HIghoS *Torg, venha aqui! (HIghoS venha em direção a mim!)*

Iu' qaH *Sim, senhor!*



6. SINTAXE

Como em qualquer idioma, frases klingons variam de muito simples e diretas a muito complexas e complicadas. O que se segue são as linhas gerais da estrutura das frases klingons. Essas informações deverão prover um bom fundamento para que os estudantes do klingon possam conversar apropriadamente, apesar de pouco eloquientemente, enquanto aprendem mais sobre o idioma.

6.1. SENTENÇAS BÁSICOS

A estrutura básica de uma sentença klingon é:

OBJETO+ VERBO+ SUJEITO

Esta é a ordem inversa do português, por isso deve-se tomar cuidado para não interpretar as sentenças de trás para frente. O sujeito é a pessoa ou objeto que executa a ação descrita pelo verbo; o objeto é o receptor de tal ação.

A importância da ordem das palavras pode ser vista comparando-se as seguintes sentenças:

puq legh yaS *O oficial vê a criança.*

yaS legh puq *A criança vê o oficial.*

Nas duas sentenças as palavras são idênticas: **puq** *criança*, **legh** *ele/ela* *o/a* *vê*, **yaS** *oficial*. A única maneira de saber quem está vendo a quem é pela ordem das palavras na sentença. O verbo **legh** *ver* é precedido pelo prefixo *O* *ele/ela-o/a*.

Quando o sujeito e/ou o objeto está na primeira ou segunda pessoa, o prefixo do verbo deve ser apropriado.

puq vlegh *Eu vejo a criança.*

mulegh puq *A criança me vê.*

Sentenças imperativas (comandos) devem seguir as mesmas regras.

So'wl'yIchu' *Ativar o sistema de camuflagem!* (*So'wI'* *sistema de camuflagem*, **yIchu'** *ative-o/a (objeto/animal)*)

DoS yIbuS Concentre-se no alvo! (DoS alvo, **yIbuS** concentre-se nele/nela[*objeto/animal*])

yaSpu' tIHoH Mate os oficiais! (yaSpu' oficiais, **tIHoH** mate-os/as!)

Qualquer substantivo na sentença indicando qualquer outra coisa que não seja o objeto ou sujeito, deverá vir primeiro antes do substantivo-objeto. Tais substantivos geralmente terminam com um sufixo Tipo 5 (seção 3.3.5)

pa'Daq yaS vIleghpú' Vi o oficial na sala (**pa'Daq** na sala, **yaS** oficial, **vIleghpú'** eu o/a vi)

Outros exemplos desta construção são fornecidas na seção 3.3.5.

6.2. SENTENÇAS COMPLEXAS

Alguns dos tipos mais comuns de sentenças klingons mais elaboradas serão ilustradas.

6.2.1 SENTENÇAS COMPOSTOS

Duas sentenças podem ser unidas para formar uma oração composta mais longa. Ambas devem ser capazes de existir isoladamente. Quando combinadas, simplesmente devem vir uma após a outra, unidas por uma conjunção.

jISoptaH 'ej QongtaH Estou comendo, e ele está dormindo.

jISoptaH 'ach QongtaH Estou comendo, mas ele está dormindo.

bISoptaH qoj bItlhutlhtaH Você está comendo e/ou está bebendo.

bISoptaH pagh bItlhutlhtaH Ou você está comendo ou bebendo.

Quando o sujeito das duas sentenças é o mesmo, a tradução para o português pode ser reduzida para uma forma menos rústica, contudo, o klingon não permite tais abreviações. O prefixo pronominal deve ser usado com os dois verbos. Assim, as duas sentenças podem ser traduzidas *Você está bebendo e/ou comendo; Você está ou bebendo ou comendo*.

Quando um substantivo (como oposição a um prefixo verbal simples) indica sujeito e/ou objeto, existem algumas opções em klingon. Em sua forma mais completa, a sentença repete o substantivo.

yaS legh puq 'ej yaS qIp puq (*yaS oficial, puq criança, legh ele/ela o/a vê, qIp ele/ela o/a acerta*)

A criança vê o oficial e a criança bate no oficial ou

A criança vê o oficial e bate no oficial ou

A criança vê e bate no oficial.

É possível, contudo, usar pronomes ao invés de substantivos na segunda das sentenças unidas.

yaS legh puq 'ej ghaH qIp ghaH

(ghaH ele/ela)

A criança vê o oficial e ela bate nele. ou

A criança vê o oficial e bate nele.

Se o contexto for claro, mesmo o pronome pode não ser usado.

yaS vIleg 'ej vIqIp (vi- eu-ele/ela) Eu vejo o oficial e eu bato nele

ou

Vejo o oficial e bato nele

ou

Vejo e bato no oficial

6.2.2. ORAÇÕES SUBORDINADAS

Os verbos klingons finalizados com um sufixo Tipo 9 (que não seja '-a' *interrogaïvo* e '-wI' *aquele que faz*) sempre ocorrem em sentenças com outro verbo. Conseqüentemente, são verbos em orações subordinadas.

cha yIbaH qara'DI' ou qaHoH bIjatlhHa'chugh

Dispare os torpedos ao meu comando!

As duas partes desta sentença são **cha yIbaH** *dispare os torpedos!* e **qara'DI'** *quando eu o comandar ou assim que eu o comande.* -DI' é um sufixo de Tipo 9 que significa *assim que, quando*, de forma que **qara'DI'** deve ocorrer como parte de uma sentença mais longa. Note que a ordem das duas partes na sentença é variável.

Mais alguns exemplos tornarão o uso de orações subordinadas mais claro:

bIjatlhHa'chugh qaHoH ou qaHoH bIjatlhHa'chugh

Se disser a coisa errada, eu o matarei.

(bIjatlhHa' se disser algo errado, qaHoH eu o mato)

Note que, apesar da tradução ter usado o tempo verbal no futuro, não existe tal indicação temporal na frase original. O verbo **HoH matar** sem sufixo não possui tempo verbal: já que, à pessoa a quem o locutor está se dirigindo, está sendo dada uma chance de resposta, significa que ainda deve estar viva. Sendo assim, a morte deverá ocorrer somente no futuro.

SutlhtaHvIS chaH DIHIVpu' ou DIHIVpu' SutlhtaHvIS chaH

Enquanto estavam negociando, nós os atacamos. (SutlhtaHvIS enquanto estavam negociando, chaH eles/elas, DIHIVpu' nós os/as atacamos)

A noção *estavam negociando*, ao invés de *estão negociando*, é dada pelo sufixo *-pu'* *ação definitiva* ligado ao verbo *Hiv atacar*. Uma tradução como *enquanto estão negociando, nós os atacamos* faz pouco sentido em português e não representa o significado da sentença klingon.

6.2.3. ORAÇÕES RELATIVAS

Orações relativas são traduzidas para o português como orações iniciadas com *quem*, *a qual*, *o qual*, *onde*, *e*, mais comumente, *que*. Assim como os adjetivos, elas descrevem os substantivos: *o cão que está correndo*, *o gato que está dormindo*, *a criança que está brincando*, *o restaurante onde comemos*. O substantivo modificado por uma oração relativa é o substantivo principal.

Em klingon, o verbo na oração relativa termina com o sufixo Tipo 9 - **bogh**, o qual será, por conveniência, traduzido *o qual*.

Para saber se o substantivo principal segue ou precede a oração relativa, é preciso se conhecer seu relacionamento com ela. Compare:

qIppu'bogh yaS o oficial que o acertou

yaS qIppu'bogh o oficial em que ele bateu

Nas duas frases, a oração relativa é **qIppu'bogh** (**qIp** *acertar, bater, -pu'* *ação definitiva -bogh* *o qual*), e o substantivo principal é **yaS** *oficial*. Na

primeira frase, yaS é o sujeito do verbo **qIp** (o oficial está conduzindo a ação de bater), por isso segue **qIppu'bogh**, assim como todos os sujeitos seguem o verbo. Na segunda oração, yaS é o objeto (o oficial está sendo espancado), por isso precede **qIppu'bogh**, assim como todos os objetos devem preceder o verbo.

A construção toda (oração relativa mais substantivo principal), como uma unidade, é usada na sentença como se fosse um substantivo. Conseqüentemente, esta construção segue ou precede um verbo da sentença, dependendo de ser um sujeito ou objeto.

qIppu'bogh yaS vIlegh *Vejo o oficial que bateu nele.*

A construção relativa inteira **qIppu'bogh yaS o oficial que bateu nele/nela** é objeto do verbo **vIlegh eu o/a vejo**, por isso precede o verbo.

mulegh qIppu'bogh yaS *O oficial que bateu nele me vê.*

Aqui, **qIppu'bogh yaS** é o sujeito do verbo **mulegh ele/ela me vê**, por isso segue o verbo.

Este padrão também é repetido quando o substantivo principal é o objeto do verbo na oração relativa, assim como yaS **qIppu'bogh o oficial em quem ele bateu.**

yaS qIppu'bogh vIlegh *Vejo o oficial em quem ele bateu.*

mulegh yaS qIppu'bogh *O oficial em quem ele bateu me vê.*

6.2.4. ORAÇÕES CAUSAIS

Se uma ação está sendo efetuada com o propósito de atingir um objetivo, o verbo que descreve tal finalidade termina com o sufixo Tipo 9 **-meH**, que pode ser traduzido como *com o propósito de, para*. A oração causal sempre precede o substantivo ou verbo cujo propósito está descrevendo.

ja'chuqmeH rojHom neH jaghla' *O comandante inimigo deseja uma trégua para [com o propósito de] conferência.*

A frase **ja'chuqmeH rojHom uma trégua para [com o propósito de] conferência** é o objeto do verbo **neH ele/ela quer isso**; o sujeito é **jaghla'**

comandante inimigo. O objeto é o substantivo **rojHom** *trégua* precedido pela oração causal **ja'chuqmeH** [com o propósito de] para conferência. (O verbo foi montado a partir de *Ja'dizer*, **-chuq** uns aos outros; como consequência, *conferenciar* é dizer uns aos outros)

jagh luHoHmeH jagh lunejtaH *Eles estão procurando o inimigo com o propósito de matá-lo*

Aqui a oração é **jagh luHoHmeH** com o propósito de matarem o inimigo, que foi montada com o objeto-substantivo **jagh** inimigo precedendo o verbo **luHoHmeH** com o propósito de matá-lo *Ia* (lunes/elas-ele/ela, **HoH** matar, **-meH** para). A oração descreve o propósito do verbo **lunejtaH** *eles o/a estão procurando* (\u- eles/elas-ele/ela, **nej** procurar, buscar, **-taH** ação contínua). Note que, assim como nas orações compostas, o substantivo **jagh** inimigo ocorre antes de cada verbo para o qual é objeto. Assim, de uma maneira um tanto literal, a sentença pode ser traduzida com o propósito de se matar o inimigo, eles o/a estão procurando.

Ademais, assim como em orações compostas, o segundo de dois substantivos iguais pode ser substituído por um pronome, ou, se o contexto for claro, ser omitido de vez.

jagh luHoHmeH ghaH lunejtaH ou
jagh luHoHmeH lunejtaH *Eles estão procurando o inimigo para matá-lo*

6.2.5. ORAÇÕES COMO OBJETOS

O klingon tem dois pronomes especiais, **V** e **net**, os quais se referem à uma oração anterior como um todo. São usados primeiramente - embora não exclusivamente - com verbos que expressam a ação de pensar ou observar (tais como *saber*, *ver*). São sempre tratados como o objeto do verbo, que sempre recebe um prefixo indicador de objeto na terceira pessoa do singular. O que é uma única oração em português, freqüentemente torna-se duas em klingon. **net** é usado somente sob circunstâncias especiais (veja mais adiante), mas **V** é mais comum. Alguns exemplos deverão tornar o uso de 'e' mais claro.

qama'pu' DIHoH 'e' luSov *Eles sabem que matamos prisioneiros*

Esta sentença é composta por duas: (1) **qama'pu' DIHoH** *nós matamos prisioneiros* (**qama'pu'** *prisioneiros*, DIHoH *nós os/as matamos*); (2) '**e' luSov** *eles sabem disso* ('e' *esse/essa luSov* *eles/elas sabem*). O pronome 'e' se refere à sentença anterior, *nós matamos prisioneiros*.

yaS qIppu' 'e' vIlegħ *Eu o/a vi bater nos oficiais*

As duas orações aqui são: (1) **yaS qIppu'** *ele/ela bate no oficial*; (2) '**e' vIlegħ** *eu vejo isso* (**vIlegħ** *vejo isso*) A construção pode ser traduzida para *vi que ele/ela bateu no oficial*. Note que o verbo na segunda oração, **vIlegħ** *vejo isso*, não possui tempo verbal. O tempo passado da tradução (*eu vi...*) vem do verbo na primeira oração, **qIppu'** *ele/ela o/a vê* (-pu' indicador de ação definitiva). Em sentenças complexas deste tipo o segundo verbo nunca recebe um sufixo que indique aspecto (seção 4.2.7)

Quando o verbo da segunda sentença tem um sujeito na terceira pessoa (isto é, quando o prefixo pronominal for 0), mas o significado tencionado for *alguém* ou *algo* ao invés de *ele/ ela* ou *aquilo*, **-net** deve ser usado ao invés de 'e'.

qama'pu' DIHoH net luSov *Alguém sabe que matamos prisioneiros*

Como mostrado anteriormente, a primeira sentença é **qama'pu' DIHoH** *nós matamos prisioneiros*. A segunda sentença é **net luSov** *alguém sabe disso*. A construção final implica que é de conhecimento comum que o grupo ao qual o locutor pertence mata prisioneiros.

Qu'vaD II' net tu'bej *Alguém certamente acha isso útil para a missão.*

A primeira parte deste exemplo é **Qu'vaD II'** *é útil para a missão* (*Qu'~vaD* *para a missão*, IV é útil). A segunda sentença é **net tu'bej** *alguém certamente acha isso* ou *alguém certamente observa isso*. A construção inteira poderia também ser traduzida como *alguém certamente observa que isso é útil para a missão*.

Quando o verbo da segunda sentença for **neH querer**, nem 'e' ou **net** são usados, mas a construção continua semelhante ao que já foi determinado.

jIQong vIneH *Quero dormir.* (**jIQong** *eu durmo*, **vIneH** *quero isso*)

qalegh vIneH *quero vê-lo.* (**qalegh** *vejo-o*, **vIneH** *quero isso*)

Dalegh vIneH *quero que você o veja* (**Dalegh** *você o/a vê*, **vIneH** *quero isso*)

qama'pu' vIjonta vIneH *queria capturar os prisioneiros.*

Neste exemplo final, a primeira parte é **qama'pu' vIjonta capturei prisioneiros** (**qama'pu'** *prisioneiros*, **vIjonta** *eu os/as capturei*). Note novamente que o marcador de aspecto (neste caso, -ta'"indicador de ação realizada) segue somente o primeiro verbo; o segundo verbo, **vIneH** *quero isso*, não possui tempo verbal. O tempo passado da tradução (*eu queria...*) vem do marcador de aspecto no primeiro verbo.

Similarmente, com verbos que expressam a ação de falar (*dizer, falar, perguntar etc.*), 'e' e **net** não são usados. As duas frases simplesmente seguem uma à outra em qualquer ordem.

qaja'pu' HIqaghqO'

ou

HIqaghqO' qaja'pu' *Eu lhe disse para não me interromper.*

Literalmente seria *eu lhe disse, "não me interrompa!"* ou *"não me interrompa", eu lhe disse!, (qaja'pu' eu lhe disse, HIqaghqO' não me interrompa!)*. Um marcador de aspecto (no caso -pu' *indicador de ação definitiva*) pode sempre ser ligado a um verbo que expressa a ação de falar, independentemente do fato de ser o primeiro ou o segundo verbo.

Finalmente, o uso do **rIntaH** para indicar que uma ação foi realizada (seção 4.2.7) é outro exemplo da construção de dois-verbos (ou duas-orações).

6.3. O VERBO "SER"

Não existe um verbo correspondente na língua klingon. Por outro lado, todos os pronomes (seção 5.1) podem ser usados como verbos no sentido de (*eu*) *estou*, (*você*) *é* *etc.*

tlhIngan jIH *Sou um klingon*

yaS SoH *Você é um oficial*

puqpu' chaH *Eles são crianças*

O pronome sempre segue o substantivo.

Similarmente, não existe um verbo correspondente a *ser estar* em klingon. Novamente os pronomes são usados para exprimir essa idéia, seguidos por sufixos verbais, quando necessário.

pa'wIjDaq jIHtaH *Estou em meus aposentos*
(**pa'wIjDaq** *em meus aposentos*, **jIH** *eu*, **taH** *ação contínua*)

Nos exemplos anteriores, os sujeitos são pronomes. Se o sujeito for um substantivo, deverá seguir um pronome na terceira pessoa (**ghaH** *ele ela*, 'oH *isso*, **chaH** *eles/elas*, **biH** *eles/elas*) e receberá o sufixo –'e' tópico (seção 3.3.5).

puqpu' chaH qama'pu' 'e' *Os prisioneiros são crianças.*

pa, DajDaq gha HtaH la' 'e' *O comandante está em seus aposentos.*

Estas sentenças poderiam ser traduzidas literalmente como *Os prisioneiros, eles são crianças; O comandante, ele está em seus aposentos.*

6.4. PERGUNTAS

Existem dois tipos de perguntas: aquelas que podem ser respondidas por "sim" ou "não" e aquelas que exigem explicações como respostas.

Perguntas do tipo *Sim Não* são formadas com o sufixo Tipo 9 -'a' adicionado ao verbo. Exemplos são fornecidos na seção 4.2.9.

Respostas apropriadas para esses tipos de perguntas são:

Hija' ou HISlaH	<i>sim</i>
ghobe'	<i>não</i>

O outro tipo de pergunta contém um vocábulo interrogativo:

chay'	<i>como?</i>
ghorgh	<i>quando?</i>
nuq	<i>o quê?</i>
nuqDaq	<i>onde?</i>
qatlh	<i>por quê?</i>
'ar	<i>quanto(s)?</i>
'Iv	<i>quem?</i>

Para 'Iv i **quem?** e **nuq** o **quê?** os vocábulos interrogativos encaixam-se na

sentença exatamente na posição que seria ocupada pela resposta. Por exemplo:

yaS legh 'Iv *Quem vê o oficial?*

'Iv legh yaS *Quem o oficial vê?*

Na primeira oração o sujeito está sendo questionado, por isso 'Iv **quem?** vai na posição do sujeito seguindo o verbo **legh** *ele/ela o/a vê*. No segundo caso, o objeto está sendo questionado, por isso o vocábulo interrogativo vai na posição do objeto, isto é, antes do verbo.

Similarmente com **nuq** *o quê?*:

Duj ghoStaH nuq *O que está vindo em direção à nave?*

(Duj nave ghoStaH *está avançando em direção a) nuq legh yaS O que o oficial vê?*

Tanto 'Iv como **nuq** são tratados como substantivos no que concerne os prefixos pronominais. Isto é, são considerados terceiras pessoas.

nughoStaH nuq *O que está vindo em nossa direção?* (**nughoStaH** *está avançando em nossa direção*)

nuq Dalegh *O que você vê?* (**Dalegh** *você vê isso*)

A palavra para *onde?* **nuqDaq** é na verdade **nuq** *o quê?* seguido pelo sufixo **-Daq** *locativo* (seção 3.3.5.). E, como aconteceria com qualquer oração locativa (seção 6.1), vem sempre no início da sentença.

nuqDaq SotaH yaS *Onde o oficial está se escondendo?*

(So'taH ele/ela está se escondendo)

Três outros vocábulos interrogativos ocorrem no início de sentenças.

ghorgh Haw'pu' yaS *Quando o oficial fugiu?* (**Haw' pu** *'ele/ela fugiu*)

qatlh Haw'pu'yaS *Por que o oficial fugiu?*

chay' Haw'pu'yaS *Como o oficial fugiu?*

Note também:

chay' jura' *Quais são suas ordens?*

Na verdade seria **chay' como?**, **jura'** você nos comanda; e o resultado, **como você nos comanda?**

O vocábulo interrogativo **chay' como?** pode ser usado como uma pergunta de uma só palavra, significando *como isso aconteceu? o que aconteceu?*

Finalmente, 'ar *quantos*? segue o substantivo ao qual se refere, 'ar nunca pode seguir um substantivo com um sufixo plural (-pu', -mey, -Du'; ver seção 3.3.2)

Haw'pu' yaS 'ar Quantos oficiais fugiram? (**Haw'pu' eles fugiram, yaS oficial**)

nIn 'ar wIghaj Quanto combustível temos? (**nIn combustível, wIghaj nós temos**)

6.5. COMANDOS

Os comandos são dados com prefixos imperativos apropriados. (Ver seções 4.1.2, 4.3.)

6.6. COMPARATIVOS E SUPERLATIVOS

A idéia de uma coisa ser mais ou maior que outra (comparação) é expressa pelo significado de uma construção, que pode ser representada a partir da seguinte estrutura:

A Q law' B Q puS

Nesta construção A e B são as duas coisas que estão sendo comparadas, e Q é a qualidade que está sendo medida. As duas palavras klingons da estrutura são **law'** ser muito e **puS'** ser pouco. Sendo assim, a estrutura diz que *a Q de A é muita, a Q de B é pouca ou A tem mais Q do que B.*

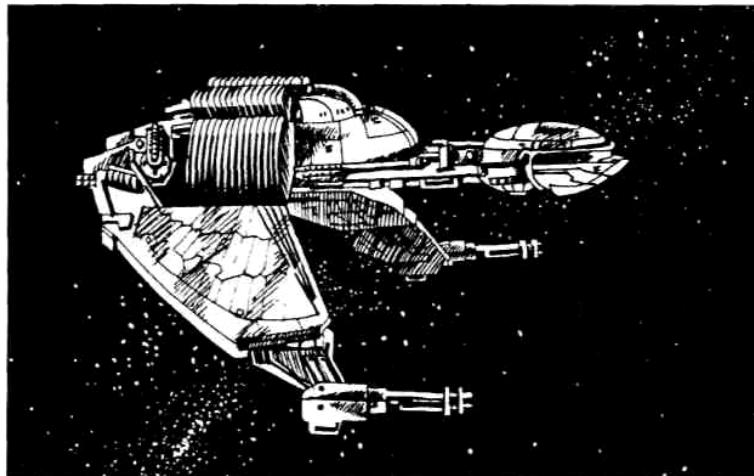
Qualquer verbo expressando uma qualidade ou condição pode ser encaixado entre os espaços dos Q's.

la' jaq law' yaS jaq puS *O comandante é mais ousado que o oficial* (Ia' comandante, jaq ser ousado, yaS oficial)

Para expressar o superlativo, que alguma coisa é a melhor ou a maior de todas, o substantivo **Hoch tudo** é usado na posição de B:

la' jaq law' Hoch jaq puS *O comandante é o mais ousado de todos*

Em construções comparativas e superlativas, o verbo que expressa qualidade (jaq ser ousado nos exemplos anteriores) têm de ser dito duas vezes.



7. KLINGON ABREVIADO

Todos os capítulos anteriores descreveram o klingon "apropriado", isto é, o klingon que é ensinado nas escolas klingons ou a não-klingons. No dia-a-dia, contudo, o klingon falado pode variar de sua forma "apropriada", geralmente pela omissão de certos elementos. Esta forma de contração, chamada *Klingon Abreviado* pelos gramáticos klingons, é ouvida bem freqüentemente dentro do contexto militar, onde a comunicação rápida - ao contrário da eloquente - pode ser considerada uma virtude. Provavelmente pelas mesmas razões, o *klingon abreviado* é usado bem extensivamente por todos os klingons.

Alguns dos recursos do *klingon abreviado* (k. abr.) estão descritos abaixo:

7.1 COMANDOS

Ao se dar comandos, o prefixo imperativo (seção 4.1.2) pode ser omitido, deixando-se o verbo só.

k. apr.: **yIbaH** *Atirar (os torpedos)!*

k. abr.: **baH**

k. apr.: **wIy yIcha'** *Mostre o display tático!*

k. abr.: **wIy cha'** (*wIy Display tático ou monitor, cha' mostre, projete*)

k. apr.: **He chu'yIghoS** *Siga um novo curso!*

k. abr.: **He chu' ghoS** (*He curso, chu' ser novo, ghoS siga um curso*)

Quando a ação for crucial, e o que se deve fazer com o objeto de tal ação for óbvio (ou supostamente óbvio) ao interlocutor, o nome do objeto pode funcionar como um comando por si mesmo.

k. apr.: **chuyDaH yllaQ** *Disparar jatos de manobra! (Propulsores!)*

k. abr.: **chuyDaH** (*chuyDaH jatos de manobra, propulsores, laQ disparar, energizar*)

k. apr.: **HaSta yIcha'** Mostre o display visual!

k. abr.: **HaSta** (HaSta Display visual ou monitor, **cha'** mostre, projete)

Finalmente, outros marcadores gramaticais, em particular sufixos nominais, podem ser deixados fora dos comandos.

k. apr.: **jolpa'Daq yIjaH** Vá para a sala de transporte!

k. abr.: **jolpa' yIjaH** (jolpa' sala de transporte, **Daq** locativo, **jaH** ir)

Não é comum, quando sufixos nominais são cortados, que o prefixo imperativo no verbo seja cortado também.

7.2. RESPOSTAS A COMANDOS E RELATÓRIOS DE SITUAÇÃO

Respostas a comandos e relatórios de situação são também propensos a receber abreviações.

k. apr.: **So'wI' vIchu'ta'** Ativei o sistema de camuflagem!

k. abr.: **So'wI' chu'lu'ta'** O sistema de camuflagem foi ativado!

k. abr.: **So'wI' chu'ta'** Sistema de camuflagem ativado! (**So'wI'** sistema de camuflagem, **vIchu'ta'** (eu)ativei, **chu'lu'ta'** foi ativado)

No exemplo anterior, a forma abreviada pode corresponder a uma queda tanto do prefixo vi- *eu-ele/ela(objeto/animal)* como do sufixo -lu' *sujeito indefinido*.

k. apr.: **jIyajchu'** Entendo claramente!

k. abr.: **yajchu'** Entendido claramente! (yaj entender, -chu' claramente, perfeitamente)

Nesse exemplo final, a forma abreviada, com a falta do prefixo pronominal **JI-** *eu* é uma provável resposta a uma pergunta feita em forma abreviada como **ya'a'** Entendido? (compare com a forma em klingon apropriado **bIjaj'a'** Você entendeu?).

7.3. COERÇÂO, EXCITAÇÃO

Quando em uma situação de grande perigo ou quando a ação imediata é necessária, um klingon está apto a eliminar os prefixos pronominais. Esta forma abreviada é também comum quando um klingon está excitado por alguma razão.

- k. apr.: **qama'pu' vIjonta' vIneH** *Eu queria capturar prisioneiros.*
k. abr.: **qama'pu' jonta'neH** *Queria prisioneiros!! (qama'pu' prisioneiros, vIjonta' eu os/as capturei, vIneH eu os/as quero)*

No contexto, sabe-se que o locutor é quem deseja os prisioneiros, mesmo que os prefixos pronominais vi' *eu-eles/elas* tenham caído.



DICIONÁRIOS

NOTAS INTRODUTÓRIAS

O dicionário contém quatro partes:

- 1- klingon-português;
- 2- português-klingon;
- 3-lista dos a fixos klingons, cm ordem alfabética klingon;
- 4-lista dos a fixos klingons cm ordem alfabética portuguesa.

A ordem alfabética klingon é a seguinte:

a, b, ch, D, e, gh, H, I, j, l, m, n, ng, o, p, q, Q, r, S, t, tlh, u, v, w, y, '

Note que ch, gh, ng e tlh são consideradas letras separadas. Por isso a sílaba **no** precede a sílaba **nga** na listagem klingon.

Cada palavra klingon está classificada conforme sua categoria gramatical (através de suas abreviações). Esta marcação ocorre ao final de cada tradução em português. Abreviações usadas para indicar o tipo de palavra:

adv	advérbio	(seção 5.4)
conj	conjunção	(seção 5.3)
excl	exclamação	(seção 5.5)
int	palavra interrogativa	(seção 6.4)
num	número	(seção 5.2)
pro	pronome	(seção 5.1)
s	substantivo	(seção 3)
v	verbo	(seção 4)

Olhando o dicionário do começo ao fim, pode-se notar que existem alguns pares de substantivos/verbos: isto significa que a mesma palavra é um substantivo e um verbo. Além disso, existem algumas palavras que são idênticas em suas formas (e quase idênticas em significado) a alguns sufixos (por exemplo, *laH* é um substantivo que significa *realização*, e *-laH* é o sufixo verbal que significa *pode, capa:*).

Também há um bom número de sinônimos klingons. Isto é, duas palavras klingons com mesmo significado (ex: **joll, jaw** *senhor*, **chetvI'**, **DuS** *tubo de torpedos*). Ocasionalmente, um membro de cada grupo de sinônimos pode ser analisado. Assim, **baHwI'** *artilheiro* consiste no verbo **baH** *disparar* (*um torpedo/* mais o sufixo **-wI'** *aquele que faz algo*). A outra palavra para *artilheiro*, **matha'** permanece impenetrável à tradução. Algumas vezes um membro de um grupo poderá ser parcialmente analisado. Por exemplo, **jonta'** *motor* começa com **jon**, que também é encontrado em **jonwI'** *engenheiro*, e termina com **ta'** que também ocorre em **mIqta'** *maquinaria*. Os outros membros desses grupos de sinônimos, **Quq** *motor* e **jo'** *maquinaria*, não serão analisados. (É provável que existam grupos de sinônimos com três ou mais membros, mas até hoje nenhum foi encontrado).

Ainda não foi possível determinar *como ou quando os sinônimos são usados diferenciadamente*. Talvez exista aqui uma insinuação oculta da estrutura social klingon, uma vez que muitos dos sinônimos são palavras relacionadas à patente militar ou governamental (tais como **yaS**, 'utlh, oficial). Por outro lado, alguns dos pares são palavras relacionadas à mecânica e engenharia (como *motor* e *tubo de torpedos* citados anteriormente). Talvez um conhecimento mais profundo da tecnologia klingon pudesse revelar as diferenças de significados entre os sinônimos de cada grupo. Apesar da atual deficiência de sua compreensão, o estudante de klingon pode estar relativamente seguro de que nenhuma gafe será cometida pela escolha da palavra errada de um grupo de sinônimos.

Esses vários pares (substantivo/verbo, palavra/sufixo, grupo de sinônimos) são de grande interesse histórico, pois certamente deixam algumas pistas sobre os estágios iniciais do desenvolvimento do idioma. Infelizmente a História da Lingüística Klingon está fora dos objetivos deste trabalho.

Para efeito de referência, os vocábulos em português na seção português-klingon deste dicionário são iniciados com a palavra que o leitor estaria mais propenso a procurar, apesar de, em certas ocasiões, ser gramaticalmente incorreto. Esta primeira palavra é, quando apropriada,

seguida pela tradução correta. Por exemplo, adjetivos do português (ex: *audacioso*) correspondem a verbos klingons, mais acuradamente traduzidos pelo uso do verbo *ser* (ex: *set audacioso*). *Tais palavras foram relacionadas com o adjetivo em primeiro lugar, seguido pela tradução aprimorada* (ex: *audacioso, ser audacioso*). Similarmente, quando uma palavra klingon for traduzida para uma oração em português (ex: *ter uma dor-de-cabeça*), a primeira palavra na tradução em português é a palavra-chave na frase, seguida pela tradução apropriada (ex: *dor-de-cabeça, ter dor-de-cabeça*).



KLINGON-PORTUGUÊS

bach	atirar (v)	bong	accidentalmente, por acidente (adv)
bach	tiro (s)	boq	aliança (s)
baH	disparar (torpedo, foguete) (v)	boQ	assistente (s)
baHwI'	artilheiro (s)	boQ	assistir (ajudar) (v)
bang	amor, amado (s)	boQDu'	ajudante-de-campo (s)
baS	metal (s)	bortaS	vingança (s)
batlh	honra (s)	boS	colecionar, coletar (v)
batlh	honrado, com honra (adv)	bot	proibir, bloquear, prevenir (v)
bav	orbitar (v)	botlh	centro, meio (s)
ba	sentar (v)	bov	era (s)
bech	sofrer (v)	bo'DIj	corte (pessoas que rodeiam um monarca) (s)
begh	defletores (s)	buD	ser preguiçoso (v)
beH	rifle (s)	bup	desistir (v)
bej	vigiar, assistir (v)	buQ	ameaçar (v)
bel	estar satisfeito (v)	burgh	estômago (s)
bel	prazer, satisfação (s)	buS	concentrar-se em, focalizar-se em, pensar apenas sobre (v)
belHa'	estar insatisfeito (v)	butlh	sujeira sob as unhas (s)
ben	anos atrás (s)	buv	classificação (s)
bep	agonia (s)	buv	classificar, agrupar (v)
bep	reclamar, objetar, contestar (v)	bu'	sargento (s)
beq	tripulante, tripulação (s)	cha	torpedos (s)
bergh	irritar (v)	chach	emergência (s)
be'	mulher, feminino (s)	chagh	derrubar, largar (v)
be'Hom	garota (s)	chaH	eles (capazes de usar linguagem) (pro)
be'nal	esposa (s)	chal	céu (s)
be'nI'	irmã (s)	chamwI'	técnico (s)
bID	metade (s)	chap	costas (da mão) (s)
bIghHa'	prisão, cadeia (s)	chaq	talvez (adv)
bIH	eles (incapazes de usar linguagem) (pro)	chargh	conquistar (v)
bIng	área abaixo, área inferior (s)	chav	atingir (um objetivo) (v)
bIp	centena de milhar (num)	chav	conquista (objetivo atingido) (s)
bIQ	água (s)	chaw'	permitir (v)
bIQtIq	rio (s)	chay'	como? (int)
bIQ'a'	oceano (s)	cha'	mostrar, exibir (um quadro) (v)
bIr	estar frio (v)	cha'	dois (num)
bIt	ser nervoso, enervado (v)	cha'DIch	segundo (num)
bIv	violar, quebrar (regras) (v)	cha'Hu'	antes de ontem (s)
bobcho'	módulo (s)		
boch	brilhar (v)		
bogh	nascer (v)		
boH	ser impaciente (v)		
boj	atormentar, infernizar (v)		

cha'leS	depois de amanhã (s)	chunDab	meteoro (s)
cha'logh	duplicamente, duas vezes (adv)	chung	acelerar (v)
cha'puj	dilítio (substância usada na propulsão de motores de dobra) (s)	chup	recomendar, sugerir (v)
cha'pujqut	cristal de dilítio (dilítio em estado cristalino (ver cha'pujqut-dilítio))(s)	chuq	alcance, distância (s)
chech	embriagado, intoxicado (v)	chuQuN	nobreza (s)
chegh	retornar (v)	chuS	ser barulhento (v)
cheH	desertar (v)	chut	lei (s)
chel	acrescentar (v)	chuv	ser abandonado (colocado de lado) (v)
chen	construir, dar forma (v)	chuvmey	restos (termo gramatical) (s)
chep	prosperar (v)	chuDaH	jatos de manobra, propulsores (s)
cher	estabelecer (v)	chu'	estar novo (v)
chergh	tolerar (v)	chu'	ativar, ligar (um dispositivo) (v)
chetvI'	tubo de torpedos (s)	Dach	ser ausente, estar ausente (v)
chev	separar (v)	DaH	agora (adv)
che'	reinar, coordenar (v)	Daj	ser interessante (v)
chIch	propositadamente, intencionalmente (adv)	Dal	ser aborrecido (v)
chID	admitir (v)	Dan	ocupar (termo militar) (v)
chIj	navegar (v)	Dap	bobagem (s)
chIjwi'	navegador (s)	DaQ	bisbilhotar (ouvir sorridentemente uma conversa) (v)
chIm	estar vazio, estar deserto, desabitado (v)	DaS	rabo-de-cavalo (s)
ChIp	cortar, aparar (o cabelo) (v)	DaSpu'	bota (s)
chIrgh	templo (s)	Dat	travas (de botas de alpinismo) (s)
chIS	ser branco (v)	Daw'	em toda parte (s)
choH	mudar, alterar (v)	Daw'	revoltar (v)
choH	mudança (s)	Da'	revolta, revolução (s)
chol	aproximar-se, chegar próximo (v)	Deb	cabo (patente militar) (s)
choljaH	fivela para rabo-de-cavalo (s)	Dech	deserto (s)
chom	barman (s)	Degh	cercar (v)
chong	estar na vertical (v)	DeghwI'	leme, timão (s)
chop	morder (v)	Dej	timoneiro (s)
choq	preservar (v)	Del	cair, desmaiar, ruir, desmoronar (v)
chor	barriga (s)	DenIb	descrever (v)
chorgh	oito (num)	DenIbngan	Deneb (Deneb IV - planeta classe M habitado por uma raça denominada Os Bandi) (s)
chorghDIch	oitavo (num)	DenIbngan	Denebiano (natural do planeta Deneb IV) (s)
choS	desertar (do exército) (v)	DenIb Qatlh	verme denebiano (s)
choS	crepúsculo (s)	Dep	ser (não humanóide) (s)
chot	assassinar (v)	DeQ	crédito (unidade monetária da Federação) (s)
chovnatlh	espécime (s)		
chuch	gelo (s)		
chun	ser inocente (v)		

DeS	braço (s)	Dugh	estar vigilante (v)
Dev	lidar, guiar (v)	DuH	ser possível (v)
De'	dados, informação (s)	DuH	possibilidade, opção (s)
De'wI'	computador (s)	Duj	instintos (s)
DIb	privilégio (s)	Duj	nave, embarcação (s)
DIch	certeza (s)	Dum	cochilar (tirar uma soneca) (v)
DIl	pagar por (v)	Dun	ser maravilhoso, grande (v)
DIllyum.	trilium (trilium 323 - Substância mineral natural do planeta Caldônia)(s)	Dung	área acima, área suspensa (s)
DIng	girar (v)	Dup	estratégia (s)
DIp	substantivo (s)	DuQ	esfaquear (v)
DIR	pele (s)	DuS	tubo de torpedos (s)
DIS	caverna (s)	DuSaQ	escola (s)
DIS	confessar (v)	Duv	avançar (v)
DIS	ano Klingon (s)	Duy	agente, emissário (s)
DIv	ser culpado (v)	Duy'	estar defeituoso (v)
DIvI'	federação, organização (s)	Duy	defeito (s)
DIvI'may	Duj cruzador de batalha da Federação (s)	Du'	fazenda (s)
Do	velocidade (s)	ghagh	gargarejar (v)
Doch	ser rude (v)	ghaH	ele, ela, dele, dela (pro)
Doch	coisa (s)	ghaj	ter, possuir (v)
Dogh	ser bobo, tolo (v)	ghap	ou, ou/ou (juntando substantivos) (conj)
Doghjey	rendição incondicional (s)	ghaq	contribuir (v)
DoH	recuar, afastar-se de (v)	ghar	conduzir diplomacia (ser diplomático) (v)
Doj	ser impressionante (v)	ghargh	diplomacia (s)
Dol	entidade (s)	gharwI'	serpente, verme (s)
Dom	radan (cristal de dilício em seu estado bruto)	ghatlh	diplomata (s)
Don	estar paralelo (v)	ghegh	dominar (v)
Dop	lado (s)	ghem	ser firme, durão (v)
Doq	alaranjar, avermelhar (v)	ghIb	lanche da meia-noite (s)
DoQ	reivindicar (um território) (v)	ghIch	permitir, consentir (v)
Dor	escutar (v)	ghIgh	nariz (s)
DoS	alvo (s)	ghIH	colar (s)
Dotlh	estado (status) (s)	ghIj	estar bagunçado, desorganizado (v)
Doy'	estar cansado (v)	ghIm	assustar (v)
Doy'yuS	Troyius (planeta classe M situado no Sistema Estelar Tellun) (s)	ghIpDIj	exilar (v)
Do'	ser afortunado, ter sorte (v)	ghIQ	submeter à corte marcial (v)
Do'	afortunadamente, com sorte (adv)	ghIr	folgar, tirar férias (v)
Dub	costas (do corpo) (s)	ghItlh	descender (v)
Dub	melhorar (v)	gho	manuscrito (s)
DuD	misturar (v)	ghob	escrever (v)
		ghobe'	círculo (s)
			ética (s)
			não (resposta a uma pergunta) (excl)

ghoch	destino (lugar) (s)	Hagh	rir (v)
ghoD	encher, recheiar (v)	Haj	assustar (v)
ghogh	voz (s)	Hal	fonte (s)
ghoH	discutir, disputar (um ponto de vista) (v)	HanDogh	unidade warp (estruturas em uma nave espacial que compõe os motores de dobra) (s)
ghoj	aprender (v)	Hap	matéria (s)
ghojmoH	lecionar, instruir, (v)	Haq	cirurgia (s)
ghojwl'	estudante (s)	HaQchor	sacarina (s)
ghol	oponente, adversário (s)	Har	acreditar (v)
ghom	grupo, equipe (s)	HaSta	display visual (tela) (s)
ghom	encontrar, reunir (s)	Hat	ser ilegal (v)
ghomHa'	espalhar, dispersar (v)	Hat	temperatura (s)
ghom'a'	multidão (s)	Hathl	campo, interior (s)
ghong	abuso (s)	Haw'	fugir, escapar, sair (v)
ghong	abusar (v)	Hay'	duelar (v)
ghop	mão (s)	Ha'	Vamos! Vamos lá! (excl)
ghopDap	asteróide (s)	Ha'DIbaH	animal (s)
ghoq	espionar (v)	He	curso, rota (s)
ghoqwI'	espião (s)	Hech	significar, pretender (v)
ghor	quebrar (v)	HeD	recuar (v)
ghor	superfície (de um planeta) (s)	HeDon	curso paralelo (s)
ghorgh	quando? (int)	Hegh	morrer (v)
ghoS	aproximar, afastar, prosseguir, ir, seguir (um curso) (v)	HeghmoH	ser fatal (v)
ghoS	empurrar (v)	HeH	limite, borda (s)
ghot	pessoa (humanóide) (s)	Hej	roubar (v)
ghov	reconhecer (v)	Hem	estar orgulhoso (v)
gho'	pisar (v)	HeQ	consentir (v)
gho'Do	velocidade sub-luz (s)	Hergh	remédios (s)
ghu	bebê (s)	HeS	cometer um crime (v)
ghuH	alerta (s)	HeS	crime (s)
ghuH	preparar-se, estar alerta (v)	HeSwI'	criminoso (s)
ghuHmoH	alertar, avisar (v)	Hev	receber (v)
ghum	alarme (s)	He'	cheirar (emitir odor) (v)
ghum	soar um alarme (v)	He'So'	feder (v)
ghun	programar (computador) (v)	HIch	arma de mão (s)
ghung	estar faminto, esfomeado (v)	HIchDal	câmara de vácuo, descompressão (s)
ghup	engolir (v)	HIDjolev	cardápio (s)
ghur	aumentar (v)	HIgh	lutar sujo (v)
ghuS	estar pronto, preparado (para lançamento) (v)	HIja'	sim, é verdade (resposta a uma pergunta Sim/Não) (excl)
ghu'	situação (s)	HIp	uniforme (s)
Hab	ser suave, delicado (v)	HIq	bebida alcoólica (s)
HabII'	transmissor de dados (s)	HIShaH	sim, é verdade (resposta a uma pergunta Sim/Não) (excl)
Hach	desenvolver		atacar (v)
	(ex. civilização) (v)		
HaD	estudar (v)		

HIVje'	copo (s)	Hur	externo (s)
HI'	ditador (s)	Hurgh	estar escuro (v)
HI'tuy	ditadura (s)	Hurgh	conserva (pepino) (s)
Hob	bocejar (v)	HuS	enforcar (v)
Hoch	todos, tudo, todo (s)	Hut	nove (num)
HoD	capitão (s)	HutDIch	nono (num)
Hogh	semana (Klingon) (s)	Huv	estar limpo, desobstruído (v)
HoH	matar (v)	Huy'	sobrancelha (s)
HoH'egh	cometer suicídio (v)	Hu'	dias atrás (s)
Hoj	ser cuidadoso (v)	Hu'	levantar (v)
Hol	idioma (s)	jab	servir (comida) (v)
Horn	osso (s)	jabbl'ID	transmissão de dados (s)
Hon	duvidar (v)	jach	gritar, berrar (v)
Hong	força de impulso (s)	jagh	inimigo (s)
Hop	estar longe, remoto (v)	jaH	ir(v)
Hoq	expedição (s)	jaj	dia (de alvorecer)
Hoqra'	tricorder (Equipamento multi-tarefa de análise científica e técnica da Federação)(s)	jajlo'	a alvorecer (s)
HoS	ser forte (v)	jan	alvorada (s)
HoS	força, energia, poder (s)	jang	dispositivo, equipamento, aparelho (s)
HoSchem	campo de energia (s)	jaq	responder, replicar (v)
HoSDo'	seres de energia (s)	jar	ser audacioso (v)
HoSghaj	ser poderoso (v)	jat	mês (Klingon) (s)
Hot	tocar, sentir (v)	jatlh	língua (órgão) (s)
Hotlh	projetar, colocar (na tela) (v)	jav	falar (v)
Hotlh	sondar, esquadrinhar (v)	javDIch	seis (num)
HotlhwI'	sensores (s)	jaw	sexto (num)
Hov	estrela (s)	jaw	conversar (v)
Hovtay'	sistema estelar (s)	ja	senhor (s)
Hoy'	congratular (v)	ja'chuq	contar, relatar (v)
Ho'	admirar (v)	je	discutir, conferir (v)
Ho'	dente (s)	jech	também, e (juntando substantivos) (conj)
Ho"oy'	dor de dente (s)	jegh	disfarçar (v)
Hu	zoológico (s)	jeH	render-se, desistir (v)
Hub	defender (v)	jej	estar distraído (v)
Hub	defesa (s)	jen	ser exato (v)
Huch	dinheiro (s)	jeQ	ser autoconfiante (v)
HuD	montanha, colina (s)	jeS	participar (v)
Hugh	garganta (s)	jev	fazer reboliço (v)
Huj	ser estranho (v)	jey	derrotar (v)
Huj	carregar (v)	je'	comprar (v)
Hum	ser grudento (v)	je'	alimentar (a alguém) (v)
Human	humano (s)	jIb	cabelo (s)
Hung	segurança (s)	jIH	eu, mim (pro)
Hup	punir (v)	jIH	monitor (s)
Huq	negociar (transação) (v)		

JIj	cooperar (v)	laj	aceitação (s)
jIl	vizinho (s)	lalDan	religião (s)
jInmol	projeto (s)	lam	estar sujo (v)
jIp	penalidade (s)	lam	sujeira (s)
jIv	ser ignorante (v)	lan	colocar (v)
jo	recursos (s)	lang	estar/ser fino, magro (v)
joch	ser mal-intencionado (v)	laQ	disparar, energizar (ex. jatos de manobra) (v)
joD	inclinar (v)	largh	cheirar, sentir odores (v)
joH	senhor (s)	laSvargh	fabrica (s)
JOJ	área entre (s)	law'	ser muitos (v)
joJlu'	cônsul (s)	lay'	prometer (v)
jol	teletransportar (para bordo)(v)	la'	comandante (s)
jol	raio do teletransporte (s)	legh	ver (v)
jolpa	sala de transportes (s)	leH	manter (v)
jolvoy'	unidade ionizadora do tele- transporte (s)	leH	manutenção (s)
jon	capturar (v)	lel	sair, levar (para fora) (v)
jonta'	motor (s)	leng	vagar, viajar, perambular (v)
jonwI	engenheiro (s)	leng	viagem, jornada (s)
joq	flutuar, ondular, tremular (v)	lengwI'	viajante (termo gramatical) (s)
joq	ou, e/ou (juntando substân- tivos) (conj)	leQ	interruptor (s)
joqwI'	bandeira (s)	leS	daqui a... dias (s)
jor	explodir	leS	descansar, relaxar (v)
jorwI'	explosivo (s)	leSpoH	licença em terra (s)
joS	fofocar (v)	let	ser duro (como uma rocha) (v)
joS	rumor, fofoca (s)	le'	ser especial, excepcional (v)
jot	estar calmo (v)	llIgh	passear (v)
jotHa'	ser inseguro (v)	llIH	apresentar (v)
jotlh	desabilitar, desligar (v)	llIj	esquecer (v)
joy'	torturar (v)	llIm	apavorar-se (v)
jo'	maquinário (s)	llInDab	espionagem (s)
jub	ser imortal (v)	llIng	produzir (v)
jubbe'	ser mortal (v)	llIq	juntar, reunir (v)
juH	lar(s)	llIS	ajustar (v)
jam	ser/parecer estranho (v)	llIy	cometa (s)
jun	evadir-se, tomar ação evasiva (v)	ll'	ser útil (v)
jup	amigo (s)	ll'	transmitir dados (a um lugar) (v)
juS	passar, ultrapassar (v)	lob	obedecer(v)
juv	medir (v)	lobHa'	desobedecer (v)
lab	transmitir dados (para outro lugar) (v)	loch	bigode (s)
lach	exagerar (v)	loD	homem, masculino (s)
laD	ler (v)	loDHom	garoto (s)
laH	habilidade (s)	loDnal	marido (s)
laj	aceitar (v)	loDnI'	irmão (s)
		logh	espaço (s)
		loH	administrar (v)

loH	administração (s)	maq	proclamar (v)
loj	estar distante (v)	maS	Lua (s)
lojmIt	porta, portão (s)	maS	preferir (v)
lolSeHcha	jatos de manobra (s)	maSwov	luar (s)
lom	cadáver (s)	matHa'	artilheiro (s)
lon	abandonar(v)	mavjop	clips (de papel) (s)
lop	celebrar (v)	maw	ofender (v)
loQ	levemente, um pouco (adv)	maw'	ser louco (v)
loS	quatro (num)	may	ser justo (v)
loS	esperar por (v)	may'	batalha (s)
loSDIch	quarto (num)	may'Duj	cruzador de batalha (s)
loSpev	quadrotritical (grão geneticamente desenvolvido, híbrido do trigo com centeio) (s)	may'morgh	formação de batalha (s)
lot	catástrofe (s)	ma'	acomodar (v)
lotlh	rebelar (v)	meb	convidado (s)
lotlhwI'	rebelde (s)	mech	negociar (fazer comércio)(v)
loy	adivinar (v)	megh	almoço (s)
lo'	usar (v)	meH	ponte (de comando de uma nave) (s)
lo'laH	ser valioso (v)	mem	catálogo (s)
lo'laHbe'	ser sem valor (v)	mep	plástico (s)
luch	equipamento, mecanismo (v)	meq	razão (s)
lugh	estar certo, correto (v)	meq	argumentar (v)
luH	pxuar (v)	meQ	queimar (v)
luj	falhar (v)	mer	surpreender (v)
lullIgh	refúgio (s)	mev	parar, cessar (v)
lum	adiar, procrastinar (v)	mICh	setor, zona (s)
lup	segundo (de tempo) (s)	mID	colônia (s)
lup	transportar (v)	mIgh	ser mau (v)
luq	sim, ok, eu o farei (excl)	mIm	atrasar (v)
lur	pupila (do olho) (s)	mIn	olho (s)
lurDech	tradição (s)	mIp	ser rico (v)
lut	história (s)	mIqta'	maquinário (s)
lutlh	ser primitivo (v)	mIr	corrente (s)
lu'	sim, ok, eu o farei (excl)	mIS	estar confuso, confundido (v)
mab	tratado (s)	mIS	confusão (s)
mach	ser pequeno (v)	mISmoH	confundir (v)
magh	trair (v)	mIv	capacete (s)
maghwI'	traidor (s)	mIy	gabar, jactar (v)
maH	dez (afixo, numerai) (num)	ml'	número (s)
maH	nós (pro)	mob	ser só, estar só (v)
maj	bom (expressão de satisfação) (excl)	moch	superior (oficial) (s)
majQa'	Muito bom! Muito bem! (excl)	moD	apressar (v)
malja'	negócios (s)	mogh	estar frustrado (v)
mang	soldado (s)	moH	ser feio (v)
mangghon	exército (s)	moHaq	prefixo (s)
		moj	tornar (v)
		mojaq	sufixo (s)

mol	enterrar (s)	nech	estar na lateral, mover-se na lateral (v)
mol	túmulo (s)	negh	soldados (s)
mon	capital (de um lugar) (s)	neH	somente, apenas (adv)
mong	pescoço (s)	neH	querer (v)
mongDech	colarinho, gola (s)	neHmaH	Zona Neutra (Trecho inviolável entre os espaços da Federação e do Império Klingon) (s)
mop	roupão, robe (s)	nej	procurar (v)
moQ	esfera (s)	nem	daqui a... anos (s)
moS	comprometer (v)	nep	mentir, fingir (v)
motlh	ser comum (v)	net	aquilo, aquele, aquele (tópico anterior) (pro)
motlhbe'	ser incomum (v)	netlh	dez mil (num)
moy'bI'	estilingue (s)	ne'	ordenação (s)
mo'	jaula (s)	nIb	ser idêntico (v)
mub	ser legal (<i>JUR</i>) (v)	nIch	munição (s)
much	apresentar (v)	nID	tentar (v)
much	apresentação (s)	nIH	direita (lado) (s)
muD	atmosfera (s)	nIH	roubar (v)
mugh	traduzir (v)	nIHwI'	ladrão (s)
mughato'	mugato (animal semelhante a um gorila, com presas venenosas, natural de Tyree)(s)	nIj	vazar (v)
mughwI'	tradutor (s)	nIn	combustível (s)
muH	executar (o prisioneiro) (v)	nIQ	café da manhã (s)
muj	estar errado, ser errado (v)	nIS	obstruir, interferir (o progresso de) (v)
mul	ser teimoso (v)	nItlh	dedo (s)
mung	origem (s)	nIv	ser superior (v)
mup	causar impacto, golpear (v)	nIvnav	pijamas (s)
muS	odiaria, detestar (v)	nI'	demorar (v)
mut	ser egoísta (v)	nob	dádiva (s)
mut	espécie (bio) (s)	nob	dar (v)
muv	juntar (v)	noch	sensor (s)
mu'	palavra (s)	noD	retaliar (v)
mu'ghom	dicionário (s)	nogh	agonizar, debater-se(v)
mu'tay'	vocabulário (s)	noH	julgar, estimar (v)
mu'tlhegh	sentença (frase) (s)	noj	emprestar (v)
nab	planejar (v)	nol	funeral (s)
nach	cabeça (s)	nom	rápido, rapidamente (adv)
naDev	aqui, por aqui (s)	non	cansar-se (v)
nagh	pedra, rocha (s)	nong	ser passional (v)
naj	sonhar (v)	nop	omitir (v)
nap	ser simples (v)	noSvagh	desodorante (s)
nargh	aparecer (v)	not	nunca (adv)
naS	ser mau-caráter (v)	nov	alienígena, estrangeiro (s)
nav	papel (s)	nov	ser estrangeiro, alienígena (v)
nawlogh	esquadrão (s)	noy	ser famoso, conhecido (v)
naw'	acessar (v)		
nay	casar (v)		
nay'	prato (numa refeição) (s)		

no'	ancestrais (s)	ngIp	emprestar (v)
nub	ser suspeito (v)	ngIv	patrulhar (v)
nubwl'	predecessor (s)	ngoD	fato(s)
nuch	covarde (s)	ngoH	besuntar (v)
nuD	examinar (v)	ngoj	ser impaciente (v)
nugh	sociedade (s)	ngong	experimento (s)
nuH	arma (s)	ngong	experimentar (v)
nuHHom	pequenas armas (s)	ngoq	código (s)
nuj	boca (s)	ngoQ	objetivo (s)
num	promover (v)	ngor	trapacear (v)
nung	preceder (v)	ngoS	dissolver (v)
nup	diminuir (v)	ngotlh	ser fanático (v)
nural	Neural (s)	ngoy'	ser responsável (v)
nuralngan	Neuralese (s)	ngo'	ser velho (v)
nuq	o quê? (int)	ngup	capa (roupa) (s)
nuqDaq	onde? (int)	ngu'	identificar (v)
nuqneH	o que deseja? (saudação) (excl)	pab	seguir (regras) (v)
nuQ	aborrecer, perturbar (v)	pab	gramática (s)
nur	dignidade (s)	pagh	nada, nenhum (s)
nuS	ridicularizar (v)	pagh	ou (juntando sentenças) (conj)
nuv	pessoa (humanóide) (s)	pagh	zero (num)
ngab	desaparecer, desvanecer (v)	paH	toga (s)
ngach	debater (v)	paj	renunciar, resignar (v)
ngan	habitante (s)	paq	livro (s)
ngaq	apoio (sentido militar) (s)	paQDI'norgh	ensinamentos (s)
ngaS	conter (possuir em seu interior) (v)	par	não gostar (v)
ngat	pólvora (s)	parHa'	gostar (v)
ngav	"câimbra de escritor"-contra- ções espasmódicas dos múscu- los do polegar e indicador que se manifestam durante a escrita, às vezes seguidas por dor (s)	paSlogh	meias (s)
ngeb	ser falsificado (v)	pat	sistema (s)
ngech	vale (depressão geográfica) (s)	pav	ser urgente, premente (s)
ngeD	ser fácil (v)	paw	chegar (v)
ngeH	enviar (v)	paw'	colidir (v)
ngej	infectar (v)	pay	arrepender (v)
ngem	floresta, mata (s)	pay'	repentinamente (adv)
ngeng	lago (s)	pa'	sala (s)
ngep	prevalecer, desconsiderar (v)	pa	ali, por lá, por ali (s)
nger	teoria (s)	peD	nevar (v)
ngev	vender (v)	pegh	manter segredo, manter algo em segredo (v)
nge'	levar (para longe) (v)	pegh	segredo (s)
ngIl	ousar (v)	pej	demolir (v)
ngIm	estar podre (v)	pern	dia (do nascer ao pôr-do-sol) (s)
		pemjep	meio-dia (s)
		peng	torpedo (s)
		pep	erguer, levantar (v)
		per	rótulo (s)

per	rotular (v)	puj	ser fraco (v)
pey	ácido (s)	pujmoH	enfraquecer (v)
pe'	cortar (v)	pujwl'	fracote, fraco (s)
pIch	culpar (v)	pum	acusação (s)
pIch	feita, culpa (s)	pum	acusar (v)
pIgh	ruínas (s)	pum	cair (v)
pIH	esperar (v)	pung	piedade (s)
pIH	estar desconfiado (v)	pup	ser perfeito, exato (v)
pIj	frequentemente (adv)	pup	chutar (v)
pIrн	ser diferente (v)	puq	criança, prole (s)
pIn	chefe (s)	puqbe'	filha (s)
pIp	espinha dorsal (s)	puqloD	filho (s)
pIqaD	sistema de escrita klingon (s)	puQ	estar farto (v)
pItlh	pronto! (excl)	puS	ser pouco, ser alguns, um
pIv	ser saudável (v)	puS	punhado (v)
pIvghor	motor de dobra (s)	puv	mirar (v)
pIvlob	fator de dobra (s)	puy	voar (v)
PI'	ser gordo (v)	puyjaq	aniquilar (v)
po	manhã (s)	pu'	Nova (corpo celeste) (s)
pob	pêlos (do corpo)	pu'beH	fêiser (arma/ferramenta de
Possi	plantar (v)	pu'beq	energia direcionada) (s)
poD	ser abreviado (v)	pu'DaH	rifle fêiser (ver pu'-fêiser) (s)
pogh	luva (s)	pu'beq	equipe de fêiser (ver
poH	período de tempo (s)	pu'fêiser	pu'-fêiser) (s)
poH	cronometrar (v)	pu'DaH	bancos de fêiser (ver
poj	análise (s)	pu'fêiser	pu'-fêiser) (s)
poj	analisar (v)	pu'HIch	pistola fêiser. (ver
pol	guardar, manter (v)	qab	pu'-fêiser) (s)
pom	disenteria (s)	qab	ser mau (v)
pon	persuadir, convencer (v)	qach	face (s)
pong	nome (s)	qagh	prédio, estrutura (s)
pong	nomear, chamar (v)	qaH	interromper (v)
poq	indigestão (s)	qal	senhor (s)
poQ	exigir, requerer (v)	qalmoH	ser passível de corrupção,
porgh	corpo (s)	qam	ser corrupto (v)
poS	estar aberto (v)	qama'	corromper (v)
poS	esquerda (lado) (s)	qan	pé(s)
poSmоH	abrir (v)	qap	prisioneiro (s)
potlh	algo importante (s)	qaS	ser velho (não jovem) (v)
pov	qat	insistir (v)	
pov	ser excelente (v)	qatlh	ocorrer, acontecer (v)
po'	ser perito, hábil (v)	qaw	embrulhar, cobrir,
pub	ferver (v)	qawHag,	agasalhar (v)
puch	banheiro (s)	qawmoH	por que? (int)
puchpa'	lavabo (s)		lembrar (v)
pugh	resíduos (s)		bancos de memória (s)
puH	terra (solo) (s)		fazer lembrar (v)

qay'	ser um problema, ser um aborrecimento (v)	qon	gravar (v)
qa'vam	Gênesis (planeta classe M criado a partir da Nebulosa Mutara pelo projeto Gênesis) (n)	qop	prender, aprisionar (v)
qech	idéia (s)	qoq	robô (s)
qeD	vagar (v)	qor	viver do lixo (v)
qeH	ressentir (v)	qorDu'	família (s)
qeJ	ser ranzinza, vil (v)	qotlh	pinicar, fazer cócegas (v)
qell'qam	kellicam (unidade de medida Klingon) (s)	qoS	aniversário (s)
qem	trazer (v)	qoy'	apelar, implorar (v)
qempa'	ancestral (s)	qub	ser raro (v)
qeng	carregar, transportar (v)	quch	seqüestrar (v)
cep	encontro (s)	qugh	viajar (v)
qeQ	treino (militar) (s)	quHvaj	caspa (s)
qeQ	praticar, treinar, preparar (v)	qul	fogo (s)
qeS	conselho (s)	qum	governar (v)
qeS	aconselhar (v)	qum	governo (s)
qet	correr, fazer jogging (v)	qun	história (s)
qetlh	ser monótono, desinteressante (v)	qun	xingar, ralhar, repreender (v)
qeV	encher (de pessoas) (v)	qup	ancião, patriarca (s)
qevaS	kevas (mercadoria negociada no planeta Orgânia) (s)	quprIp	Conselho dos Patriarcas(s)
qevpob	bochecha (s)	quq	acontecer simultaneamente (v)
qIb	galáxia (s)	qur	ser avarento (v)
qIbHes	limiar da galáxia (s)	quS	cadeira (s)
qIch	condenar(v)	qut	crystal (formação geológica)(s)
qIgh	atalho (s)	qu'	ser feroz, aterrador (v)
qIH	conhecer (pela primeira vez)(v)	Qab	<i>theragen</i> (gás letal klingon) (s)
qIj	ser preto (v)	QaD	ser seco (v)
qIl	cancelar (v)	Qagh	erro, engano (s)
qIm	prestar atenção, concentrar (v)	Qagh	errar, estar errado, cometer um erro (v)
qImHa'	desconsiderar (v)	QaH	ajudar, auxiliar (v)
qIp	bater, atingir (com a mão, punho, ou um instrumento) (v)	Qam	levantar (v)
qIQ	amotinar (v)	Qan	proteger (v)
qIv	joelho (s)	Qap	trabalhar, funcionar, conseguir (v)
qI'	assinar (um tratado) (v)	Qaplá	sucesso (s)
qoch	parceiro (s)	QaQ	ser bom (v)
qogh	cinto (s)	Qargh	fissura (s)
qoH	tolo (s)	QaS	tropas (s)
qoj	penhasco (s)	Qat	ser popular (v)
qoj	ou, e/ou (juntando sentenças) (conj)	Qatlh	ser difícil (v)
		Qav	ser final, último (v)
		Qaw'	destruição (s)
		Qay	transferir (v)
		Qay'	"esquentar a cabeça" (coloquial) (v)
		Qá	tipo de animal (s)

Qeb	anel (s)	QuchHa'	ser infeliz (v)
QeD	ciência (s)	QuD	insurreição (s)
QeDpIn	oficial de ciências (s)	Qugh	desastre (s)
QeH	raiva (s)	Quj	jogo (s)
QeH	estar raivoso, furioso (v)	Quj	jogar (v)
Qel	doutor, médico (s)	Qul	pesquisar (v)
Qey	ser justo (na medida certa) (v)	Qum	comunicar (v)
QeyHa'	ser folgado (acima da medida) (v)	QumpIn	oficial de comunicações (s)
QeyHa'moH	afrouxar (v)	Qumwl'	comunicador, dispositivo de comunicações (s)
QeymoH	apertar (tornar justo) (v)	Qup	ser jovem (v)
Qe'	restaurante (s)	QuQ	motor (s)
QIghpej	agonizador klingon (s)	QuS	conspiração (s)
QIb	sombra (s)	QuS	conspirar (v)
QIch	fala (sons vocais) (s)	Qut	ser vulgar (v)
QID	ferir (v)	Quv	coordenadas (s)
QIH	danificar, causar danos (v)	Qu'	dever, busca, missão, tarefa (s)
QIH	dano, destruição (s)	raD	forçar, compelir (v)
QIJ	explicar (v)	ragh	decair (v)
QIp	ser estúpido (v)	ral	ser violento (v)
QIt	lentamente (adv)	ram	ser trivial, insignificante, sem importância (v)
QIV	ser inferior (v)	ram	noite (s)
QI'	militar (s)	ramjep	meia-noite (s)
Qob	ser perigoso (v)	rap	ser o mesmo (v)
Qob	perigo (s)	rar	conectar (v)
Qoch	discordar (v)	raQ	acampamento (militar) (s)
Qochbe'	concordar (v)	raQpo'	passageiro (s)
QoD	manobrar (motores) (v)	ratlh	restar (v)
Qogh	tipo de animal (s)	rav	piso (chão) (s)
Qoj	guerrear (v)	ray'	alvos (s)
Qom	vivenciar um terremoto ou tremor (v)	ra'	comandar, ordenar (s)
QonoS	diário (s)	ra'WI'	comandante (s)
Qong	dormir (v)	reghuluS	Regulus (s)
Qop	estar exausto (v)	reghuluSngan	Regulano(nat. de Regula)(s)
QopmoH	cansar (v)	reghuluS 'Twghargh	Sanguessuga regulana (s)
Qorgh	tomar conta de, cuidar (v)	reH	sempre (adv)
QoS	estar triste, melancólico, lamentar (v)	reH	tocar, jogar, disputar (v)
Qot	deitar, reclinar (v)	rejmorgh	pessoa preocupada (s)
Qotlh	desabilitar (v)	rep	hora (s)
Qoy	ouvir (v)	retlh	área ao lado, área próxima (s)
Qo'	não! não o farei!	rewbe'	cidadão (s)
	recuso-me! (excl)	rIgh	ser defeituoso, imperfeito (v)
Qub	pensar (v)	rIH	energizar (v)
Quch	ser feliz (v)	rIHwl'	energizador (v)
Quch	testa (s)	rIn	estar realizado, finalizado (v)

rIp	conselho, assembleia (s)	Sap	voluntariar-se (v)
rIQ	ser ferido (v)	Saq	aterristar (v)
rIQmoH	ferir (v)	Saqghom	grupo avançado, equipe de terra (s)
rIvSo'	embaixada (s)	SaQ	chorar (v)
rIymuS	Remus (estrela-irmã de Romulus, lar dos Romulanos-ver romuluSngan-Romulano) (s)	Sar	ser variado (v)
ro	tronco (do corpo humano) (s)	Sar	variedade (s)
roghvaH	população (s)	Satlh	agricultura (s)
roj	pacificar (v)	SaS	estar na horizontal (v)
roj	paz (s)	Saw	casar (v)
rojHorn	trégua (s)	Say'	ser limpo (v)
rojmab	tratado de paz (s)	Sa'	general (posto) (s)
rol	barba (s)	Segh	raça (s)
rom	acordo (s)	SeH	controlar (v)
romuluS	Romulus (planeta natal dos Romulanos-ver romuluSngan Romulano)(s)	SeHlaw	painel de controle (s)
romuluSngan	Romulano (povo humanóide guerreiro natural de Romulus e Remus)(s)	Seng	causar problema (v)
rop	estar doente, mal (v)	Seng	problema (s)
rop	doença (s)	Sep	criar (animais) (v)
ropyaH	enfermaria (s)	Sep	região (s)
roQ	colocar no chão (v)	Seq	falha (geológica) (s)
ror	ser gordo (v)	Ser	progresso (s)
rotlh	ser resistente (v)	SermanyuQ	Planeta Sherman (disputado pelos Klingons e Federação)(s)
ro'	punho (s)	SeS	vapor (s)
rugh	antimatéria	Sev	bandagem (s)
ruQ	controlar manualmente (v)	Sev	deter (um inimigo) (v)
rup	multar, taxar (v)	Sey	entusiasmado, animado (v)
rur	assemelhar-se (v)	SeymoH	entusiasmar-se, animar-se (v)
rut	as vezes (adv)	Se'	freqüência (de rádio) (s)
rvu	justiça (s)	SIbDoH	satélite (s)
ru'	ser temporário (v)	SIch	alcançar (v)
Sab	declinar, deteriorar (v)	SID	paciente (s)
Sach	expandir (v)	SIh	influenciar (v)
SaD	mil (num)	SIH	dobrar (v)
Sagh	ser sério (v)	SI	rachar, cortar em linha reta (v)
SaH	estar presente (v)	SI	calcular (v)
SaH	cuidar (preocupar-se), importar-se (v)	SIP	gás (s)
Saj	animal de estimação (s)	SIQ	suportar, resistir, agüentar (v)
Sal	ascender (v)	SIS	chover (v)
San	destino (s)	SIv	imaginar (supor) (v)
SanID	milhar (num)	Soch	sete (num)
Sang	obliterar (v)	SochDIch	sétimo (num)
		SoD	inundação, enchente (s)
		SoD	inundar (v)
		SoH	você (pro)

Sol	discutir (v)	taj	faca, adaga (s)
Som	casco, fuselagem (s)	tam	ficar/ser quieto, calmo (v)
Somraw	músculo (s)	tam	trocar, substituir (v)
Son	aliviar (v)	tammoH	silenciar (v)
Sop	comer (v)	taQ	ser esquisito (v)
SoQ	estar fechado (v)	taQbang	exaustor, descarga (de gás) (s)
SoQ	discurso, conferência, palestra (s)	tar	veneno (s)
SoQmoH	fechar (v)	taS	solução (líquido) (s)
Sor	árvore (s)	tat	íon (s)
Sorgh	sabotar (v)	tay	ser civilizado (v)
SoS	mãe (s)	taymoH	civilizar (v)
SoSnI'	avó (s)	tayseq	civilização (s)
Sot	estar aflito (v)	tay'	estar junto (v)
Sotlaw'	chamada de socorro (s)	ta'	realizar (s)
Sov	saber, conhecer (v)	ta'	realização (s)
Soy'	ser desastrado, ser insultado ser desmerecido (v)	ta'	imperador (s)
So'	esconder, camuflar (v)	teb	encher (v)
So'wI'	sistema de camuflagem que toma uma nave invisível a sensores) (s)	teblaw'	jurisdição (s)
Sub	ser sólido (v)	teH	ser verdade (v)
Such	visitar (v)	tej	cientista (s)
SuD	ser verde, azul, amarelo (v)	tel	asa (s)
SuH	pronto! preparado! (excl)	telun Hovtay'	Sistema Estelar Tellun (Siste- ma no qual estão contidos os planetas Troyan e Elas) (s)
Suj	perturbar (v)	tem	negar (v)
Sun	disciplina (s)	ten	embarcar (v)
Sung	nativo (s)	tengchaH	estaçao espacial (s)
Sup	pular (v)	tep	carga (s)
Sup	recurso (s)	tepqengwI'	carregador de carga (s)
Suq	adquirir, obter, conseguir (v)	teq	remover, tirar (v)
SuQ	ser tóxico (v)	terá'	Terra (planeta) (s)
Surchem	campo de força (s)	tera'ngan	terráqueo, terrestre (s)
Surgh	esfolar (v)	tet	derreter (v)
SuS	vento, brisa (s)	tev	prêmio (s)
Sut	roupas (s)	tey'	confiar (v)
Sutlh	negociar (v)	tI	vegetação (s)
Suv	lutar (v)	tIch	insultar (v)
Suy	negociante, mercador (s)	tIgh	traje (s)
SuyDuj	nave mercante (s)	tIH	raio (s)
Su'	pronto ! preparado ! (excl)	tIj	embarcar, ir à bordo (v)
ta	registro (s)	tIn	ser grande (v)
tach	bar, salão (s)	tIq	ser longo, comprido (um objeto) (v)
taD	estar congelado (v)	tIq	coração (s)
taDmoH	congelar (v)	tIQ	ser antigo (v)
taH	estar em ângulo negativo (v)	tIr	grãos (s)

tIS	ser leve (peso) (v)	tlheD	partir (ir embora) (v)
tIv	desfrutar, aproveitar (v)	tlhegh	corda, linha (s)
tI'	consertar, reparar (v)	tlhej	acompanhar (v)
tob	provar (v)	tlhetlh	progredir (v)
toch	palma (da mão) (s)	tlhe'	virar (v)
toD	salvar, resgatar (v)	tlhIb	ser incompetente (v)
togh	contar (números) (v)	tlhIch	fumaça (s)
toH	Então! Bem! (excl)	tlhIH	vocês (pro)
toj	enganar, trapacear (v)	tlhIl	minerar (v)
tongDuj	cargueiro (s)	tlhIl	minério (s)
toplIn	topaline (minério raro necessário para o funcionamento de sistemas de suporte de vida. Abundante em Capela IV)	tlhIlwI'	mineiro (s)
toq	ser inhabitado (v)	tlhIngan	Klingon (povo humanóide guerreiro, natural do planeta Cronos)(s)
tor	ajoelhar (v)	tlhIngan wo'	Império Klingon (s)
toS	escalar (v)	tlhIv	ser insubordinado (v)
toy'	servir (a um mestre) (v)	tlhob	perguntar (v)
toy'wl'	servo (s)	tlhoch	contradizer (v)
to'	tática (s)	tlhogh	casamento (s)
tuch	proibir (v)	tlhoj	perceber (v)
tugh	breve (adv)	tlhol	em estado bruto, não processado (v)
tuH	estar envergonhado (v)	tlhon	narina (s)
tuH	manobra (termo militar) (s)	tlhong	permutar, barganhar (v)
tuHmoH	envergonhar (v)	tlhoQ	conglomerado (s)
tuj	estar quente (v)	tlhov	respirar com dificuldade (v)
tuj	calor (s)	tlhuch	exaurir (v)
tul	desejar, ter esperança (v)	tlhuH	respiração (s)
tum	agência (s)	tlhuH	respirar (v)
tun	ser macio (v)	tlhup	sussurrar (v)
tung	desencorajar (v)	tlhutlh	beber (v)
tungHa'	encorajar (v)	tlhu'	ser tentado (v)
tup	minuto (medida de tempo) (s)	tlhu'moH	tentar (procurar seduzir) (v)
tuQ	usar (roupas) (v)	vagh	cinco (num)
tuQDoq	analisador mental (sonda psíquica Klingon) (s)	vaghDIch	quinto (num)
tuQHa'moH	despir (v)	vaH	coldre (s)
tuQmoH	vestir (v)	vaj	então, daí, nesse caso (adv)
tut	coluna (s)	val	ser esperto, inteligente (v)
tuv	ser paciente (v)	van	saudar (v)
tu'	descobrir, perceber, observar, notar (v)	vang	agir (v)
tlhab	ser livre, independente (v)	vaQ	ser agressivo (v)
tlhab	liberdade, independência (s)	vatlh	cem (num)
tlhap	pegar, tomar (v)	vatlhvI'	percentual (s)
tlhaq	cronômetro (s)	vav	pai (s)
tlhaQ	ser engracado (v)	vavnI'	avô (s)
tlha'	perseguir, seguir (v)	vay'	algum, algo, qualquer um, qualquer coisa (s)

veH	fronteira (s)	vu'	administrar (v)
vem	acordar (v)	vu'wI'	administrador (s)
vemmoH	acordar (a alguém) (v)	warn	caçar (v)
veng	cidade (s)	wanI'	fenômeno, evento, ocorrência (s)
vengHom	vila (s)	waq	sapato (s)
veQ	lixo (s)	waQ	obstruir (v)
veQDuj	chata transportadora de lixo (navios de casco plano) (s)	watlh	ser puro (v)
vergh	docas (s)	wav	dividir (v)
vergh	entrar e sair das docas, aportar (v)	waw'	base (centro militar) (s)
veS	guerra (s)	wa'	um (num)
vetlh	barata (inseto) (s)	wa'DIch	primeiro (num)
viJ	propulsor (motor) (s)	wa'Hu'	ontem (s)
viNg	lamuriar-se (v)	wa'leS	amanhã (s)
viIt	dizer a verdade (v)	wa'logh	uma vez (adv)
vi'	acumular (v)	wa'maH	dez (num)
voDleH	imperador (s)	wa'maHDIch	décimo (num)
vogh	algum lugar (s)	web	ser desgraçado (cair em desgraça) (v)
voHDajbo'	resgate (quantia a ser paga a um seqüestrador) (s)	wegh	confinar (v)
volchaH	ombro (s)	weH	invadir (v)
vong	hipnotizar (v)	wej	ainda não (adv)
voq	confiar (v)	wej	três (num)
voqHa'	desconfiar (v)	wejDIch	terceiro (num)
voQ	engasgar (v)	wejpuH	deslumbrar! (usado como ironia) (excl)
vor	curar (v)	wem	violar (v)
vo'	propelir, impelir (v)	wem	violação (s)
vub	refém (s)	wep	jaqueta, casaco (s)
vuD	opinião (s)	wew	brilhar (v)
vul	estar inconsciente (v)	wIb	azedar (v)
vulqan	Vulcano (planeta) (Planeta classe M, um dos fundadores da Federação) (s)	wIch	mito (s)
vulqangan	vulcano (humanóide natural do planeta Vulcano, conhecidos por sua filosofia baseada na lógica e o expurgo das emoções)(s)	wIgh	gênio (s)
vum	trabalhar (v)	wIH	ser implacável (v)
vup	sentir pena (v)	wIj	cultivar (v)
vuQ	fascinar (v)	wIV	escolha (s)
vuS	limitar (v)	wIV	escolher selecionar (v)
vut	cozinhar (v)	wIy	plano, tática (s)
vutpa'	galley (cozinha à bordo de naves e aeronaves) (s)	woD	jogar fora (v)
vuv	respeitar (v)	woH	pegar (v)
		woQ	autoridade, poder político (s)
		woS	queixo (s)
		wot	verbo (s)
		wov	ser luminoso, brilhar (v)
		wo'	império (s)
		wuq	decidir (v)

wuQ	ter uma dor de cabeça (v)	yot	invadir (v)
wuS	lábio (s)	yot	invasão (s)
wutlh	subterrâneos (s)	yotlh	campo (de pouso) (s)
wuv	depender, confiar (v)	yov	assaltar (termo militar) (v)
ya	oficial tático (s)	yoy	estar de cabeça para baixo (v)
yab	mente, cérebro (s)	yo'	frota, armada de naves (s)
yach	afagar (v)	yuch	chocolate (s)
yaD	dedo do pé (s)	yuD	ser desonesto (v)
yaH	estaçao de trabalho, estação (s)	yuDHa'	ser honesto (v)
yaj	entender (v)	yupma'	festival (s)
yajHa'	interpretar mal (v)	yuQ	planeta (s)
yap	ser o suficiente, o bastante (v)	yuQHom	planetóide (s)
yaS	oficial (s)	yuQjIjQâ	Federação dos Planetas
yav	solo (s)		Unidos (Aliança de
yay	vitória, triunfo (s)		aproximadamente 150
yay'	estar chocado, estarrecer (v)		colônias e Planetas, com
yej	reunião, conselho (s)		objetivo do intercâmbio
yem	pecar (v)		sócio-cultural-tecnológico) (s)
yep	ser cuidadoso (v)	yuv	empurrar (v)
yepHa'	ser descuidado (v)	yu'	perguntar, interrogar, inquirir (v)
yev	pausar (v)	yu'egh	onda (s)
yIb	ventilação (s)	'a	mas, entretanto, porém,
yIH	Pingo (pequena criatura	'ach	contudo (conj)
	peluda de aspecto inofensivo	'aD	mas, entretanto, porém,
	que se reproduz aos	'ang	contudo (conj)
	borbotões) (s)	'ar	veia (s)
yIn	vida (s)	'argh	mostrar, revelar (v)
yIn	viver (v)	'av	quantos? (int)
yInroH	sinais de vida (s)	'avwi'	piorar (v)
yIntagh	sistema de suporte de vida (s)	'aw'	guardar (vigiar) (v)
yIQ	estar molhado (v)	'ay'	guarda, vigia (s)
yIt	andar (v)	'eb	ferroar (v)
yIv	mastigar (v)	'eH	seção (s)
yIvbeH	túnica (s)	'ej	oportunidade (s)
yob	colher (os frutos num	'ejDo'	pronto! (excl)
	pomar) (v)	'ejyo'	e (juntando sentenças) (conj)
yoD	escudo (s)	'ejyo'waw'	espaçonave, classe de espa-
yoD	proteger (v)	'el	çonave (s)
yoH	ser bravo, valente (v)	'elaS	Frota Estelar (s)
yoj	julgamento (s)	'eng	base estelar (s)
yol	conflito (s)	'er	entrar (v)
yon	estar satisfeito (v)	'et	Elas (planeta do Sistema
yonmoH	satisfazer (v)	'etlh	Tellun, lar dos elasianos) (s)
yong	entrar (v)		nuvem (s)
yopwaH	calças (s)		tipo de animal (s)
yoq	humanóide (s)		danteira, frente (s)
yoS	distrito, área (s)		espada (s)

'e'	aquele (tópico anterior) (pro)		que criou a Zona Neutra)
IH	ser bonito, belo (v)		Organiano (Forma de vida
Tj	ouvir (v)		energética altamente desenvol-
Il	ser sincero (v)		vida que forçou a coexistência
Ip	juramento (s)		pacífica entre Klingons e a Fe-
Ip	prometer, jurar (v)		deração através do Tratado de
IQ	estar triste (v)		Paz Organiano (ver 'orghen
ISjaH	calendário (s)		rojmab- Tratado de Paz Orga-
It	estar deprimido (v)		niano) (s)
Itlh	ser avançado, altamente desenvolvido (v)	'oS	representar (v)
Iv	altitude (s)	'oSwI'	emissário (s)
Iv	quem? (int)	'ov	competir (v)
Iw	sangue (s)	'oy'	doer, ferir, padecer (v)
'och	túnel (s)	'oy'	dor, sofrimento (s)
'ogh	criar, planejar (v)	'o'	popa (termo náutico) (s)
'oH	ele/ela para objetos/animais (pro)	'ugh	ser pesado (v)
'oj	estar sedento (v)	'uH	ter uma ressaca (v)
'ol	verificar (v)	'um	ser qualificado, classificado (v)
'ong	ser astuto, sagaz (v)	uQ	jantar (s)
'orghen	Orgânia (s)	'urmang	traição (s)
'orghen rojmab	Tratado de Paz Organiano (tratado de paz promovido pelos Organianos e firmado entre a Federação e o Império Klingon	'uS	perna (s)
		'ut	ser essencial, necessário (v)
		'utlh	official (s)
		'uy	apertar, pressionar (um botão) (v)
		'uy'	milhão (num)
		'u'	universo (s)

PORTUGUÊS-KLINGON

abandonado, ser abandonado (v)	chuv	agente, emissário (s)	Duy
abandonar(v)	lon	agir (v)	vang
aberto, estar aberto (v)	poS	agonia (s)	bep
abordar, ir à bordo (v)	tlj	agonizador klingon (s)	QIghpej
aborrecer, perturbar (v)	nuQ	agonizar, debater-se (v)	nogh
aborrecido, ser aborrecido (v)	Dal	agora (adv)	DaH
abreviado, ser abreviado (v)	poD	agressivo, ser agressivo (v)	vaQ
abrir (v)	poSmoH	agricultura (s)	Satlh
abusar(v)	ghong	água (s)	bIQ
abuso (s)	ghong	ainda não (adv)	wej
acampamento (militar) (s)	raQ	ajoelhar (v)	tor
aceitação (s)	laj	ajudante-de-campo (s)	boQDu'
aceitar (v)	laj	ajudar, auxiliar (v)	QaH
acelerar (v)	chung	ajustar (v)	IIS
acessar (v)	naw'	alaranjar, avermelhar (v)	Doq
accidentalmente, por acidente (adv)	bong	alarme (s)	ghum
ácido (s)	pey	alcançar (v)	Sich
acomodar (v)	ma'	alcance, distância (s)	chuq
acompanhar (v)	tlhej	alerta (s)	ghuH
aconselhar (v)	qeS	alertar, avisar (v)	ghuHmoH
acontecer simultaneamente (v)	quq	algumé, algo, qualquer um	
acordar (a alguém) (v)	vemmoH	qualquer coisa (s)	vay'
acordar (v)	vem	ali, por lá, por ali (s)	pa'
acordo (s)	rom	aliança (s)	boq
acreditar (v)	Har	alienígena, estrangeiro (s)	nov
acrescentar (v)	chel	alimentar (a alguém) (v)	je'
acumular (v)	vi'	aliviar, substituir, revezar (v)	Son
acusação (s)	pum	almoço (s)	megh
acusar(v)	pum	altitude (s)	'Iv
adiar, procrastinar (v)	lum	alto, ser alto (v)	jen
adivinar (v)	loy	alvo (s)	DoS
administração (s)	loH	alvorada (s)	jajlo'
administrador (s)	vu'wI'	alvos (s)	ray'
administrar (v)	loH	amanhã (s)	leS
administrar, conduzir (v)	vu'	amarelo, ser verde, azul,	
admirar (v)	Ho'	amarelo (v)	SuD
admitir (v)	chID	ameaçar (v)	buQ
afagar (v)	yach	amigo (s)	jup
aflito, estar aflito (v)	Sot	amor, amado (s)	bang
afortunadamente,		amotinar (v)	qIQ
com sorte (adv)	Do'	analisador mental (s)	tuQDoq
afortunado, ter sorte (v)	Do'	analisar (v)	poj
afrouxar (v)	QeyHa'moH	análise (s)	poj
agência (s)	turn	ancestrais (s)	no'

ancestral (s)	qempa'	às vezes (adv)	rut
ancião, patriarca (s)	qup	asa (s)	tel
andar (v)	yIt	ascender (v)	Sal
anel (s)	Qeb	assaltar (termo militar) (v)	yov
ângulo, estar em ângulo		assassinar (v)	chot
negativo (v)	taH	assemelhar-se (v)	rur
animal (s)	Ha'DIbaH	assinar (um tratado) (v)	qI'
animal de estimação (s)	Saj	assistente (s)	boQ
aniquilar, destruir (v)	puy	assistir (ajudar) (v)	boQ
aniversário (s)	qoS	assustar (v)	ghIj
ano klingon (s)	DIS	assustar (v)	Haj
anos atrás (s)	ben	asteróide (s)	ghopDap
antes de ontem (s)	cha' Hu'	astuto, ser astuto, sagaz (v)	'ong
antigo, ser antigo (v)	ngo'	atacar (v)	Hiv
antigo, ser antigo (v)	tIQ	atalho (s)	qIgh
antimatéria (s)	rugh	aterristar (v)	Saq
aparecer (v)	nargh	atingir (um objetivo) (v)	chav
apavorar-se (v)	Ilm	atirar (v)	bach
apertar (tornar justo) (v)	QeymoH	ativar, ligar (um dispositivo) (v)	chu'
apertar, pressionar		atmosfera (s)	muD
(um botão) (v)	'uy	atormentar, infernizar (v)	boj
apoio (sentido militar) (s)	ngaq	atrasar (v)	mim
aportar, entrar		audacioso, ter audácia (v)	jaq
e sair das docas (v)	vergh	aumentar (v)	ghur
aprender (v)	ghoj	ausente, ser/estar ausente (v)	Dach
apresentação (s)	much	autoconfiante (v)	jeQ
apresentar (v)	IIH	autoridade, poder político (s)	woQ
apresentar (v)	much	avançado, ser avançado,	
apressar (v)	moD	altamente desenvolvido(v)	'Itlh
aproximar, afastar, prosseguir,		avançar (v)	Duv
ir, seguir (um curso) (v)	ghoS	avarento, ser avarento (v)	qur
aproximar-se, chegar		avô (s)	SoSni'
próximo (v)	chol	avô (s)	vavnI'
aquele (tópico anterior) (pro)	'e'	azedo, ser azedo (v)	wIb
aqui, por aqui (s)	naDev	ser verde, azul, amarelo (v)	SuD
aquilo, aquele (pro)	net	bagunçado, estar bagunçado,	
área abaixo, área inferior (s)	bIng	desorganizado (v)	ghIH
área ao lado, área próxima (s)	retlh	bancos de <i>phasers</i> (s)	pu'DaH
área entre (s)	joj	bancos de memória (s)	qawHag,
argumentar (v)	meq	bandagem (s)	Sev
arma (s)	nuH	bandeira (s)	joqwI'
arma de mão (s)	Hich	banheiro (s)	puch
arredores (s)	veH	bar, salão (s)	tach
arrepender (v)	pay	barata (inseto) (s)	vetlh
artilheiro (s)	baHwI'	barba (s)	rol
artilheiro (s)	matHa'	barganhar, negociar (v)	tlhong
árvore (s)	Sor	barman (s)	chom

barriga (s)	chor	campo, interior (s)	Hatlh
barulhento, ser barulhento (v)	chuS	cancelar (v)	qll
base (centro militar) (s)	waw'	cansado, estar cansado (v)	Doy'
base estelar (s)	'euyo'waw'	cansar (v)	QopmoH
batalha (s)	may'	cansar-se (v)	non
bater, atingir (com a mão, punho, instrumento...) (v)	qIp	capa (roupa) (s)	ngup
bebê (s)	ghu	capacete (s)	mIv
beber (v)	tlhutlh	capital (de um lugar) (s)	mon
bebida alcoólica(s)	Hiq	capitão (s)	HoD
besuntar (v)	ngoH	capturar (v)	jon
bigode (s)	loch	cardápio (s)	HIDjolev
bisbilhotar (v)	Daq	carga (s)	tep
bobagem (s)	Dap	cargueiro (s)	tongDuj
bobo, ser bobo, tolo (v)	Dogh	carregador de carga (s)	tepqengwl'
boca (s)	nuj	carregar (v)	Huj
bocejar (v)	Hob	carregar, transportar (v)	qeng
bochecha (s)	qevpob	casamento (s)	tlhogh
bom (satisfação) (excl)	maj	casar (v)	nay
bonito, ser bonito (v)	'IH	casar (v)	Saw
bota (s)	DaS	casco, fuselagem (s)	Som
braço (s)	DeS	caspa (s)	quHvaj
breve (adv)	tugh	catálogo (s)	mem
brilhar (v)	boch	catástrofe (s)	lot
brilhar (v)	wew	caverna (s)	DIS
brilhar, ser luminoso (v)	wov	celebrar (v)	lop
bruto, não processado (v)	tlhol	cem (num)	vatlh
cabeça (s)	nach	centena de milhar (num)	bIp
cabeça para baixo (v)	yoy	centro, meio (s)	botlh
cabelo (s)	jIb	cercar (v)	Dech
cabo (patente militar) (s)	Da'	certeza (s)	Dich
caçar (v)	warn	céu (s)	chal
cadeira (s)	quS	chamar, nomear (v)	pong
café da manhã (s)	nIQ	chata transportadora de lixo	veQDuj
"câimbra de escritor" (s)	ngav	(navios de casco plano) (s)	pIn
cair (v)	pum	chefe (s)	paw
cair em desgraça (v)	web	chegar(v)	He'
cair, desmaiár, desmoronar (v)	Dej	cheirar (emitir odor) (v)	largh
calças (s)	yopwaH	cheirar, sentir odores (v)	yay'
calcular (v)	Sim	chocar, estarrecer (v)	yuch
calendário (s)	'ISjaH	chocolate (s)	SaQ
calor (s)	tuj	chorar (v)	SIS
câmara de vácuo, compressão (s)	HlchDal	chover (v)	pup
campo (de pouso) (s)	yotlh	chutar (v)	rewbe'
campo de energia (s)	HoSchem	cidadão (s)	veng
campo de força (s)	Surchem	cidade (s)	QeD
		ciência (s)	tej
		cientista (s)	

cinco (num)	vagh	confiar (v)	tey'
cinto (s)	qogh	confiar, ter fé (v)	voq
círculo (s)	gho	confinar (v)	wegh
cirurgia (s)	Haq	conflito (s)	yol
civilização (s)	tayqeq	confundir (v)	mISmoH
civilizado, ser civilizado (v)	tay	confuso, ser confuso (v)	mIS
civilizar (v)	taymoH	congelado, estar congelado (v)	taD
classificação (s)	buv	congelar (v)	taDmoH
classificar, agrupar (v)	buv	conglomerado (s)	tlhoQ
clips (de papel) (s)	mavjop	congratular (v)	Hoy'
cochilar, tirar uma soneca (v)	Dum	conhecer (pela primeira vez) (v)	qIH
código (s)	ngoq	conquistar (v)	chargh
coisa (s)	Doch	conquistar(objetivo atingido)(s)	chav
coisa importante (s)	potlh	conselho (s)	qeS
colar (s)	ghIgh	Conselho dos Patriarcas (s)	quprIp
colarinho, gola (s)	mongDech	conselho, assembléia (s)	rIp
coldre (s)	vaH	consentir (v)	HeQ
colecionar, coletar (v)	boS	consertar, reparar (v)	t'
colher (os frutos em um pomar) (v)	yob	conserva, <i>pickle</i> (s)	Hurgh
colidir (v)	paw'	conspiração (s)	QuS
colocar (v)	lan	conspirar (v)	QuS
colocar no chão (v)	roQ	construir, dar forma (v)	chen
colônia (s)	mID	cônsul (s)	jojlu'
coluna (s)	tut	contar (números) (v)	togh
comandante (s)	Ia'	contar, relatar (v)	ja'
comandante (s)	ra'wI'	conter (em seu interior) (v)	ngaS
comandar, ordenar (v)	ra'	contradizer (v)	tlhoch
combustível (s)	nIn	contribuir (v)	ghaq
comer (v)	Sop	controlar (v)	SeH
cometa (s)	IIy	controlar manualmente (v)	ruQ
cometer suicídio (v)	HoH'egh	contudo (conj)	'a
como? (int)	chay'	contudo (conj)	'ach
competir (v)	'ov	conversar (v)	jaw
comprar (v)	je'	convidado (s)	meb
comprometer (v)	moS	cooperar (v)	jIj
computador (s)	De'wI'	coordenadas (s)	Quv
comum, ser comum (v)	motlh	copo (s)	Hivje'
comunicador (s)	Qumwi'	coração (s)	tlq
comunicar (v)	Qum	corda, linha (s)	tlhegh
concentrar-se em, focalizar-se		corpo (s)	porgh
em, pensar apenas sobre (v)	buS	corpo, cadáver (s)	lom
concordar (v)	Qochbe'	corrente (s)	mIr
condenar(v)	qich	correr, <i>fazer jogging</i> (v)	qet
conduzir com diplomacia (v)	ghar	corromper (v)	qalmoH
conectar (v)	rar	corrupto, ser corrupto (v)	qal
confessar (v)	DIS	cortar (v)	pe'
		cortar, aparar (o cabelo) (v)	Chip

corte (pessoas que rodeiam um monarca) (s)	bo'DIj	demolir (v)	pej
costas (da mão) (s)	chap	demorar (duração) (v)	nI'
costas (do corpo) (s)	Dub	Deneb (s)	DenIb
costume (s)	tlgh	Denebiano (s)	DenIbngan
covarde (s)	nuch	dente (s)	Ho'
cozinhar (v)	vut	depender, confiar (v)	wuv
crédito (unidade monetária) (s)	DeQ	depois de amanhã (s)	cha'leS
crepúsculo (s)	choS	deprimido, estar deprimido (v)	'It
criança, prole (s)	puq	derreter (v)	tet
criar (animais) (v)	Sep	derrotar (v)	jey
crime (s)	HeS	derrubar, largar (v)	chagh
crime, cometer um crime (v)	HeS	desabilitar (v)	Qotlh
criminoso (s)	HeSwI'	desabilitar, desligar (v)	jotlh
cristal (formação geológica) (s)	qut	desastrado, ser desastrado (v)	Soy'
cristal de dilítio (s)	cha' pujqut	desastre (s)	Quugh
cronometrar (v)	poH	descansar, relaxar (v)	leS
cronômetro (s)	tlhaq	descender (v)	ghIr
cruzador de batalha (s)	may'Duj	descobrir, perceber, observar(v)	tu'
cuidadoso, ser cuidadoso (v)	Hoj	desconfiado(v)	pIH
cuidadoso, ser cuidadoso (v)	yep	desconfiar (v)	voqHa'
cuidar, tomar conta de (v)	Qorgh	desconsiderar (v)	qImHa'
culpa , falta (s)	pIch	descrever (v)	Del
culpado, ser culpado (v)	DIv	descuidado, ser descuidado (v)	yepHa'
culpar (v)	pIch	desejar, ter esperança (v)	tul
cultivar (v)	wlj	desencorajar (v)	tung
curar (v)	vor	desenvolver (ex: civilização) (v)	Hach
curso paralelo (s)	HeDon	desenvolvido (v)	'Itlh
curso, rota (s)	He	desertar (do exército) (v)	choS
dados, informação (s)	De'	desertar (v)	cheH
danificar, causar danos (v)	QIH	deserto (s)	Deb
danos, destruição (s)	QIH	desfrutar, aproveitar (v)	tIv
daqui a ... dias (s)	leS	desgraçado, cair em desgraça (v)	web
daqui a... anos (s)	nem	desistir (v)	bup
dar(v)	nob	deslumbré (ironia) (excl)	wejpuH
debater (v)	ngach	desobedecer (v)	lobHa'
decair (v)	ragh	desobstruído (v)	Huv
decidir (v)	wuq	desodorante (s)	noSvagh
declinar, deteriorar (v)	Sab	desonesto, ser desonesto (v)	yuD
dedo (s)	nItlh	despir (v)	tuQHa'moH
dedo do pé (s)	yaD	destino (lugar) (s)	ghoch
defeito (s)	Duy	destino (s)	San
defeituoso, estar defeituoso (v)	Duy'	destruição (s)	Qaw'
defender (v)	Hub	desvanecer (v)	ngab
defesa (s)	Hub	deter (um inimigo) (v)	Sev
defletores (s)	begh	dever, busca, missão, tarefa (s)	Qu'
deitar, reclinar (v)	Qot	dez (formador de outros números)	maH
		dez (num)	wa'maH

dez mil (num)	netlh	duelar (v)	Hay'
dezena (num)	wa'maHDIch	duplicamente, duas vezes (adv)	cha'logh
dia (alvorecer a alvorecer) (s)	jaj	duro, ser duro (como uma rocha) (v)	let
dia (nascer ao pôr-do-sol) (s)	pem	duvidar (v)	Hon
dianteira, frente (s)	'et	e (juntando sentenças) (conj)	'ej
diário (s)	QonoS	economizar, manter (v)	pol
dias atrás (s)	Hu'	egoísta, ser egoísta (v)	mut
dicionário (s)	mu'ghom	Elas (planeta)(s)	'elaS
diferente, ser diferente (v)	pIm	ele, ela, dele, dela (pro)	ghaH
difícil, ser difícil (v)	Qatlh	ele/ela (objetos e animais) (pro)	'oH
dignidade (s)	nur	eles (capazes de usar	
dilítilo (s)	cha'puj	linguagem) (pro)	chaH
diminuir (v)	nup	eles (incapazes de usar	
dinheiro (s)	Huch	linguagem) (pro)	bIH
diplomacia (s)	ghar	embaixada (s)	rIvSo'
diplomata (s)	gharwI'	embarcar (v)	ten
direita (o contrário de esquerda) (s)	nIH	embriagado, intoxicado (v)	chech
disciplina (s)	Sun	embrulhar, cobrir, agasalhar (v)	qat
discordar (v)	Qoch	emergência (s)	chach
discurso, conferência, palestra (s)	SoQ	emissário (s)	'oSwI'
discutir (v)	Sol	emprestar (v)	ngIp
discutir, conferir (v)	ja'chuq	emprestar (v)	noj
discutir, disputar (um ponto de		empurrar (v)	ghoS
vista) (v)	ghoH	empurrar (v)	yuv
disenteria (s)	pom	encher (de pessoas) (v)	qev
disfarçar (v)	jech	encher (v)	teb
disparar (torpedo) (v)	baH	encher, recinear (v)	ghoD
display visual (tela) (s)	HaSta	encontrar, reunir (v)	ghom
dispositivo, equipamento,		encontro (s)	cep
aparelho (s)	jan	encorajar (v)	tungHa'
dissolver (v)	ngoS	energizador (v)	rIHwI'
distraído, ser distraído (v)	jeH	energizar (v)	rIH
distrito, área (s)	yoS	enfermaria (s)	ropyaH
ditador (s)	HI'	enforcar (v)	HuS
ditadura (s)	HI'tuy	enfraquecer (v)	pujmoH
dividir (v)	wav	enganar, trapacear (v)	toj
dizer a verdade (v)	vIt	engasgar (v)	voQ
dobrar(v)	SIH	engenheiro (s)	jonwI
docas (s)	vergh	engolir (v)	ghup
doença (s)	rop	engraçado, ser engraçado (v)	tlhaQ
doer, padecer, ferir (v)	'oy'	ensinamentos (s)	paQDI'norgh
dois (num)	cha'	então! bem! (excl)	toH
dominar (v)	ghatlh	então, daí, nesse caso (adv)	vaj
dor de cabeça (v)	wuQ	entender (v)	yaj
dor de dente (s)	Ho"oy'	enterrar (v)	mol
dor, sofrimento (s)	'oy'	entidade (s)	Dol
dormir (v)	Qong	entrar (v)	yong

entrar (v)	'ei	estado <i>{status}</i> (s)	Dotlh
envergonhado (v)	tuH	estar calmo (v)	jot
envergonhar (v)	tuHmoH	estar certo, correto (v)	lugh
enviar (v)	ngeH	estar confuso, confundido (v)	mIS
equipamento, mecanismo (s)	luch	estar distante (v)	loj
equipe de <i>phasers</i>	pu'beq	estar doente, mal (v)	rop
era (s)	bov	estar exausto (v)	Qop
erguer, levantar (v)	pep	estar frio (v)	bIr
errado, estar errado (v)	muj	estar insatisfeito (v)	belHa'
errar, cometer um erro (v)	Qagh	estar paralelo (v)	Don
erro, falha (s)	Qagh	estar podre (v)	ngIm
escalar (v)	toS	estar pronto, preparado	
escola (s)	DuSaQ	para lançamento (v)	ghuS
escolha (s)	wIv	estar quente (v)	tuj
escolher, selecionar (v)	wIv	estar vazio, <i>ser</i> deserto,	
escoltar (v)	Dor	ser inhabitado (v)	chIm
esconder, camuflar (v)	So'	estilingue (s)	moy'bI'
escrever (v)	ghItlh	estômago (s)	burgh
escudo (s)	yoD	estória (s)	lut
escuro, ser escuro (v)	Hurgh	estrano, ser estranho (v)	Huj
esfaquear (v)	DuQ	estrano, ser/parecer	
esfera (s)	moQ	estrano (v)	jam
esfolar (v)	Surgh	estratégia (s)	Dup
espaçonave (s)	'ejDo'	estrela (s)	Hov
espada (s)	'etlh	estudante (s)	ghojwl'
espalhar, dispersar (v)	ghomHa'	estudar (v)	HaD
especial, ser especial (s)	le'	estúpido, ser estúpido (v)	Qip
espécie (bio) (s)	mut	ética (s)	ghob
espécime (s)	chovnatlh	eu, mim (pro)	jIH
esperar (v)	pIH	evadir-se (v)	jun
esperar, aguardar (por algo) (v)	loS	exagerar (v)	lach
ser esperto, sábio, inteligente (v)	vai	examinar (v)	nuD
espião (s)	ghoqwI'	espaço (s)	logh
espinha dorsal (s)	pIp	exaustor, descarga (de gás) (s)	taQbang
espionagem (s)	UnDab	excelente, ser excelente (v)	pov
espionar (v)	ghoq	excepcional (v)	le'
esposa (s)	be'nal	excitado, animado (v)	Sey
esquadrão (s)	nawlogh	excitar, se animar-se (v)	SeymoH
esquecer (v)	llj	executar (o prisioneiro) (v)	muH
"esquentar a cabeça" (gíria) (v)	Qay'	exército (s)	mangghon
esquerda (s)	poS	exigir, requerer (v)	poQ
esquisito, ser esquisito (v)	taQ	exilar (v)	ghIm
essencial, ser essencial,		expandir (v)	Sach
necessário (v)	'ut	expedição (s)	Hoq
estabelecer (v)	cher	experimentar (v)	ngong
estaçao de trabalho, estaçao (s)	yaH	experimento (s)	ngong
estaçao espacial (s)	tengchaH	explicar (v)	QIj

explodir (v)	jor	folgar, tirar férias (v)	ghIQ
explosivo (s)	jorwI'	fonte (s)	Hal
externo (s)	Hur	força de impulso (s)	Hong
fabrica (s)	laSvargh	força, energia, poder (s)	HoS
faca, adaga (s)	taj	forçar, compelir (v)	raD
face (s)	qab	formação de batalha (s)	may'morgh
fala (sons vocais) (s)	Qich	forte, ser forte (v)	HoS
falar (v)	jatlh	fracote, fraco (s)	pujwl'
falha (geológica) (s)	Seq	freqüência (de rádio) (s)	Se'
falhar (v)	luj	freqüentemente (adv)	pIj
família (s)	qorDu'	Frota Estelar (s)	'ejyo'
faminto, esfomeado (v)	ghung	frota, armada de naves (s)	yo'
famoso, bem conhecido (v)	noy	frustrado, estar frustrado (v)	mogh
farto, estar farto (v)	puQ	fugir, escapar, sair (v)	Haw'
fascinar (v)	vuQ	fumaça (s)	tlhIch
fatal, ser fatal (v)	HeghmoH	funeral (s)	nol
fato (s)	ngoD	furioso, raivoso (v)	QeH
fator de dobra (s)	pIvllob	gabar, jactar (v)	mIy
fazenda (s)	Du'	galáxia (s)	qIb
fechado, ser fechado, cerrado (v)	Soq	galley (cozinha de bordo) (s)	vutpa'
fechar (v)	SoQmoH	garganta (s)	Hugh
feder (v)	He'So'	gargarejar (v)	ghagh
Federação dos Planetas		garota (s)	be'Hom
Unidos (s)	yuQjIjQa'	garoto, rapaz (s)	loDHom
federação, organização (s)	DIvI'	gás (s)	Sip
"fêiser" - phaser (s)	pu'	gelo (s)	chuch
feliz, ser feliz (v)	Quch	general (s)	Sa
fenômeno, ocorrência (s)	wanI'	Genesis (s)	qa'vam
ferido, ser ferido (v)	rIQ	gênio (s)	wIgh
ferir (v)	QID	girar (sobre o próprio eixo) (v)	DIng
ferir (v)	rIQmoH	golpear, causar impacto (v)	mup
feroz, ser feroz, aterrador (v)	qu'	gordo, ser gordo (v)	pI'
ferroar (v)	'aw'	gordo, ser gordo (v)	ror
ferver (v)	pub	gostar (y)	parHa
festival (s)	yupma	governar (v)	qum
filha (s)	puqbe'	governo (s)	qum
filho (s)	puqlloD	gramática (s)	pab
final, ser final, último (v)	Qav	grande, ser grande (v)	tin
firme, ser firme, durão (v)	ghegh	grãos (s)	tIr
fissura (s)	Qargh	gravar (v)	qon
fivela para rabo-de-cavalo (s)	choljaH	gritar, berrar (v)	jach
floresta, mata (s)	ngem	grudento, ser grudento (v)	Hum
flutuar, ondular, tremular (v)	joq	grupo avançado, equipe	
fofocar (v)	joS	de terra (s)	Saqghom
fogo (s)	qui	grupo, equipe (s)	ghom
fogo, disparar, energizar(v)	laQ	guarda, vigia (s)	'avwl'
folgado(acima da medida) (v)	QeyHa'	guardar (vigiar) (v)	'av

guerra (s)	veS	influenciar (v)	Sigh
guerrear (v)	Qoj	inimigo (s)	jagh
habilidade (s)	laH	inocente, ser inocente (v)	chun
habitante (s)	ngan	inseguro, ser inseguro,	
hipnotizar (v)	vong	nervoso (v)	jotHa'
história (s)	qun	insignificante, ser sem	
homem, masculino (s)	loD	importância (v)	ram
honra (s)	batlh	insistir (v)	qap
honrado, com honra (adv)	batlh	instinto (s)	Duj
hora (s)	rep	insultar (v)	tIch
horizontal, estar horizontal (v)	SaS	insurreição (s)	QuD
humano (s)	Human	inteligente, ser esperto (v)	vai
humanóide (s)	yoq	interessante, ser	
idéia (s)	qech	interessante (v)	Daj
idêntico, ser idêntico (v)	nIb	interferir, obstruir o	
identificar (v)	ngu'	progresso de (v)	nIS
idioma (s)	Hol	interpretar mal (v)	yajHa'
ignorante, ser ignorante (v)	jIv	interromper (v)	qagh
ilegal, ser ilegal (v)	Hat	inundaçao, enchente (s)	SoD
imaginar (supor) (v)	Siv	inundar (v)	SoD
imortal, ser imortal (v)	jub	invadir (v)	weH
impaciente, ser impaciente (v)	boH	invadir (v)	yot
impaciente, ser impaciente (v)	ngoj	invasão (s)	yot
imperador (s)	ta'	inventar, criar (v)	'ogh
imperador (s)	voDleH	ion (s)	tat
imperfeito (v)	rIgh	ir (v)	jaH
império (s)	wo'	irmã (s)	be'nI'
Império Klingon (s)	tlhngan wo'	irmão (s)	loDnI'
implacável, ser implacável (v)	wIH	irritar (v)	bergh
implorar, apelar (v)	qoy'	jantar (s)	'uQ
importar-se (preocupar -se		jaqueta, casaco (s)	wep
com algo) (v)	SaH	jatos de manobra (s)	chuyDaH
impressionante, ser		jatos de manobra,	
impressionante (v)	Doj	propulsores (s)	lolSeHcha
interruptor (de um painel		jaula (s)	mo'
de controles) (s)	leQ	joelho (s)	qIv
inabitado, ser inabitado (v)	toq	jogar (v)	Quj
inclinlar (v)	joD	jogar fora (v)	woD
incompetente, ser		jogo (s)	Quj
incompetente (v)	tlhIb	jovem, ser jovem (v)	Qup
incomum, ser incomum (v)	motlhbe'	julgamento (s)	yoj
inconsciente, estar		julgar, estimar (v)	noH
inconsciente (v)	vul	juntar (v)	muv
indigestão (s)	poq	juntar, reunir (v)	Ilq
infectar (v)	ngej	junto, estar junto (v)	tay'
infeliz, ser infeliz (v)	QuchHa	juramento (s)	'Ip
inferior, ser inferior (v)	QIV	jurisdição (s)	teblaw'

justiça (s)	ruv	magro, estar magro, fino (v)	lang
justo, ser justo (na medida certa) (v)	Qey	mal-intencionado (v)	joch
justo, ser justo (v)	may	manhã (s)	po
kellicam (s)	qell' qam	manobra (termo militar) (s)	tuH
kevas (s)	qevaS	manobrar (motores) (v)	QoD
klingon (s)	tlhIngan	manter (v)	leH
lábio (s)	wuS	manter algo em segredo (v)	pegh
lado (s)	Dop	manuscrito (s)	ghItlh
ladrão (s)	nIHwl'	manutenção (s)	leH
lago (s)	ngeng	mão (s)	ghop
lamuriar-se (v)	vIng	maquinado (s)	jo'
lanche da meia-noite (s)	ghem	maquinário (s)	mIqta'
lar (s)	juH	maravilhoso, ser	
lavabo (s)	puchpa'	maravilhoso, grande (v)	Dun
lecionar, instruir (v)	ghojmoH	marido (s)	loDnal
lei (s)	chut	mas, entretanto, porém, contudo (conj) 'a (ou 'ach)	
lembrar (v)	qaw	mastigar (v)	yIV
leme, timão (s)	Degh	matar (v)	HoH
lentamente (adv)	QIt	matéria (s)	Hap
ler (v)	laD	mau, ser mau (v)	mIgh
levantar (v)	Hu'	médico, doutor (s)	Qel
levantar (v)	Qam	medir (v)	juv
levar (para longe) (v)	nge'	meia-noite (s)	ramjep
leve, ser leve (v)	tIS	meias (s)	paSlogh
levemente, um pouco (adv)	loQ	meio-dia (s)	pemjep
liberdade, independência (s)	tlhab	melhorar (v)	Dub
licença em terra (s)	leSpoH	mente, cérebro (s)	yab
liderar, guiar (s)	Dev	mentir, fingir (v)	nep
limiar da galáxia (s)	qIbHes	mês (klingon) (s)	jar
limitar (v)	vuS	mesmo, ser o mesmo (v)	rap
limite, borda (s)	HeH	metade (s)	bID
limpo, ser limpo (v)	Say'	metal (s)	baS
língua (órgão do corpo) (s)	jat	meteoro (s)	chunDab
livre, ser livre, independente (v)	tlhab	milhão (num)	'uy'
livro (s)	paq	mil (num)	SaD
lixo (s)	veQ	milhar (num)	SanID
longo, ser longo,		militar (s)	Qll
comprido (um objeto) (v)	tIq	minerar (v)	tlhill
louco, ser louco (v)	maw'	mineiro (s)	Illiwl'
lua (s)	maS	minério (s)	tlhill
luar (s)	maSwov	minuto (medida de tempo) (s)	tup
lugar, algum lugar (s)	vogh	mirar (v)	puS
lutar (v)	Suv	misturar (v)	DuD
lutar sujo (v)	High	mito (s)	wIch
luva (s)	pogh	módulo (s)	bobcho'
mãe (s)	SoS	molhado, estar molhado (v)	yIQ

monitor (s)	jIH	nobreza (s)	chuQun
monótono, ser monótono, desinteressante (v)	qetlh	noite (s)	ram
montanha, colina (s)	HuD	nome (s)	pong
morder(v)	chop	nono (num)	HutDIch
morrer (v)	Hegh	nós (pro)	maH
mostrar, exhibir (um quadro) (v)	chã	nova (corpo celeste) (s)	puyjaq
mostrar, revelar (v)	'ang	nove (num)	Hut
motor (s)	jonta	novo, ser novo (v)	chu'
motor (s)	QuQ	número (s)	mi'
motor de dobra (s)	pIvghor	nuca (adv)	not
mudança (s)	choH	nuvem (s)	'eng
mudar, alterar (v)	choH	o quê? (int)	nuq
mugato (s)	mughato'	o que deseja? (saudação) (excl)	nuqneH
muito bom! muito bem! (excl)	majQa'	obedecer (regras) (v)	pab
muitos, ser muitos (v)	law'	obedecer(v)	lob
mulher, feminino (s)	be'	objetivo (s)	ngoQ
multar, taxar (v)	rup	obliterar (v)	Sang
multidão (s)	ghom'a	obstruir (v)	waQ
munição (s)	nIch	obter, adquirir, conseguir (v)	Suq
músculo (s)	Som raw	oceano (s)	bIQ'a'
unidade <i>warp</i> (s)	HanDogh	ocorrer, acontecer (v)	qaS
nada, nenhum (s)	pagh	ocupar (termo militar) (v)	Dan
não (resposta à uma pergunta) (excl)	ghobe'	odiuar, detestar (v)	muS
não gostar (v)	par	ofender (v)	maw
não! não o farei! recuso-me! (excl)	Qo'	oficial (s)	yaS
nave de batalha da Federação (s)	DIvI'may'Duj	oficial (s)	'uthl
narina (s)	tlhon	oficial de ciências (s)	QeDpIn
nariz (s)	ghIch	oficial de comunicações (s)	QumpIn
nascer (v)	bogh	oficial tático (s)	ya
nativo (s)	Sung	oitavo (num)	chorghDIch
nave mercante (s)	SuyDuj	oito (num)	chorgh
nave, embarcação (s)	Duj	olho (s)	min
navegador (s)	chIjwi'	ombro (s)	volchaH
navegar (v)	chIj	omitir (v)	nop
negar (v)	tem	onda (s)	yu'egh
negociante, mercador (s)	Suy	onde (int)	nuqDaq
negociar (transação) (v)	Huq	ontem (s)	wa' Hu'
negociar (v)	Sutlh	opinião (s)	vuD
negociar (fazer comércio) (v)	mech	oponente, adversário (s)	ghol
negócio (s)	malja'	oportunidade (s)	'eb
nervoso, ser nervoso, enervado (v)	bit	orbitar (v)	bav
Neural (s)	nural	ordenança (s)	ne'
Neuralês (s)	nuralngan	Orgânia (s)	'orghen
nevvar (v)	peD	organiano (s)	'orghengan
		orgulhoso, estar orgulhoso (v)	Hem
		origem (s)	mung
		osso (s)	Horn

ou (juntando sentenças) (conj)	pagh	perguntar, interrogar,	
ou, e/ou (juntando nomes) (conj)	joq	inquirir (v)	yu'
ou, e/ou (juntando sentenças) (conj)	qoj	perigo (s)	Qob
ou, ou/ou (juntando substantivos) (conj)	ghap	perigoso, ser perigoso (v)	Qob
ousar (v)	ngIl	período de tempo (s)	poH
ouvir (v)	'Ij	perito, ser perito, hábil (v)	po'
ouvir (v)	Qoy	permitir (v)	chaw'
paciente (s)	SID	permitir, consentir (v)	ghIb
paciente, ser paciente (v)	tuv	perna (s)	'uS
pacificar (v)	roj	perseguir, seguir (v)	tlha'
pagar por (v)	DIl	persuadir, convencer (v)	pon
pai (s)	vav	perturbar (v)	Suj
painel de controle (s)	SeHlaw	pesado, ser pesado (v)	'ugh
palavra (s)	mu'	pescoço (s)	mong
palma (da mão) (s)	toch	pesquisar (v)	Qui
papel (s)	nav	pessoa (humanóide) (s)	ghot
para baixo (v)	yoy	pessoa (humanóide) (s)	nuv
parar, cessar (v)	mev	pessoa preocupada (s)	rejmorgh
parceiro (s)	qoch	piedade (s)	pung
participar (v)	jeS	pijamas (s)	nIvnav
partir (ir embora) (v)	tlheD	Pingo (criatura) (s)	yIH
passageiro (s)	raQpo'	pinicar, fazer cócegas (v)	qotlh
passar, ultrapassar (v)	juS	piorar (v)	'argh
passear (v)	lligh	pisar (v)	gho'
passional, ser passional (v)	nong	piso (chão) (s)	rav
patrulhar (v)	ngIv	pistola <i>phaser</i> (s)	pu' HIch
pausar (v)	yev	planejar (v)	nab
paz (s)	roj	planeta (s)	yuQ
pé (s)	qam	Planeta Sherman (s)	SermanyuQ
pecar (v)	yem	planetóide (s)	yuQHom
pedra, rocha (s)	nagh	plano, tática (s)	wIy
pegar (v)	woH	plantar (v)	poch
pegar, tomar (v)	tlhap	plástico (s)	mep
pele (s)	DIR	pólvora (s)	ngat
pêlos (do corpo)(s)	pob	ponte (de comando de	
pena, sentir pena (v)	vup	uma nave) (s)	meH
penalidade (s)	jIp	popa (termo náutico) (s)	'o'
penhasco (s)	qoj	população (s)	rog hvaH
pensar(v)	Qub	por que? (int)	qatlh
pequenas armas (s)	nuHHom	porta, portão (s)	lojmIt
pequeno, ser pequeno (v)	mach	possibilidade, opção (s)	DuH
perceber (v)	tlhoj	possível, ser possível (v)	DuH
percentual (s)	vatlhvI'	pouco, ser pouco, punhado (v)	puS
perguntar (v)	tlhob	praticar, treinar, preparar (v)	peq
		prato (de refeição) (s)	nay'
		prazer, agrado (s)	bel
		preceder(v)	nung

predecessor (s)	nubwI'	punir (v)	Hup
prédio, estrutura (s)	qach	pupila (do olho) (s)	lur
preferir (v)	maS	puro, ser puro (v)	watlh
prefixo (s)	moHaq	puxar (v)	luH
premente, ser urgente (s)	pav	quadrotritical (s)	loSpev
prêmio (s)	tev	qualificado, ser qualificado,	
prender, aprisionar (v)	qop	classificado (v)	'um
preparar-se, estar alerta (v)	ghuH	qualquer coisa (s)	vay'
presente, dádiva (s)	nob	quando? (int)	ghorgh
presente, estar presente (v)	SaH	quantos? (int)	'ar
preservar (v)	choq	quarto (num)	loSDIch
prestar atenção, concentrar (v)	qIm	quatro (num)	loS
primeiro (num)	wa'DIch	quebrar(v)	ghor
prisão, cadeia (s)	bIghHa'	queimar (v)	meQ
prisioneiro (s)	qama'	queixo (s)	woS
privilegio (s)	Dib	quem? (int)	'Iv
problema (s)	Seng	querer (v)	neH
problema, causar problema (v)	Seng	quieto, ficar quieto, ser	
proclamar (v)	maq	calmo (v)	tam
procurar (v)	nej	quinto (num)	vaghDIch
produzir (v)	ling	rabo-de-cavalo (s)	DaQ
programar (computador) (v)	ghun	raça (s)	Segh
progredir (v)	tlhetlh	rachar, cortar em linha reta (v)	SIj
progresso (s)	Ser	radan (cristal de dilício em	
proibir (v)	tuch	seu estado bruto)	Dom
proibir, bloquear, prevenir (v)	bot	raio (s)	tlH
projetar, colocar (na tela) (v)	Hotlh	raio do teletransporte (s)	jol
projeto (s)	jInmol	raiva (s)	QeH
prometer (v)	lay'	rapidamente (adv)	nom
prometer, jurar (v)	'Ip	raro, ser raro (v)	qub
promover (v)	num	razão (s)	meq
pronto para		realização (s)	ta'
lançamento (objeto) (v)	ghuS	realizar, conseguir (atingir	
pronto! (excl)	'eH	um objetivo) (s)	ta'
pronto! (excl)	plItlh	realizar, estar finalizado (v)	rIn
pronto! preparado! (excl)	Su'	rebelar (v)	lotlh
pronto! preparado! (excl)	SuH	rebelde (s)	lotlhwI'
propelir, impelir (v)	vo'	receber (v)	Hev
propositadamente,		reclamar, objetar, contestar (v)	bep
intencionalmente (adv)	chIch	recomendar, sugerir (v)	chup
propulsor (s)	vlj	reconhecer(v)	ghov
prosperar (v)	chep	recuar (v)	HeD
proteger (v)	Qan	recuar, afastar-se de (v)	DoH
proteger (v)	yoD	recurso (s)	Sup
provar (v)	tob	recursos (s)	jo
pular (v)	Sup	refém (s)	vub
punho (s)	ro'	refugio (s)	lulIgh

região (s)	Sep	roubar (v)	Hej
registros (s)	ta	roubar(v)	nIH
Regulano (s)	reghuluSngan	roupão, robe, manto (s)	mop
Regulus (s)	reghuluS	roupas (s)	Sut
reinar, coordenar (v)	che'	ruínas (s)	pIgh
reivindicar (um território) (v)	DoQ	rumor, fofoca (s)	joS
relemburar (v)	qawmoH	saber, conhecer (v)	Sov
religião (s)	lalDan	sabotar (v)	Sorgh
remédio (s)	Hergh	sacarina (s)	HaQchor
remover, tirar (v)	teq	sair, levar para fora (v)	lel
Remus (s)	rIy whole S	sala (s)	pa'
render-se, desistir (v)	jegh	sala de transportes (s)	jolpa'
rendição incondicional (s)	Doghjey	salvar, resgatar (v)	toD
repentinamente (adv)	pay'	sangue (s)	'Iw
representar (v)	'oS	sanguessuga	
resgate (quantia a ser paga a um seqüestrador) (s)	voHDajbo'	regulana (s)	reghuluS 'Iwghargh
resíduos (s)	pugh	sapato (s)	waq
resignar (v)	paj	sargento (s)	bu'
respeitar (v)	vuv	satélite (s)	SIbDoH
respiração (s)	tlhuH	satisfazer (v)	yonmoH
respirar (v)	tlhuH	satisfeito, estar satisfeito (v)	bel
respirar com dificuldade (v)	tlhov	satisfeito, ser satisfeito (v)	yon
responder(v)	jang	saudar (v)	van
responsável, ser responsável (v)	ngoy'	saudável, ser saudável (v)	pIv
ressaca, ter uma ressaca (v)	'uH	seção (s)	'ay'
ressentir (v)	qeH	seco, ser seco (v)	QaD
restar (v)	ratlh	sedento, estar sedento (v)	'oj
restaurante (s)	Qe'	segredo (s)	pegh
restos (termo gramatical) (s)	chuvmey	segundo (de tempo) (s)	lup
retaliar (v)	noD	segundo (num)	cha'DIch
retornar (v)	chegh	segurança (s)	Hung
reunião, conselho (s)	yej	seis (num)	jav
revolta, revolução (s)	Daw'	sem valor, ser sem valor (v)	lo'laHbe'
revoltar (v)	Daw'	semana (klingon) (s)	Hogh
rico, ser rico (v)	mIp	sempre (adv)	reH
ridicularizar (v)	nuS	senhor (s)	jaw
rifle (s)	beH	senhor (s)	joH
rifle phaser (s)	pu' beH	senhor (s)	qaH
rio (s)	bIQtlq	sensor (s)	noch
rir (v)	Hagh	sensores (s)	HotlhwI'
ríspido, fazer reboliço (v)	jev	sentar (v)	ba'
robô (s)	qoq	sentença (frase) (s)	mu'tlhegh
Romulano (s)	romuluSngan	separar (v)	chev
Romulus (s)	romuluS	seqüestrar (v)	quch
rotular (v)	per	ser (não humanóide) (s)	Dep
rótulo (s)	per	ser alienígena, estrangeiro (v)	nov
		ser bom (v)	QaQ

ser branco (v)	chIS	sistema (s)	pat
ser fácil (v)	ngeD	sistema de camuflagem (s)	So'wI'
ser falsificado (v)	ngeb	Sistema de Escrita Klingon (s)	plqaD
ser fanático (v)	ngothl	sistema de suporte de vida (s)	yIntagh
ser feio (v)	moH	sistema estelar (s)	Hovtay'
ser fraco (v)	puj	Sistema Estelar Tellun (s)	telun Hovtay'
ser honesto (v)	yuDHa	situação (s)	ghu'
ser insubordinado (v)	tlhIv	só, ser só, estar só (v)	mob
ser lateral, mover-se	nech	soar um alarme (v)	ghum
lateralmente (v)	mub	sobrancelha (s)	Huy'
ser legal (jur) (v)	Hop	sobrepujar uma instrução com,	ngep
ser longe, remoto (v)	tun	prevalecer, desconsiderar (v)	nugh
ser macio (v)	qab	sociedade (s)	
ser mau (v)	naS	socorro, chamada de	
ser mau-caráter (v)	jubbe'	socorro (s)	Sotlaw'
ser mortal (v)	pup	sofrer (v)	bech
ser perfeito, exato (v)	HoSghaj	soldado (s)	mang
ser poderoso (v)	Qat	soldados (s)	negh
ser popular (v)	buD	sólido, ser sólido (v)	Sub
ser preguiçoso (v)	qIj	solo (s)	yav
ser preto (v)	lutlh	solução (líquido) (s)	taS
ser primitivo (v)		sombra (s)	Qib
ser problema, ser um	qay'	somente, meramente,	
aborrecimento (v)	zej	apenas (adv)	neH
ser ranzinza, vil (v)	rotlh	sondar, esquadrinhar (v)	Hotlh
ser resistente (v)	Doch	sonhar (v)	naj
ser rude (v)	Sagh	submeter à corte marcial (v)	ghIpDIj
ser sério (v)	nap	substantivo (s)	Dip
ser simples (v)	Hab	substituir, trocar (v)	tam
ser suave, delicado (v)	tlhu'	subterrâneos (s)	wutlh
ser tentado (v)	HoSDo'	sucesso (s)	Qapla'
seres de energia (s)	ghargh	suficiente, ser o bastante (v)	yap
serpente, verme (s)	toy'	sufixo (s)	mojaq
servir (a um mestre) (v)	jab	sujeira (s)	Iam
servir (comida) (v)	toy'wl'	sujeira sob as unhas (s)	butlh
servo (s)	Soch	sujo, estar sujo (v)	Iam
sete (num)	SochDIch	superfície (de um planeta) (s)	ghor
sétimo (num)	mIch	superior (oficial) (s)	moch
setor, zona (s)	jej	superior, área acima (s)	Dung
severo, ser exato, preciso (v)	javDIch	superior, ser superior (v)	nIV
sexto (num)	Hech	suportar, resistir, agüentar (v)	SIQ
significar, pretender (v)	tammoH	surpreender (v)	mer
silenciar (v)	luq	suspeito, ser suspeito (v)	nub
sim, <i>ok</i> , eu irei (excl)	lu'	sussurrar (v)	tlhup
sim, <i>ok</i> , eu o farei (excl)	yInroH	talvez (adv)	chaq
sinais de vida (s)	'IL	também, e	
sincero, ser sincero (v)		(juntando nomes) (conj)	je

tarde (depois do meio-dia) (s)	pov	transferir (v)	Qay
tática (s)	to'	transmissão de dados (s)	jabbl'ID
técnico (s)	chamwI'	transmissor de dados (s)	Habll'
teimoso, ser teimoso (v)	mui	transmitir dados (para longe de um lugar) (v)	lab
teleportar (para bordo) (v)	jol	transmitir dados (para um lugar) (v)	II"
temperatura (s)	Hat	transportar (v)	lup
templo (s)	chIrgh	trapacear (v)	ngor
temporário, ser temporário (v)	ru'	tratado de paz (s)	rojmab
tentar (procurar seduzir) (v)	tlhu'moH	Tratado de Paz	
tentar (v)	nID	Organiano (s)	'orghen rojmab
teoria (s)	nger	travas (s)	DaSpu'
ter, possuir (v)	ghaj	trazer (v)	qem
terceiro (num)	wejDIch	trégua (s)	rojHom
Terra (planeta) (s)	terá	treino (militar) (s)	peq
terra (solo) (s)	puH	três (num)	wej
terráqueo, terrestre (s)	tera'ngan	tricorder (s)	Hoqra'
terremoto, sofrer um		trilium (s)	DIllyum
terremoto ou tremor (v)	Qom	tripulante, tripulação (s)	beq
testa (s)	Quch	triste, estar triste (v)	'IQ
theragen (gás letal klingon) (s)	Qab	triste, estar triste,	
timoneiro (s)	Deghwi'	melancólico, lamentar (v)	QoS
tipo de animal (s)	'er	tronco (parte do corpo) (s)	ro
tipo de animal (s)	Qa'	tropas (s)	QaS
tipo de animal (s)	Qogh	Troyius (s)	Doy'yuS
tiro (s)	bach	tubo de torpedos (s)	chetvI'
tocar, jogar, disputar(v)	reH	tubo de torpedos (s)	DuS
tocar, sentir (v)	Hot	túmulo (s)	mol
toda parte, em toda parte (s)	Dat	túnel (s)	'och
todos, tudo, todo (s)	Hoch	túnica (s)	yIvbeH
toga (s)	paH	um (num)	wa'
tolerar (v)	chergh	uma vez (adv)	wa'logh
tolo (s)	qoH	unidade ionizadora do	
topaline (s)	toplIn	teletransporte (s)	jolvoy'
tornar (v)	moj	uniforme (s)	Hip
torpedo (s)	peng	universo (s)	'u'
torpedos (s)	cha	usar (roupas) (v)	tuQ
torturar (v)	joy'	usar (v)	lo'
tóxico, ser tóxico (v)	SuQ	útil, ser útil (v)	II'
trabalhar (v)	vum	vagar (v)	qeD
trabalhar, funcionar, conseguir (v)	Qap	vale (acidente geográfico) (s)	ngech
tradição (s)	lurDech	valente, ser valente, bravo (v)	yoH
tradutor (s)	mughwI'	valioso, ser valioso (v)	lo'laH
traduzir (v)	mugh	vamos! vamos lá! (excl)	Ha'
traição (s)	'urmang	vapor (s)	SeS
traidor (s)	maghwI'	variar, ser variado (v)	Sar
trair (v)	magh	variedade (s)	Sar
traje (s)	tlgh		

vazar (v)	nIj	vingança (s)	bortaS
vegetação (s)	ti	violação (s)	wem
veia (s)	'aD	violar (v)	wem
velho, ser velho (não jovem) (v)	qan	violar, quebrar (regras) (v)	bIV
velocidade (s)	Do	violento, ser violento (v)	ral
velocidade sub-luz (s)	gho'Do	virar (v)	tlhe'
vender (v)	ngev	visitar (v)	Such
veneno (s)	tar	vista (v)	ghoH
ventilação (s)	yIb	vitória, triunfo (s)	yay
vento, brisa (s)	SuS	viver (v)	yIn
ver (v)	legh	viver do lixo (v)	qor
verbo (s)	wot	vizinho (s)	jII
verdade, ser verdade (v)	teH	voar(v)	puv
verde, ser verde, azul, amarelo (v)	SuD	vocabulário (s)	mu'tay'
verificar (v)	'oi	você (pro)	SoH
verme denebiano (s)	DenIb Qatlh	vocês (pro)	tlHIH
vertical, ser vertical (v)	chong	voluntariar (v)	Sap
vestir (v)	tuQmoH	voz (s)	ghogh
viagem, jornada (s)	leng	vulcano (pessoa) (s)	vulqangan
viajante (termo gramatical) (s)	lengwl'	Vulcano (planeta) (s)	vulqan
viajar (v)	qugh	vulgar, ser vulgar (v)	Qut
viajar, vagar, perambular (v)	leng	xingar, ralhar, repreender (v)	qun
vida (s)	yIn	zero (num)	pagh
vigiar, assistir (v)	bej	Zona Neutra (s)	neHmaH
vigilante, ser vigilante(v)	Dugh	zoológico (s)	Hu
víla (s)	vengHom		



AFIXOS KLINGONS

1. SUFIXOS NOMINAIS

Os números indicam os tipos de sufixo.

-chaj	4	deles, delas
-Daj	4	dele, dela
-Daq	5	locativo
-Du'	2	plural (partes do corpo)
-Hey	3	aparente
-Hom	1	diminutivo
-Ilj	4	seu, sua
-Il'	4	seu, sua, seus, suas (seres capazes do uso de linguagem)
-maj	4	nosso, nossa, nossos, nossas
-ma'	4	nosso, nossa, nossos, nossas (seres capazes do uso de linguagem)
-mey	2	plural (geral)
-mo'	5	devido a, por causa de
-na'	3	definitivo
-pu'	2	plural (seres capazes do uso de linguagem)
-qoq	3	assim chamado
-raj	4	seus, suas
-ra'	4	seus, suas (seres capazes do uso de linguagem)
-vaD	5	para o(a), destinado a
-vam	4	este, esta, isto
-vetlh	4	aquele, aquela, aquilo
-vo'	5	para longe de
-wIj	4	meu, minha, meus, minhas
-wl'	4	meu, minha, meus, minhas (seres capazes do uso de linguagem)
-'a'	1	aumentativo
-'e'	5	tópico

PREFIXOS PRONOMINAIS

0	ele/ela (sem objeto), ele/ela/-o/os/a/as/lhe/lhes
bI	você (sem objeto)
bo-	vocês-o/os/a/as/lhe/lhes
che-	vocês-nós
cho-	você-eu
Da-	você-a o/os/a/as/lhe/lhes
DI-	nós-eles/elas
Du-	ele/ela-você
gho-	imperativo: você-nós, vocês-nós
HI-	imperativo: você-eu, vocês-eu
jI-	eu (sem objeto)
ju-	você-nós
II-	ele/ela-vocês, eles/elas-vocês
lu-	eles/elas-o/os/a/as/lhe/lhes
ma-	nós (sem objeto)
mu-	ele/ela-eu, eles/elas-eu
nI-	eles/elas-você
nu-	ele/ela/isso-nós, eles/elas-nós
pe-	imperativo: vocês (sem objeto)
pi-	nós-você
qa-	eu-você
re-	nós-vocês
Sa-	eu-vocês
Su-	vocês (sem objeto)
ti-	imperativo: você-eles/elas, vocês-eles/elas
tu-	você-eu
vi-	eu-o/os/a/as/lhe/lhes
wI-	nós-o/os/a/as/lhe/lhes
yI-	imperativo: você (sem objeto), você-o/os/a/as/lhe/lhes

3. SUFIXOS VERBAIS

Os números indicam o tipo de sufixo; V significa viajante.

- | | | |
|------|---|--|
| -beH | 2 | pronto, preparado (referindo-se a objetos) |
| -bej | 6 | certamente, indubitavelmente |
| -be' | V | não |

-bogh	9	o qual, a qual, quem (marcador de oração relativa)
-choH	3	mudança de estado ou de direção
-chugh	9	se
-chuq	1	uns aos outros
-chu'	6	claramente, perfeitamente
-DF	9	assim que, quando
-Ha'	R	desfazer
-laH	5	poder, capacidade
-law'	6	aparentemente
-ir	7	indicador de ação contínua
-lu'	5	sujeito indefinido
-meH	9	para, com o objetivo de (marcador de oração causai)
-moH	4	causa
-neS	8	tratamento honorífico
-nIS	2	necessidade
-pa'	9	antes
-pu'	7	indicador de ação definitiva
-qang	2	disposto
-qa'	3	retomar
-qu'	V	ênfase
-Qo'	V	não! nunca! (enfático)
-rup	2	pronto, preparado (referindo-se a seres)
-taH	7	indicador de ação contínua
-ta'	7	indicador de ação realizada, feita
-vIp	2	temeroso, receoso, com medo
-vIS	9	enquanto
-wl'	9	aquele que faz, aquilo que faz
'a'	9	interrogativa
'egh	1	a si mesmo

4. SUFIXOS NUMÉRICOS ESPECIAIS

- DIch formas números ordinais (primeiro, segundo, terceiro...)
 -logh forma uma vez, duas vezes, três vezes etc.

AFIXOS KLINGONS

(LISTA EM PORTUGUÊS)

1. SUFIXOS NOMINAIS

Os números indicam os tipos de sufixo.

aparente	-Hey	3
assim chamado	-qoq	3
aumentativo	'a'	1
para longe de	-vo'	5
definitivo	-na'	3
dele, dela	-Daj	4
deles, delas	-chaj	4
devido a, por causa de	-mo'	5
diminutivo	-Hom	1
aquele, aquela, aquilo	-vetlh	4
este, esta, isto	-vam	4
locativo	-Daq	5
meu, minha, meus, minhas	-wlj	4
meu, minha, meus, minhas (seres capazes do uso de linguagem)	-wl'	4
nosso, nossa, nossos, nossas	-maj	4
nosso, nossa, nossos, nossas (seres capazes do uso de linguagem)	-ma'	4
para o(a), destinado a	-vaD	5
plural (geral)	-mey	2
plural (partes do corpo)	-Du'	2
plural (seres capazes do uso de linguagem)	-pu'	2
seu, sua	-llj	4
seu, sua, seus, suas (substantivo)		

capaz do uso de linguagem)	-IF	4
seus, suas	-raj	4
seus, suas (substantivo capaz do uso de linguagem)	-ra'	4
tópico	-V	5

2. PREFIXOS PRONOMINAIS

ele/ela (sem objeto)	0	
ele/ela-o/os/a/as/lhe/lhes	0	
eles/elas (sem objeto)	0	
eles/elas-eles/elas	0	
ele/ela-eu	mu-	
eles/elas-eu	mu-	
ele/ela-nós	nu-	
eles/elas-nós	nu-	
ele/ela-você	Du-	
ele/ela-vocês	II-	
eles/elas-vocês	II-	
eles/elas-o/os/a/as/lhe/lhes	lu-	
eles/elas-você	nI-	
eu (sem objeto)	jI-	
eu-o/os/a/as/lhe/lhes	vI-	
eu-você	qa-	
eu-vocês	Sa-	
imperativo: você (sem objeto)	yI-	
imperativo: você-o/os/a/as/lhe/lhes	yI-	
imperativo: vocês-o/os/a/as/lhe/lhes	yI-	
imperativo: você-eles/elas	tI-	
imperativo: vocês-eles/elas	tI-	
imperativo: você-eu	HI-	
imperativo: vocês-eu	HI-	
imperativo: você-nós	gho-	
imperativo: vocês-nós	gho-	
imperativo: vocês (sem objeto)	pe-	
nós (sem objeto)	ma-	
nós-o/os/a/as/lhe/lhes	wI-	
nós-eles/elas	DI-	

nós-você	pI-
nós-vocês	re-
você (sem objeto)	bI
você-o/os/a/as/lhe/lhes	Da-
você-eu	cho-
você-nós	ju-
vocês (sem objeto)	Su-
vocês-eu	tu-
vocês-o/os/a/as/lhe/lhes	bo-
vocês-nós	che-

3. SUFFIXOS VERBAIS

Os números indicam o tipo de sufixo; V significa Viajante.

a si mesmo	- egh	1
antes	-par	9
aparentemente	-law'	6
aquele que faz, aquilo que faz	-wl'	9
assim que, quando	-DF	9
causa	-moH	4
certamente, indubitavelmente	-bej	6
claramente, perfeitamente	-chu'	6
disposto	-qang	2
desfazer	-Ha'	R
ênfase	-qu	V
enquanto	-vIS	9
indicador de ação contínua	-ir	7
indicador de ação contínua	-taH	7
indicador de ação definitiva	-pu'	7
indicador de ação realizada, feita	-ta'	7
interrogativa	'a'	9
mudança de estado, de direção	-choH	3
não	-be'	V
não! nunca! (enfático)	-Qo'	V
necessidade	-nIS	2

o qual, a qual, quem (marcador de oração relativa)	-bogh	9
para, com o propósito de (marcador de oração causal)	-meH	9
poder, capacidade	-laH	5
pronto, preparado (para objetos)	-beH	2
pronto, preparado (referindo-se a seres)	-rup	2
retomar	-qa'	3
se	-chugh	9
sujeito indefinido	-lu'	5
temeroso, receoso, com medo	-vIp	2
Tratamento honorífico	-neS	8
uns aos outros	-chuq	1

4. SUFIXOS NUMÉRICOS ESPECIAIS

forma uma vez, duas vezes, três vezes etc.	-logh
formas números ordinais (primeiro, segundo, terceiro...)	-DIch

APÊNDICE

Uma lista selecionada das expressões klingons mais úteis

Para aqueles que desejam tentar falar o klingon sem ler a descrição gramatical do idioma, uma pronúncia aproximada para cada expressão é fornecida para servir de guia. As letras poderão ser lidas de acordo com as seguintes convenções:

a, como em *pai*

e, como em *pé*

i, como em *apito*

o, como em *gol*

u, como em *pus*

au, como em *mau*

ai, como em *aipo*

kh, como no nome do Compositor Alemão *Bach* ou a palavra *lago* em escocês *loch*.

gh, como um *kh* mais suave, com um murmúrio ao mesmo tempo. Como na interjeição *hum!* ou *hem!*

Em palavras com mais de uma sílaba, as sílabas tônicas serão escritas em letras maiúsculas.

Aqueles que seguirem a pronúncia aproximada descrita a seguir, sem aprender a pronúncia klingon descrita na seção 1 deste dicionário, devem ser advertidos que estarão falando klingon com um forte sotaque terrestre.

PORTUGUÊS	KLINGON	PRONÚNCIA APROX.
Sim	HIja' ou HISlaH	khi-JA ou khish-LAKH
Não	ghobe'	gho-BE
Consegui! Terminei!	pItlh	pitl
Bem! Aha!	toH	tokh
Como isso aconteceu? O que está acontecendo?	chay'	chai
Não entendi.	jIyajbe'	ji-IAJ-be
Não me importo.	jISaHbe'	ji-SHAKH-be
Sem problema!	qay'be'	kai-BE
Você fala klingon?	tlhIngan Hol Dajatl'h'a'	TLIngan khol da-jatl-A
Não falo klingon	tlhIngan Hol vIjatlhIaHbe'	TLIngan khol vi-JATL-lakh-BE
Onde há um bom restaurante?	nuqDaq 'oH Qe' QaQ'e'	NUK-dak okh kkhe
Onde fica o banheiro?	nuqDaq 'oH puchpa''e'	KKHAKKH-e
Quanto combustível temos sobrando?	nIn 'ar wIghaj	NuK-dak okh puch-PA-e nin ar wi-GHAJ
Não o farei!	Qo'	kkho
Alimente-o!	yIje'	yi-JE
Você está certo.	bIlugh	bi-LUGH
Você está errado.	bIlughbe'	bi-lugh-BE
Estou perturbando você?	qaSuj'a'	ka-shuj-A
Não é minha culpa.	pIch vIghajbe'	pich vi-ghaj-BE
Meu cronômetro parou (relógio).	tlhaqwIj chu'Ha'l'u'pu'	TLAK-wij chu-KHA-lu-pu
O motor está superaquecendo.	tujqu'choH QuQ	tuj-KU-chokh kkhukkh
Onde posso encontrar alguém para limpar meus sapatos?	nuqDaq waqwIj vIlamHa'choHmoH	NUK-dak WAK-wij vi-lam-KHA-chokh-mokh
Vai doer?	'oy"a'	oy-A
Transporte-me para bordo.	HIjol	khi-JOL
Ativar o tele transporte.	jol yIchu'	jol yi-CHU
Renda-se ou morra!	blJeghbe'chugh vaj bIHegh	bi-jegh-BE-chugh vaj bi-KHEGH
Nós nos encontraremos no salão de festas.	tachDoq maghom	TACH-dak ma-GHOM
Seu nariz está brilhando.	boch ghIchraj	boch GHICH-raj
Sempre confie em seus instintos.	Duj tIvoqtaH	duj ti-VOK-takh

<i>Há klingons por aqui.</i>	naDev tlhInganpu' tu'lu'	na-DEV tlingan-PU TU-lu
<i>Não diga a ele/ela!</i>	yIja'Qo'	yi-ja-KKHO
<i>Venha cá!</i>	HIghoS	khi-GHOSH
<i>Vá para a cadeia.</i>	bIghHa'Daq yIghoS	bigh-KHA-dak yi-GHOSH
<i>Coloque-o na tela..</i>	yIHoltl	yi-KHOTL
<i>Que infortúnio</i>	Do'Ha'	do-KHA
<i>Entendido! Entendi!</i>	jIyaj	ji-YAJ
<i>Sucesso!</i>	Qapla'	kkhap-LA
<i>Você será lembrado com honra.</i>	batlh Daqawlu'taH	ball da-KOW-lu-takh
<i>Animal!</i>	Ha'DIbaH	KHA-di-bakh
<i>Não há nada acontecendo por aqui.</i>	naDev qaS wanI' ramqu'	na-DEV kash wa-NI ram-KU
<i>(Está) Entendido?</i>	yajV	yaj-A
<i>Sua nave é um caminhão de lixo.</i>	veQDuj 'oH DujIIjV	vekhh-DUJ okh DUJ-lij-E
<i>Tenho uma dor-de-cabeça.</i>	jIwuQ	ji-WUKKH
<i>Rápido!</i>	tugh	tugh
<i>Muito bom! Muito bem!</i>	majQa'	maj-KKHA
<i>O quê deseja? (saudação)</i>	nuqneH	nuk-NEKH
<i>Ok! Certo!</i>	lu' or luq	lu or luk
<i>Quando a água vai ficar quente?</i>	ghorgh tujchoHpu'bIQ	ghorgh TUJ chokh-pu'bikkh
<i>Esse assento está ocupado?</i>	quSDaQ ba'lu'V	KUSH-dak BA-lu-a
<i>Não consigo encontrar meu comunicador.</i>	Qumwi'wIj vItu'laHbe'	kkhum-WI-wij vi-TU-lakh-BE
<i>O capacete serve em você.</i>	Du'IHchoHmoH mIvvam	du-IKH-chokh-mokh MIV-vam
<i>Você precisa de um descanso.</i>	blleSnIs	bi-LESH-nish
<i>Pague agora!</i>	DaH yIDII	dakh yi-DIL
<i>Quatrocentas gargantas podem ser cortadas em uma noite por um homem em fuga.</i>	qaStaHvIS wa' ram los SaD Hugh SIjlaH qetbogh loD	KASH-takh-vish wa ram losh shad khugh SHIJ-lakh KET-bogh lod
<i>Vingança é um prato melhor servido frio.</i>	bortaS bIr jablu'DI'reH QaQqu' nay'	bor-TASH bir JAB-lu-DI rekh kkhakkh-KU nai
<i>Quanto quer por isto?</i>	Dochvetlh DIImeH Huch ár DaneH	DOCH-velt DIL-mekh khooch ar da-NEKH
<i>Estou perdido.</i>	jIHtaHbogh naDev	JIKH-takh-bogh na-DEV

<i>Não posso comer isto.</i>	Dochvetlh vISopIaHbe'	DOCH-vetl vi-SHOP-lakh-BE
<i>Não posso beber isto.</i>	Dochvetlh DIlmeH	DOCH-vetl DIL-mekh
<i>Vá embora!</i>	Huch'ar DaneH	khuch ar da-NEKH
<i>O que faço com isso?</i> (ex. <i>Como uso isso?</i>)	naDevvo' yIghoS chay' Dochvam vIlo'	na-dev-VO yi-GHOSH chy DOCH-vam vi-LO
<i>O que faço com isso?</i> (ex. <i>Onde coloco isso?</i>)	nuqDaq Dochvam vIlan	NUK-dak DOCH-vam vi-LAN
<i>Nunca o(a) vi antes.</i>	not vIleghpu'	not vi-LEGH-pu
<i>Não fui eu (que fiz isso).</i>	vIta'pu'be'	vi-TA-pu-BE
<i>Eu não estava aqui.</i>	pa' jIHlpu'be'	pa JIKH-pu-BE
<i>Você está horrível (ex. Você parece doente)</i>	bIpIvHa'law'	bi-piv-KHA-low
<i>Você está horrível (ex. Você é muito feio!)</i>	bImoHqu'	bi-mokh-KU
<i>Você mente.</i>	bInep	bi-NEP
<i>Fique quieto! (ex. Fazer silêncio)</i>	yItamchoH	yi-TAM-chokh
<i>Fique quieto! (ex. Não fale)</i>	yIjatlhQo'	yi-jatl-KKHO
<i>Cale-se!</i>	bIjatlh 'e' yImev	bi-JATLeyi-MEV
<i>Onde posso dormir?</i>	nuqDaq jiQong	NuK-dak ji-KKHONG
<i>Isso morde?</i>	chop'a'	chop-A
<i>Você vai ler meu manus- crito?</i>	ghIth vIghItlhto'bogh DalaD'o'	ghitl vi-GHITL-ta-bogh da- lad-A
<i>Onde você guarda o cho- colate?</i>	nuqDaq yuch Dapol	NUK-dak yuch da-POL



INTRODUÇÃO AO ADENDO

A edição original deste dicionário nunca pretendeu conter uma descrição completa do idioma klingon. Pretendeu, isso sim, fornecer um esboço geral de suas características gramaticais mais importantes e uma amostra representativa de seu vocabulário. Desde o seu surgimento, o estudo do klingon tem sido contínuo, e um grande progresso já foi alcançado. Infelizmente, devido a um grande número de fatores - incluindo a presente recessão que tem afetado a maior parte deste setor, bem como as recentes mudanças políticas - os fundos de pesquisa tornaram-se cada vez mais escassos, o que atrasou a análise completa do idioma. De fato, o trabalho em diversos projetos foram adiados, incluindo a *Encyclopédia Klingon* e a *Coletânea de Citações Romulanas*.

Não obstante, tantas novas informações sobre o klingon foram compiladas, que a adição de um adendo a este dicionário, mesmo que breve, pareceu proveitoso.

Neste adendo, o sistema de numeração de seções usado no dicionário volta a ser utilizado para facilitar a consulta por referência cruzada. Novamente o autor gostaria de agradecer ao Conselho de Pesquisa Científica da Federação por seu apoio a este projeto e, mais importante, gostaria de conceder o devido crédito àqueles que realmente tornaram esta obra possível: ao crescente número de klingons dispostos a dividir seu idioma e cultura com o resto de nós. **taHjaj boq.**

3. SUBSTANTIVOS

3.3.1 TIPO 1: SUFIXOS SUBSTANTIVOS: AUMENTATIVO/DIMINUTIVO

-oy afeição

Este não é um sufixo comumente usado, não obstante ser muito interessante. A sua peculiaridade reside no fato de ser o único sufixo que se inicia com uma vogal ao invés de uma consoante. (Apesar de não haver exemplos, suspeita-se que àqueles poucos substantivos que terminam com uma vogal, um ' é inserido antes deste sufixo). O sufixo normalmente segue um substantivo referindo-se a um parente (*mãe, pai etc.*), mas também poderia seguir um substantivo para um animal, especialmente um de estimação, significando que o locutor tem certa afeição por aquilo a que o substantivo está se reportando. Um aviso de extrema importância: aos falantes não-nativos de klingon aconselha-se evitar este sufixo, até que saibam exatamente no que estão se metendo!

vav	<i>pai</i>	vavoy	<i>papai</i>
<i>be'nI'</i>	<i>irmā</i>	<i>be'nI'oy</i>	<i>mana</i>

4. VERBOS

4.2.6: SUFIXOS VERBAIS: QUALIFICAÇÃO

-ba' obviamente

Este sufixo é usado quando o locutor pensa que sua declaração deveria ser óbvia ao interlocutor. No entanto, há ainda espaço para dúvidas; o sufixo não implica uma convicção tão forte quanto a expressa por **-bej certamente**.

nepwI' Daba' *Ele(ela) está obviamente mentindo*
(nepwI' mentiroso, Da agir de uma maneira, comportar-se como)

4.2.9. TIPO 9: SUFIXOS VERBAIS:

MARCADORES SINTÁTICOS

-mo' porque

Idêntico ao sufixo substantivo de Tipo 5 -mo', tem o mesmo significado deste, *devido a, por causa de, porque*.

bIganmo' *porque você está velho (gan ser velho)*

Heghpu'mo' yaS *devido à morte do oficial (Hegh morrer, yaS oficial)*

-jaj que [+ pronome + poder]

Este sufixo é usado para expressar um desejo ou vontade da parte do locutor que algo aconteça no futuro. Quando usado, nunca haverá um sufixo de aspecto Tipo 7. O sufixo -jaj é, na maioria das vezes, traduzido como *que* ou *tomara* e é particularmente útil quando amaldiçoa-se alguém ou faz-se um brinde:

jaghpu'II' DaghIjjaj *que você possa assustar seus inimigos*
(jaghpu'II' seus inimigos, ghlIj, assustar)

tlhonchaj chIljaj *que eles possam perder suas narinas (tlhonchaj narinas deles(as), chIl perder)*

-ghach conversor para substantivo

Existem muitos casos em klingon onde substantivos e verbos apresentam-se de forma idêntica (ex: **ta'** *realizado, realização*). Não é de conhecimento se todos os verbos podem ser usados como substantivos, mas sabe-se que verbos terminados em sufixos (ex. -Ha' *desfazer* em **lobHa'** *desobedecer*) nunca poderão tornar-se substantivos. O sufixo Tipo 9 -ghach, entretanto, pode ser ligado a esses verbos para formar substantivos. Acompanhe os exemplos:

Io'	<i>uso (substantivo)(lo' usar, fazer uso de)</i>
lo'laHghach	<i>valor (lo'laH ser valioso)</i>
lo'laHbe'ghach	<i>desvalorizar (lo'laHbe' ser sem valor)</i>
naD	<i>condecoração (naD condecorar)</i>
naDHa'ghach	<i>retirada da condecoração (nadHa' "descondecorar")</i>
naDqa'ghach	<i>re-condecoração (naDqa' condecorar novamente)</i>

5. OUTROS TIPOS DE PALAVRAS

5.4 ADVÉRBIOS

A lista de advérbios fornecida no dicionário original foi expandida através da adição dos seguintes vocábulos:

ghaytan	<i>provável</i>
jaS	<i>diferentemente</i>
nIteb	<i>só, agindo só, por conta própria</i>
pe'vIl	<i>forçosamente</i>
SIbI'	<i>imediatamente</i>

A crença expressa inicialmente de que os advérbios vem apenas no início das sentenças mostrou-se pouco exata. Para uma descrição mais correta, consulte a seção 6.7.

Há uma segunda palavra (em adição a neH *somente, meramente*) que se encaixa nesta categoria, apesar de seu comportamento peculiar:

jay' intensamente

Esta palavra não só intensifica tudo que está sendo dito, como também transforma a sentença inteira num insulto. Exceção entre os advérbios, jay' sempre vem no fim de sentenças.

qaStaH nuq jay' *Que #\$*@ está acontecendo?!? (qaStah está ocorrendo, nuq o que?)*

mIch 'elpu' jay' *Eles entraram no #\$*@ do Setor! (mIch setor 'elpu' eles entraram nisto)*

5.5. EXCLAMAÇÕES

Pelo que se pôde determinar, praguejar (e imprecar) torna-se uma arte entre os klingons. Existem muito mais imprecações do que as três listadas anteriormente. Nem sempre o modo de se usar os xingamentos é óbvio, mas alguns são claramente epítéticos (usados como apelidos), enquanto outros parecem ter uma aplicação mais generalizada. Umas poucas imprecações adicionais estão listadas abaixo:

Epítetos:

petaQ
toDSaH
taHqeQ
yIntagh
Qovpatlh

Imprecações Generalizadas

va
ghay'cha'
baQa'
Hu'tegh

A imprecação **va** é, na verdade, uma abreviação de **Qu'vatlh**. Note também que o advérbio **-jay intensamente** é uma imprecação em si (seção 5.4)

6. SINTAXE

6.4. PERGUNTAS

Perguntas justapostas (terminadas em afirmação, com a adição de uma questão como "certo? " ou "não é isso? ") são formadas através do uso do verbo **gar** *seja preciso, acurado* mais o sufixo -'a *interrogativo*. Esta palavra pode tanto seguir o verbo como vir no final da sentença. As duas construções abaixo estão corretas:

De' Sov qar'a' HoD

De'Sov HoD qar'a' *O capitão conhece a informação, certo?*

(De' informação, Sov ele(ela) sabe disso, HoD, capitão)

6.7. COLOCAÇÃO DE ELEMENTOS ADVERBIAIS

No princípio pensava-se que todos os advérbios (com exceção de **neH somente**) viessem apenas no início das sentenças. Geralmente este é o caso, mas o que realmente acontece é que o advérbio precede a construção objeto-verbo-substantivo. É possível para um elemento de outro tipo preceder o advérbio. Mais comumente, este é um elemento de tempo (um substantivo ou frase significando *hoje, às seis horas, etc.*)

DaHjaj nom Soppu' *Hoje eles comeram rapidamente* (**DaHjaj hoje, nom rapidamente, Soppu'** *eles comeram*)

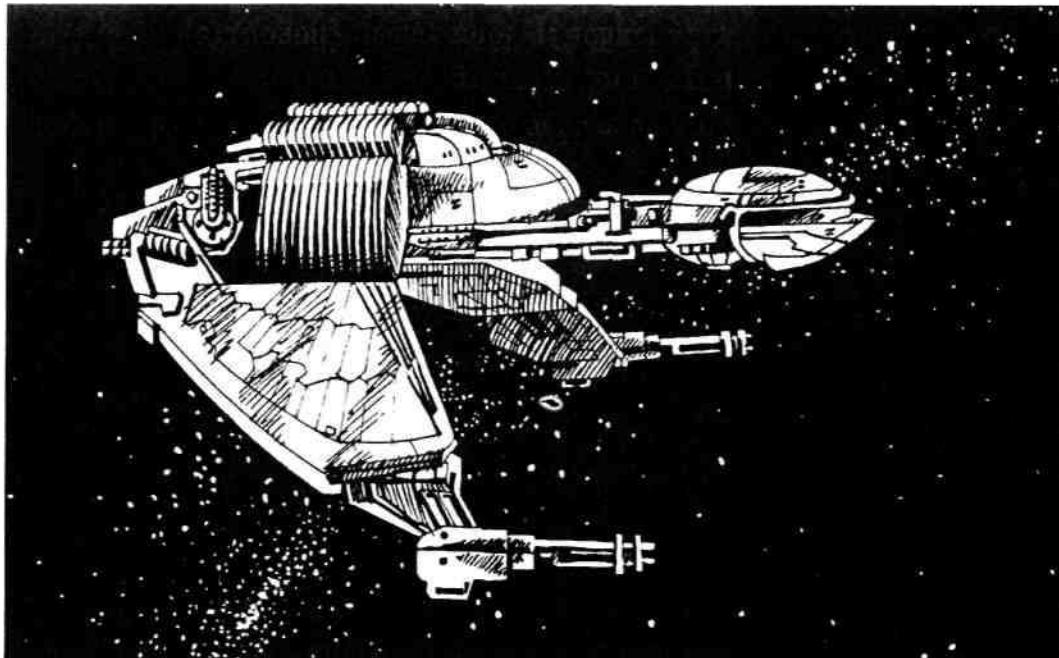
O advérbio pode realmente seguir o substantivo-objeto (mas ainda assim precedendo o verbo) quando o mesmo é "tematizado" através da adição do sufixo -V (ver seção 3.3.5.)

6.8. OBJETOS INDIRETOS

Enquanto o objeto do verbo é o receptor da ação, o objeto indireto pode ser considerado o seu beneficiário. Em uma sentença klingon, o objeto indireto precede o objeto e é sufixado com o sufixo nominal de Tipo 5 **-vaD** para o (*a*), *destinado a*. O sufixo pode ser ligado ou a um substantivo ou a um pronome.

yaSvaD taj nobpu' qamq' *O prisioneiro deu afaça ao oficial* (yaS *oficial*, taj *faca*, nobpu' *deu*,

qama' prisioneiro) chaHvaD Soj qem yaS *O oficial traz comida a eles*
(chaH eles, Soj comida, qem trazer, yaS oficial)



KLINGON-PORTUGUÊS

bagh	amarra (v)
beQ	ser plano (v)
betleH	tipo de arma de mão (s)
bIj	punir (v)
bIj	punição (s)
bIreQtagh	pulmão de bregit (prato tradicional) (s)
boQ	ajuda, assistência (s)
chab	bolo, torta, doce (s)
chIl	perder, extraviar (v)
chov	avaliar, estimar (v)
cho'	sucessão (s)
cho'	suceder (à autoridade) (v)
chuS'ugh	tipo de instrumento musical (s)
chu'wl'	gatilho (s)
Da	comportar-se como, agir como (v)
DaHjaj	hoje (s)
Daj	testar inconclusivamente (v)
Daq	lugar, localização (s)
Dargh	chá (s)
Degh	medalha, emblema, símbolo, insígnia (s)
DI	lixo, destroços, escombros (s)
DoD	marcar (em coordenadas) (s)
DungluQ	meio-dia (s)
Duy'a'	embaixador (s)
ghaytan	provável (adv)
ghew	inseto, piolho (s)
ghe"or	inferno (onde os desonrados vão) (s)
ghoch	rastrear, seguir a trilha (v)
ghojmoq	enfermeira, babá, governanta (s)
ghuv	recruta (s)
Haqtaj	bisturi (s)
HaqwI'	cirurgião (s)
Ha'DIbaH	carne animal (s)
Hegh	morte (s)
Hergh QaywI'	hipospray (s)

HerghwI'	hipospray (s)
HIj	entregar, transportar bens (v)
HoH	mataça (s)
jaS	diferentemente (adv)
jatlh	dizer (v)
jay'	intensamente, insultuosamente (adv)
ja'chuq	antigo ritual de sucessão (s)
jech	disfarce, fantasia (s)
jey	itinerário (s)
jIH	monitorar (v)
jogh	quadrante (s)
juHqo'	planeta natal (s)
lagh	alferes (s)
lagh	desmontar, separar (v)
latlh	adicional, mais um (s)
la'quv	Comandante Supremo (s)
la"a'	comandante (s)
len	recesso, intervalo (s)
LeSSov	previsão (s)
lIIngwi'	gerador (s)
lo'	uso (s)
lupDujHom	nave auxiliar (s)
lurgh	direção (espacial) (s)
mangHom	cadete (s)
matlh	ser leal (v)
mej	abandonar, partir (v)
meqba'	procedimento legal, transação (s)
mIw	procedimento, processo (s)
morgh	protestar (v)
mun	intervir (v)
muvmoH	recrutar (v)
muvtay	iniciação (s)
nab	plano, procedimento (s)
naD	louvar, honrar, aprovar, aplaudir (v)
naD	honra, comenda (s)
naDHa'	desonrar, desaprovar (v)
naDHa'ghach	desonra, desaprovação (s)
naH	fruta, vegetal (s)
naQ	ser inteiro, completo (v)

naQ	vara, bastão (s)
nargh	escapar (v)
nejwi'	sonda (s)
nenghep	Idade da Ascenção (s)
uentay	Rito da Ascenção (s)
nImbuS wej	Nimbus III (s)
nIS	disromper, interferir com (v)
nIteb	só, agir só, por conta própria (adv)
nltlhpach	unha (s)
noH	guerra (s)
notlh	ser obsoleto (v)
nuHmey	arsenal (s)
nuqjatlh	o quê você disse ? heim? Quê? (excl)
ngeHbej	cosmo (s)
ngoch	diplomacia, política (s)
pach	garra (s)
patlh	patente (militar, governamental) (s)
peHghep	Idade da Inclusão (s)
peQ	magnetismo (s)
peQ chem	campo magnético (s)
pe'vIl	forçosamente, pela força (adv)
pIn'a'	mestre (s)
pIpyuS	pipius (de <i>garra de pipius</i> , prato tradicional Klingon)
pIw	odor (s)
pop	recompensa (s)
potlh	ser importante (v)
qaD	desafio (s)
qaD	desafiar (v)
qagh	verme-serpente (prato tradicional Klingon) (s)
qaq	ser preferível (v)
qar	ser exato, acurado (v)
qawHaq	banco de dados (singular) (s)
qel	considerar, levar em consideração (v)
qIt	ser possível (v)
qo'	mundo, terra (s)
qughDuj	cruzador (s)
qumwl'	governador (s)
qutluch	tipo de arma de mão (s)
quv	honra (s)

quv	ser honrado (v)
quvmoH	honrar (v)
QaH	ajuda (s)
Qang	chanceler (s)
QI'tomer	Khitomer (planeta classe-M perto da fronteira Klingon/Romulana) (s)
QI'tu'	Paraíso (s)
Qol	teleportar (v)
Qo'	não, eu discordo (excl)
Qo'noS	Kronos (o planeta natal Klingon) (s)
ra'ghomquv	Alto Comando (s)
rI'	saudar (v)
rI'Se'	freqüência de saudação (s)
ro'qegh'Iwchab	torta de sangue de rokeg (prato tradicional Klingon) (s)
ruch	prosseguir, ir em frente, fazer (v)
rura' pente'	Rura Penthe (colônia penal Klingon) (s)
ruStay	ritual da união (s)
Sam	localizar, procurar e encontrar (v)
sIbI'	imediatamente (adv)
Sogh	tenente (s)
Soj	comida (s)
SonchIy	Ritual de morte (p/ um líder) (s)
Sov	conhecimento (s)
SuD	arriscar, jogar (v)
Sugh	acomodar (em uma sala) (v)
Suvwi'	guerreiro (s)
tagh	pulmão (s)
tagh	iniciar, começar um processo (v)
taH	continuar, prosseguir (v)
targh	targ (tipo de mamífero suíno Klingon) (s)
tay	cerimônia, rito, ritual (s)
tob	provar, testar conclusivamente (v)
toD	resgate, salvamento (s)
toDuj	coragem, bravura (s)
toQDuj	Ave de Rapina (nave) (s)
totlh	comodoro (s)
toy'wl'a'	escravo (s)
tlham	gravidade (s)
tlhIj	desculpar (v)

tlhLIHal	mina (s)
tlhIngan Hubbeq	Força de Defesa Klingon (s)
tlhob	pedir, requerer, alegar (v)
tlho'	gratidão, apreciação (s)
tlho'	agradecer (v)
vaj	guerreiro (s)
van	saudação, tributo (s)
van'a'	prêmio (s)
vaq	gozar (fazer de bobo) (v)
vaS	salão, sala de reunião (s)
vaS'a'	Grande Salão (Fortaleza que serve de base governamental do Império Klingon) (s)
veH tin	Grande Barreira (Campo de energia que cerca o centro da Via Láctea) (s)
veqlargh	demônio (s)
verengan	Ferengi (raça de humanóides conhecidos por sua ganância e apreço a bens materiais) (s)
veSDuj	nave de guerra (s)
vID	ser beligerante (v)
vIH	mover-se, estar em movimento (v)
vIt	verdade (s)
vI'	pontaria (mirar um alvo) (s)
weQ	vela (s)
woj	radiação (s)
woj choHwI'	reator (s)
wuq	decidir (v)
yagh	organismo (s)
yaH	ser levado (v)
yejquv	Alto Conselho (corpo decisório e sucessório do Império Klingon) (s)
'aH	parafernália (s)
'aj	almirante (s)
'ech	brigadeiro (s)
'evnagh	subespaço (outra dimensão do universo com propriedades diferentes das do espaço normal) (s)
'oD	mediar, arbitrar (v)
'otlh	fóton (s)
'oy'naQ	bastão de agonia (instrumento usado no ritual da Idade da Ascensão Klingon) (s)

POR^TUGUÊS-KLINGON

abandonar, partir (v)	mej
acomodar (em uma sala) (v)	Sugh
agir como, comportar-se como (v)	Da
agradecer (v)	tlho'
ajuda (s)	QaH
ajuda, assistência (s)	boQ
alferes (s)	lagh
almirante (s)	'aj
Alto Comando (s)	ra'ghomquv
Alto Conselho (s)	yejquv
amarrar (v)	bagh
antigo ritual de sucessão (s)	ja'chuq
aplaudir, aprovar, honrar (v)	naD
arriscar, jogar (v)	SuD
arsenal (s)	nuHmey
avaliar, estimar (v)	chov
Ave de Rapina (nave) (s)	toQDuj
banco de dados (singular) (s)	qawHaq
bastão de agonia (s)	'oy'naQ
bisturi (s)	Haqtaj
bolo, torta, doce (s)	chab
brigadeiro (s)	'ech
cadete (s)	mangHom
campo magnético (s)	peQ chem
carne animal (s)	Ha'DIbaH
cerimônia, rito, ritual (s)	tay
chá (s)	Dargh
chanceler (s)	Qang
cirurgião (s)	Haqwi'
comandante (s)	Ia" a'
Comandante Supremo (s)	la'quv
comenda, honra (s)	naD
comida (s)	Soj
comodoro (s)	totlh

comportar-se, agir como (v)	Da
conhecimento (s)	Sov
considerar, levar em consideração (v)	qel
continuar (v)	taH
coragem, bravura (s)	toDuj
cosmo (s)	ngeHbej
cruzador (s)	qughDuj
decidir (v)	wuq
demônio (s)	veqlargh
desafiar (v)	qaD
desafio (s)	qaD
desaprovar, desonrar (v)	naDHa'
desaprovação, desonra (s)	naDHa'ghach
desculpar (v)	tlhIj
desmontar, separar (v)	lagh
diferentemente (adv)	jaS
diplomacia (s)	ngoch
direção (espacial) (s)	lurgh
disfarce, fantasia (s)	jech
disromper, interferir com (v)	nIS
dizer (v)	jatlh
embaixador (s)	Duy'a'
enfermeira, babá, governanta (s)	ghojmoq
entregar, transportar mercadorias (v)	Hij
escapar (v)	nargh
escravo (s)	toy'wI"a'
exato, ser exato, acurado (v)	qar
Ferengi (s)	verengan
Força de Defesa Klingon (s)	tlhIngan Hubbeq
forçosamente (adv)	pe'vIl
fóton (s)	'otlh
freqüências de saudação (s)	rI'Se'
fruta, vegetal (s)	naH
garra (s)	pach
gatilho (s)	chu'wI'
gerador (s)	Ungwl'
governador (s)	qumwl'
governanta (s)	ghojmoq
gozar (fazer de bobo) (v)	vaq

Grande Barreira (Campo de energia que cerca o centro da Via Láctea) (s)	veH tIn
Grande Salão (Fortaleza que serve de base governamental do Império Klingon) (s)	vaS'a'
gratidão, apreciação (s)	tlho'
gravidade (s)	tlham
guerra (s)	noH
guerreiro (s)	Suvwi'
guerreiro (s)	vaj
hipospray (s)	Hergh QaywI'
hipospray (s)	HerghwI'
hoje (s)	DaHjaj
honra (s)	quv
honrado, ser honrado (v)	quv
honrar (v)	quvmoH
Idade da Ascenção (s)	nenghep
Idade da Inclusão (s)	peHghep
imediatamente (adv)	sIbI'
importante, ser importante (v)	potlh
inferno (onde os desonrados vão) (s)	ghe"or
iniciação (s)	muvtay
iniciar, começar um processo (v)	tagh
inseto, piolho (s)	ghew
inteiro, ser inteiro, completo (v)	naQ
intensamente, insultuosamente (adv)	jay'
interferir com, disromper (v)	nIS
intervalo, pausa, recesso (s)	len
intervir (v)	mun
itinérario (s)	jey
Khitomer (planeta classe-M perto da fronteira Klingon/Romulana) (s)	QI'tomer
Kronos (o planeta natal Klingon) (s)	Qo'noS
leal, ser leal (v)	matlh
levado, ser levado (v)	yaH
lixo, destroços, escombros (s)	DI
localizar (v)	ghoch
localizar, procurar e encontrar (v)	Sam
lugar, localização (s)	Daq
magnetismo (s)	peQ

mais um, adicional (s)	latlh
marcar (em coordenadas) (s)	DoD
matança (s)	HoH
medalha, emblema, símbolo, insígnia (s)	Degh
mediar, arbitrar (v)	'oD
meio-dia (s)	DungluQ
mestre (s)	pin'a'
mina (s)	tlhIlHal
monitorar (v)	jIH
morte (s)	Hegh
mover-se, estar em movimento (v)	vIH
mundo, terra (s)	qo'
não, eu discordo (excl)	Qo'
nave auxiliar (s)	lupDujHom
nave de guerra (s)	veSDuj
Nimbus III (s)	nImbuS wej
o quê você disse ? heim ? Quê ? (excl)	nuqjath
obsoleto, ser obsoleto (v)	notlh
odor (s)	pIw
organismo (s)	yagh
parafernália (s)	'aH
Paraíso (s)	QI'tu'
partir, abandonar (v)	mej
patente (militar, governamental) (s)	path
pedir, requerer, alegar (v)	tlhob
perder, extraviar (v)	chII
pipius (s)	pIpyuS
planeta natal (s)	juHqo'
plano, procedimento (s)	nab
plano, ser plano (v)	beQ
política, diplomacia (s)	ngoch
pontaria (mirar um alvo) (s)	vI'
possível, ser possível (v)	qIt
prêmio (s)	van'a'
previsão (s)	LeSSov
procedimento legal, transação (s)	meqba'
procedimento, processo (s)	mIw
prosseguir (v)	taH
prosseguir, ir' em frente, fazer (v)	ruch

protestar (v)	morgh
provar, testar conclusivamente (v)	tob
provável (adv)	ghaytan
pulmão (s)	tagh
pulmão de bregit (s)	bIreQtagh
punição (s)	bIj
punir (v)	bIj
quadrante (s)	jogh
Quê ? (excl)	nuqjath
radiação (s)	woj
rastrear, seguir a trilha (v)	ghoch
reator (s)	woj choHwI'
recompensa (s)	pop
recruta (s)	ghuv
recruitar (v)	muvmoH
Rito da Ascenção (s)	nentay
Ritual de morte (s)	SonchIy
ritual da união (s)	ruStay
Rura Penthe (s)	rura' pente'
sair (v)	mej
salão, sala de reuniões (s)	vaS
salvamento (s)	toD
saudar (v)	ri'
ser beligerante (v)	vID
ser preferível (v)	qaq
só, agir só, por conta própria (adv)	nIteb
sonda (s)	nejwi'
subespaço (s)	'evnagh
suceder (à autoridade) (v)	cho'
sucessão (s)	cho'
targ (s)	targh
teleportar (v)	Qol
tenente (s)	Sogh
testar inconclusivamente (v)	Daj
tipo de arma de mão (s)	betleH
tipo de arma de mão (s)	qutluch
tipo de instrumento musical (s)	chuS'ugh
torta de sangue de rokeg (s)	ro'qegh'Iwchab
tributo, saudação (s)	van

unha (s)	nItlhpach
uso (s)	Io'
vara, bastão (s)	naQ
vela (s)	weQ
verdade (s)	vIt
verme-serpente (s)	qagh

Hov teng® pak vIghItlhta'bogh DalaD'a'



Para obter maiores informações sobre a Coleção Star Trek escreva para:

EDITORIA ALEPH

R. DR.. LUIZ MIGLIANO, 1110 - 3º and - 05711-001 São Paulo SP
ou mande um fax para: (011) 843-3263

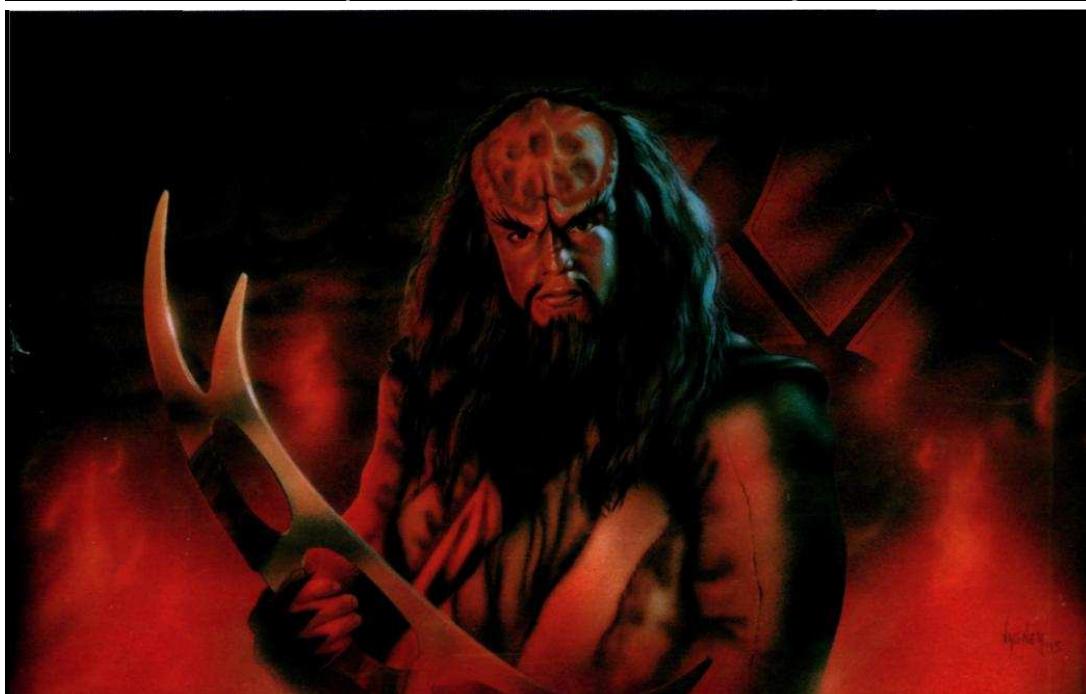
STAR TREK®

**Audaciosa mente indo aonde ninguém
jamais esteve**

DICIONÁRIO DA LÍNGUA KLINGON

Finalmente uma completa fonte de consulta sobre a sintaxe e fonética da língua falada pelos Klingons, os mais perigosos inimigos do Cap. Kirk, do Sr. Spock e do Dr. McCoy.

- *Guia de pronúncia*
- *Comandos em Klingon abreviado*
 - *Uso de prefixos e sufixos*
 - *Conjunções, exclamações e superlativos*
- *Estruturas simples e complexas de sentenças* Manual de conversação desenvolvido especialmente para os filmes de Star Trek e para a série A NOVA GERAÇÃO.



Av. Dr. LuizMigliano 1110 - 3ºandar - CEP 05711-001 - São Paulo - »(011) 843-3202

